

MÉTODO  
DE  
LECTURA FRANCESA.

EJERCICIOS PRÁCTICOS

SOBRE CADA UNA DE LAS PARTES DE LA ORACIÓN

POR

D. José María Castilla

DE LICENCIADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS,

PROFESOR MERCANTIL Y CATEGÓRICO NUMERARIO DE ESTADÍSTICA

EN EL INSTITUTO DE OVIEDO.

*Obra aprobada por R. O. de 20 de Marzo de 1894.*

2.<sup>a</sup> edición.

OVIEDO:

IMP. DE PARDÓ, GUSANO Y COMPAÑIA

Calle de San José, núm. 6

1895

Ast F.C. 268



Sección Bibliografía Asturiana

RBFC Ast F.C. 268

00000970461 R93062755



*Juan Suarez*

MÉTODO  
DE  
LECTURA FRANCESA.

EJERCICIOS PRÁCTICOS

SOBRE CADA UNA DE LAS PARTES DE LA ORACIÓN

POR

D. José María Castilla

LICENCIADO EN FILOSOFÍA Y LETRAS,

PROFESOR MERCANTIL Y CATEDRÁTICO NUMERARIO DE ESTA ASIGNATURA

EN EL INSTITUTO DE OVIEDO



*4970461*

Obra aprobada por R. O. de 20 de Marzo do 1894.

2.<sup>a</sup> edición.



*Juan Suarez*

OVIEDO:

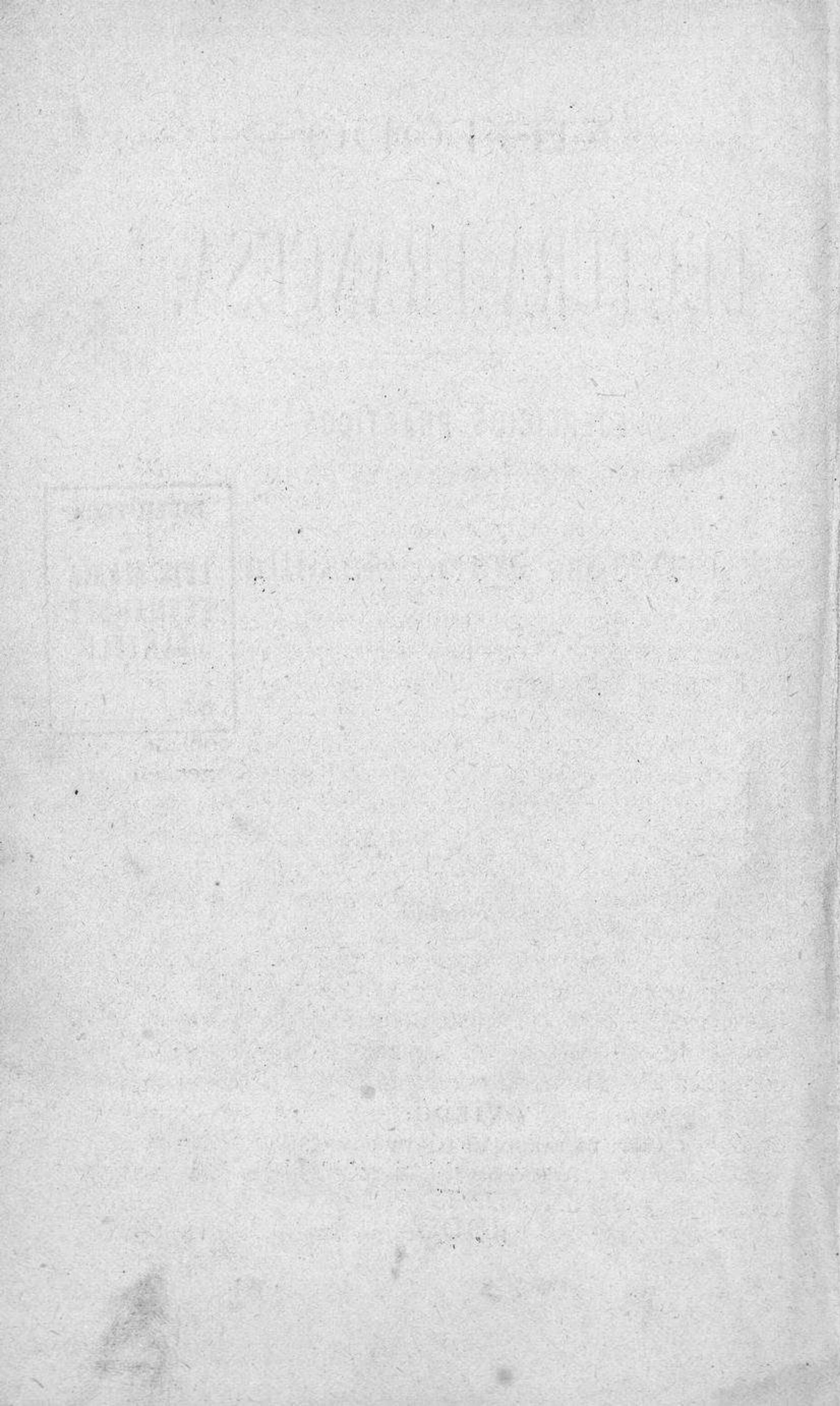
IMP. DE PARDO, GUSANO Y COMPAÑÍA

calle de San José, núm. 6

—  
1895

*Juan Suarez*

R. 93062755



---

---

# PRÓLOGO

DE LA PRIMERA EDICION.



A ninguna persona que comprenda la inmensa importancia que en la vida moderna tiene el estudio y la práctica de las lenguas vivas, puede ocultársele cuán provechoso es comenzar con todos sus detalles por el estudio de la pronunciación.

Para obtener, pues, un acento correcto en el estudio de una lengua extranjera, es indispensable aprenderla desde los principios de su estudio sin esos defectos que siempre dejan huellas difíciles de borrar y que ponen en grandes aprietos al que los contrae, cuando por necesidad ó por gusto quiere poner en práctica sus estudios, y se encuentra con que después de ímprobos trabajos, al tratar de hablar, no sólo no entiende una sola palabra, sino que no puede ser entendido por aquellos que poseen el idioma que trata de practicar.

Los inconvenientes arriba expresados son los que con el presente método se desean evitar: ellos nos han movido á componer este pequeño libro, convencidos por la práctica, de que cuanto se haga que no conduzca á evitar estos escollos es perder el tiempo y el trabajo de un modo lamentable. Proceder, pues, de otro modo, es sin duda alguna, contraer una pronunciación defectuosa que sería muy difícil, por no decir imposible, desechar más tarde.

No se puede enseñar la pronunciación señalando

solamente el modo de emitir el sonido, como generalmente se hace en la mayor parte de las gramáticas, ni agobiando con un sinnúmero de reglas á tiernas inteligencias; es preciso que á esas reglas vayan unidos numerosos ejercicios; vale más restringir y amynorar en cuanto sea posible aquéllas y aumentar éstos en la proporción de lo prudente, dejando al cuidado de un profesor celoso los detalles y las reglas menos importantes para que á medida que la necesidad lo haga preciso, vaya desarrollando en pequeñas dósís las dificultades de la gramática sin dar más cantidad de doctrina que la que puedan comprender las inteligencias de sus alumnos.

Este es nuestro propósito en la primera parte de este librito, graduando en él las dificultades de modo que insensiblemente el niño pase de lo más fácil á lo más difícil; de aquí, que más bien que un libro de trozos escogidos, como es costumbre poner en manos de pequeños alumnos, hemos procurado hacer un silabario, puesto que de aprender á leer es de lo que se trata en un principio y que á eso y sólo para este fin está compuesta la primera parte.

Como una vez conocidas las letras, aprendidos los sonidos, sabida la manera de formar las sílabas, es necesario proceder al conocimiento de las palabras de un modo aislado, ó en otros términos, hay que comenzar por el conocimiento de las partes de la oración ó LEXICOLOGÍA, y como esta parte suele ser tratada en las gramáticas sólo de una manera teórica, si bien llevan casi siempre algunos ejemplos, éstos no son nunca los bastantes para que los estudiantes puedan hacer prácticas que les afirmen en las reglas aprendidas, razón por la cual, fatigan su memoria sin sacar por regla general todo el fruto que en esta clase de estudios fuera de desear. Estos graves inconvenientes desaparecen con el sistema que en la segunda parte de esta obrita exponemos, siempre que el pro-

fesor sujete al niño al metodo que en ella establecemos: con él seguramente llegará sin mucho trabajo á conseguir que las reglas gramaticales queden de tal modo impresas en la memoria, que será difícil que pueda olvidarlas.

Para conseguir estas ventajas hemos puesto numerosos ejercicios sobre cada una de las partes de la oración, procurando que las dificultades vayan aumentando progresivamente, siguiendo en estos ejercicios el orden y método establecido en la generalidad de las gramáticas sobre las partes de la oración.

Todas las palabras sobre las cuales debe fijarse principalmente la atención del discípulo, van en letra bastardilla con el fin de que, al llegar á ellas, pueda recitar la regla que le sea propia; al mismo tiempo, el profesor deberá cuidar con esmero que en cada dia no se lean más ejercicios que aquellos que se refieran á la lección del dia, repitiendo la regla cuantas veces sea necesario.

Los ejercicios son más ó menos numerosos para cada una de las partes de la oración, según su importancia, como también hemos procurado en cuanto ha sido posible, que los formen, bien palabras fáciles ó trozos literarios de los mejores autores franceses. Este sistema es completamente nuevo en la manera de enseñar las lenguas vivas en nuestro país, pues hasta aquí, todos nuestros compañeros en la enseñanza se han limitado á recopilar trozos sacados de los autores clásicos, pero sin una aplicación directa á la gramática y su estudio.

La tercera parte de este librito se reduce á lecturas corrientes sin indicación ninguna que llame la atención del alumno en cuanto á la parte gramatical, pero que es de gran importancia para el conocimiento de la historia de la lengua, por ir puestos los dichos trozos por riguroso orden cronológico para que los discípulos se puedan dar cuenta de las diferentes

fases por que ha atravesado el idioma de Racine de Molière y de Fénelon.

No se entienda, con respecto á la novedad de este libro, que pretendemos introducir cosas nuevas de nuestro propio peculio, nada de eso; á ello nos anima el buen ejemplo de autores de gran nota que en otros paises siguen este mismo sistema con excelentes resultados y beneficios grandes para la enseñanza; á ellos les debemos el sistema y á la práctica la evidencia de que ha de dar buenos resultados si, como esperamos, los buenos alumnos siguen las indicaciones anteriormente expuestas.





---

---

Al dar á luz la segunda edición de este pequeño manual no me propongo cambiar en nada el sistema en él seguido, sería abdicar de mi primer propósito y renunciar á los buenos resultados que con mi sistema he obtenido en la enseñanza de esta asignatura.

No me propongo, pues, otra cosa sino, corregir algunos defectos que la primera edición tenía y añadir ciertos detalles que por la premura con que hice la primera me fué preciso dejar de poner, bien á pesar mio.

Como el tiempo que á esta importante asignatura se dedica en la segunda enseñanza es poco, pues solo es de clase alterna, las dificultades gramaticales son muchas; pocos son los alumnos que pueden dar con toda la extensión que merecen, preciso es que el libro que sirva de complemento á la Gramática sea del todo práctico y encierre en los temas ó ejercicios todas las dificultades gramaticales á fin de que el profesor, cuando haga leer á sus alumnos, se las vaya resolviendo oralmente y de este modo la lectura y la gramática pueden ir perfectamente unidas á la ortografía, verdadera dificultad de la lengua francesa, para aquellos que no han profundizado aún en el estudio de la lengua latina.

Este es el propósito que me he propuesto y sin que haya pretensión por mi parte de que esta sea una obra completa, creo que bien empleado este sistema por el profesor dará ópimos frutos para aquellos que en poco tiempo quieran llegar á obtener los conocimientos más indispensables en un idioma tan necesario para todas las carreras y aún para los más ordinarios de la vida.



---

---

## DE LAS LETRAS EN GENERAL.

---

El alfabeto francés se compone de veinte y cinco letras que son:

*a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u,*  
*v, x, y z.*

Las vocales francesas son:

*a, e, i, o, u, y.*

La *e* se pronuncia de tres maneras distintas: *e* llamada muda como en *porte, homme*; *é* cerrada como en *porté, café*; *e* abierta, como en *procès* y en todas las monosílabas que acaban en *s* como *mes, tes, ses*, etcétera, la *e* con acento circunflejo se pronuncia abierta larga, como en *tête*.

La *h* es muda ó aspirada en francés; en el primer caso solo se usa como signo etimológico y en el segundo suena un poco como nuestra *j*, solo que más suave.

Los acentos en francés son tres: el agudo que siempre que se coloca sobre la *e* la da el sonido de *e* española; el grave que sirve para alargar y hacer la *e* sobre la cual se coloca abierta, y el circunflejo que no

solo sirve para indicar la supresión de una letra sino que da doble tiempo á la vocal sobre la cual se coloca.

Las consonantes se clasifican con arreglo al siguiente cuadro:

FAMILIA.	TÉNUES.	ASPIRADAS ténues.	MEDIAS.	ASPIRADAS medias.	NASALES.	LÍQUIDAS fuertes.	LÍQUIDAS débiles.
Labiales.	p	ph, f	b	v	m	»	»
Palatales.	c, k, q	ch	g	»	gn	ch	j, g (c)
Dentales.	t	th	d	»	n	s	z
Linguales	r	rh	l	ill	»	»	»

En francés se llaman líquidas también á las consonantes *l, m, n, r*.

Las consonantes compuestas ó dobles son:

*pl, pr, bl, br, cr, ch, cl, chl, fl, gr, gl, tr, thr, dr.*

En francés el acento tónico se encuentra siempre en la penúltima sílaba si la última no es una *e* muda ó *s* como signo de pluralidad y en la última si esta es una vocal que no sea *e* muda ó termina por consonante.

Toda vocal final que no sea *e* muda es larga como si llevase acento, y toda consonante colocada antes de una *e* muda que termine palabra es fuerte.

## Ejercicio 1.º

---

### A.

Esta letra, primera de las vocales en el alfabeto francés, se pronuncia larga en fin de dicción, como si llevase acento, y en los demás casos conserva en general el mismo sonido que en español (Los casos de pronunciación especial de esta letra y de las demás se estudiarán en la gramática en el tratado de fonética ó pronunciación).

(Las consonantes *l, f, c, r, q*, son casi las solas que se pronuncian en fin de dicción, y cuando van duplicadas suenan como una sola).

Papa, mama, bavé, café, ramé, banal, fané, dana, maré, nana, pavé, paradis, (i), amadi, Panama, ami, loto, mari, pli, coco, mardi, boni, canari, dodo, canif, domino, amical, motif, lac, alcali, cordial, api, bol, bocal, bal, profil, tardif, alpaga, animal, *apparat*, *appas*, *appât*, amiral, pic, tapir, tarif, trafic, roc, cap, tir, moral, lama, mal, col, capital, poli, actif, agami, dada, tapioca, agaric, fictif, dotal, bloc, mol, pali, pyramidal, oral, cardinal, maladif, normal, nominatif, polka, matinal, pilori' or, kilo.

Canard, pari, París, abricot, nid, propos, flot, climat, port, pa, naris, rabot, pilotis, amas, rapport, abatis, drap, art, ados, cabas, calicot, babord, radis, accroc, pâtis, grill, canot, tabac, accord, patronal, bardot, bocard, rat, bigot, capot, galop, pas, rabat, tapis, bât,

---

(1) Las consonantes finales que van en bastardilla son completamente mudas.

bas, glas, picard, riflard, tas, colis, mot, tamis, gala, pascal, bras, riz, ris, trop, trot, profit, captif, dos, mort, mord, nord.

Irma partira mardi, papa ira samedi, mama partira mardi. París sera agrandi, tapioca sera la soupe que je preffere. Galop sera le bal que papa dansera. Mama chantera la chanson matinal.

## Ejercicio 2.º

---

### E.

En francés hay tres clases de *e*, cada una con su distinta pronunciación: llamadas *é* cerrada, cuya pronunciación es más aguda que la *e* española; la *e* abierta *è* que lleva acento grave y cuyo sonido no existe en español, y que puede decirse que es un sonido entre la *e* y la *a* españolas; la *ê* con acento circunflejo que tiene un sonido como el de la *è* pero un poco más largo; y la *e* llamada muda y que aun cuando no tenga sonido alguno hace, cuando va en fin de palabra, que la vocal que está antes que ella sea larga y la consonante suene fuerte.

La final *er* se pronuncia *é* en todos los *verbos* y en casi todas las palabras francesas.

*Es* pronúnciase igualmente *e* en los monosílabos *mes* (*mis*), *tes* (*tus*), *sés* (*sus*), *ces*, *les* (*los, las*), *des*.

En las palabras *nez* (*nariz*), *asez* (*bastante*), y en la segunda persona del plural de los verbos *ez* se dice siemore *é*.

### é.

Bavé, café, curé, doré, fané, fumé, gelé, lavé, limé, logé, mené, muré, noté, pavé, pilé, ramé, ridé, salé, tiré, volé, zélé, canapé, canari, coloré, comité, décidé, défilé, dégagé, député, déroboé, dévoré, domino, dure-

té, favori, galopé, blé, cartier, nez, béton, captivité, papier, amitié, affamé, clef, vanité, bonté, aménité, nativité. barbier, écolier, carabinier, dé, carré, cavité, débilité, pâte, contrée, armée, camélia, bébé, portier, débat, révérend, débit, crédit, cornée, comté, pré, clapier, trivialité, variabilité, carton, trépan, vénalité, vivier, encrier, viabilité, évent, évier, vétérán, décor, fatalité, vitrier, André, divinité, activité, tablier, frivolité, comité, livrée, panier, caféier, damier, pitié, gravier.

Graver, diner, tenter, emporter, pivoter, décorer, raboter, tromper, détromper, détremper, pétrifier, écarter, tripler, enfiler, enrôler, tirer, pivoter.

Rapportez la clef, á papa.

Médéric a dîné avant midi avec mama.

Léonard et André ont patiné longtemps.

Amedée a gravi la montée avec son frère.

Les carabiniers ont pris des bandits dans la mer. Mon papa á diné avec mon frère; André ira mardi á la comédie il sera decoré avec frivolités; Amédée a emporté le panier, le panier á été acheté mardi par papa.

## È. Ê.

La è con acento grave (*è*) que no tiene correspondiente sonido en español, tiene un sonido combinado entre la *a* y la *e* española abriendo bastante la boca.

La ê con acento circunflejo (*ê*) tiene un sonido muy parecido al de la è con acento grave, pero más largo y un poco más sonoro y aproximado á la *a*.

Biène, père, mère, frère, blème, lièvre, tête, fête, lèvre, fièvre, fève, grêle, crème, trône, pâte.

Rivière, carrière, grève, bière, arête, crête, carême, meunière, barrière, lumière, prêtre, lanière, crinière, volière, élève, colère, tarière, apprêt, bannière, Ba-

bière, portière, crème, Nièvre, artère, remède, grêle, grêlon.

L'activité mène à la fortune. La meunière a vendu une meule. Elodie a mal à la lèvre. La meute attrapera la lièvre. Le volcan vomit la lave par le cratère. La barrière a été enlevée. Mon frère portera la bannière. On enlèvera les tapis avant l'été. La grêle a détruit la première récolte.

Réprimez les transports de la colère.

La ribière est grande; Eladie ira samedi avec ton frère. La bannière sera emportée. Le remède sera acheté par Eladie. La grêle tombera pendant la nuit. Mon père viendra avec le remède. Le grêlon est de la grêle grosse.

## E.

La *e* llamada muda no se pronuncia cuando es la última letra de la palabra; pero si la letra que hay antes es uua vocal, ésta se pronuncia larga como si llevase acento; y si es una consonante, ésta será fuerte; en medio de dicción, la *e* muda suena de una manera sumamente ligera.

Badine, bobine, cabane, carafe, calice, capote, cirage, délire, devine, divine, dorure, famine, fêrûle, figure, narine, nature, navire, novice, parade, parole, parure, pavage, pelote, petite, pilote, pilule, police, potage, badinage, camarade, capitale, délicate, domicile, filature, galopade, générale, javeline, limonade, marécage, médecine, parabole, pâturage, pélerine, pyramide, ridicule, sérénade, solitude, zibeline.

La providence divine. La morale de l'Évangile. Une morale pure. La pureté de l'âme. Notre âme est faite à l'image de Dieu. Un ami fidèle. Un gage de fidélité. Il est fidèle à sa parole. La parole de Dieu ne trompe pas. La colombe est l'emblème ou l'image de la fidélité. Une robe de bure. La bure est une étoffe.



*fe* de laine grossière. Un voile de gaze. La gaze est une étoffe claire. La clarté de la lune. La lune éclaire pendant la nuit.

La mer est vaste et profonde. L'estime est préférable à la fortune. Le lombric est appelé vulgairement ver de terre. Tel qui rit vendredi pleurera peut-être lundi. Les fruits verts te rendront malade. On fait les piliers avec du marbre et avec de la pierre très dure. La lune éclaire la terre pendant la nuit.

Ne manquez pas de respect à vos bons parents. Ordinairement on ferme les portes d'entrée avec deux clefs. La prière élève l'âme vers Dieu. Ne confondez pas la fermeté avec l'entêtement. La lecture des bons livres orne l'esprit.

Respectez la vertu. On élèvera l'effectif de l'armée. Il y a des mines de fer dans la plupart des contrées de la terre.

Le vrai talent est modeste et sincère. Le cheval galope. Séparer le bon grain. Un véritable ami est un trésor. Il a été mon ami dans la bonne et dans l'adverse fortune. Le samedi est un jour de la semaine. Pâques est une grande fête de l'Église. Un albîme de misère est une misère profonde. Le café de Moka est fort recherché. Moka est une ville d'Arabie. Paris est la capitale de la France. Le bien dérobé ne profite pas; ne dérobez jamais rien à personne. Honorez votre père et votre mère pour être honoré.

#### eu. œu.

Estas dos combinaciones tienen el mismo sonido que la *e* muda francesa y generalmente largas, y si terminan por consonante se pronuncian como si estuvieran acentuadas.

Feu, ádieu, jeu, deux, Dieu, peu, neuf, vieux, jeu, ne, neveu, neuve, lieu, jeudé, dure, meule, seule, aveu-  
durope, ceu, seü.

Le jeudi est un jour de la semaine. La semaine a sept jours. On a vacance le jeudi dans cette école. Le feu a dévoré le village. Un enfant ne doit pas jouer avec le feu. Le jeu de boules est un bon exercice pour la santé. On abat les quilles avec une boule. Les soldats font l'exercice à feu. Ils ont montré un courage à toute épreuve. Son courage a été mis à de rudes épreuves. La poule cherche la nourriture pour ses poussins ou ses petits. Les poussins cherchent un refuge sous l'aile de la poule. La louve est la femelle du loup. Le loup défend la louve et ses leuveteaux. La route de la vertu est la route du ciel.

On a brûlé du coke. Mon oncle a vendu une grande propriété. La rentrée de l'écolt a été fixée par le Comité. Votre neuve a grandi. Clément m'a donné une plume neuve. Notre ami arrivera avant midi. Tu n'as pas rendu le livre à ton camarade; il devra te le réclamer. Ta gomme gratte trop fort le papier. Le meunier a apporté du blé; il en fera de la farine. Le malade va mieux. Léotade ira à la comédie. Léon m'attend à la porte. On a récolté le blé. Dieu a créé le monde. Votre pendule retarde de dix minutes. Le renard quitte le terrier pendant la nuit. Ne manque pas de venir à midi. Mon enfant, évitez le mal. La récolte de l'année a été bonne. Papa fera bâtir une cabane. Le pilote a égaré le navire. Reglez vos repas. Le docteur a guéri mon neveu. Qui flatte veut tromper: tu te méfieras donc du flatteur. Le beurre de Normandie. Le contrôleur vérifie nos comptes. On a pris le voleur. On fuit le menteur. A qui mal veut mal arrive. La fortune ne donne pas le bonheur.

### AI ei.

Estas vocales compuestas tienen el sonido casi siempre de *è* abierta como también suenan lo mismo *est* (verbo), *et* y *ets*, pero en el verbo *faire* suena *e* muda.

Aide, aile, aigle, aigre, aimé, aire, faible, laine, maigre, maître, laitage, fontaine, mitaine, semaine.

Filet, buffet, muet, benêt, niais, aile, laid, laide, laideur, lait, laitier, laitière, aide, mets, balai, mairie, maire.

La brebis donne du lait et de la laine. Mon père vendra un petit buffet. La Bièvre est une petite rivière. On a retiré du marbre de la carrière. Le baromètre a monté d'un degré et demi après la tempête. Un bon avocat plaidera mon affaire.

Un élève inattentif rend inutile la peine du maître. Léon met en pratique les maximes qu'il apprend à l'école; il a une très bonne conduite; en peu de temps il est devenu le premier en grammaire et en calcul.

La vipère a la tête aplatie et triangulaire. Le maire de la commune a fait publier l'arrêté du préfet. La viande rôtie est un très bon mets. Tenez vos vêtements propres. Aimez votre père et votre mère. L'âne est sobre: il aime les chardons. Les éclaires précèdent le bruit du tonnerre. La semaine a sept jours. Le capitaine était véritablement brave. Il ne faisait point de vaines bravades. Il est bon faire le bien. L'aigle agitait dans l'air ses grandes ailes. Les aigles font toujours leur nids au même arbre. Le vinaigre est du vin rendu aigre. La semaine est une suite de sept jours. Je lirai des livres, et je deviendrai savant. J'irai chez mon père et je lui lirai la lettre.

### ou.

Estas dos vocales forman en francés un sólo sonido enteramente igual al de nuestra *u*, así como cuando la *u* en francés va sola tiene un sonido propio y peculiar de la lengua francesa, y que aun cuando puede decirse que es un sonido medio entre la *i* y la *u*, para que el alumno pueda llegar á pronunciar bien la *u* francesa es necesario que la oiga á un profesor.

Boule, moule, joujou, coupe, pouce, louve, douce, route, poule, jôûte, toute, souci, foule, soupe, fouine.

Mouton, clou, oui, moulin, ourlet, gourdin, fourmi, goudron, ouvrier, boulier, loup, bout, ouverture, boulon, gourde, foule, bouton, douleur, labour, laboureur, foulard, goutte, gouttelette, moutarde, gouvernement, gouverneur, poulet, poulette, brouette, Louvre, gourmand, gourmet, moutardier, poulain.

La couturière a fait un ourlet à la robe. On combat les rhumes avec le goudron. On fait la moutarde avec du môt cuit. Le bouclier garantit le guerrier. Les laboureurs respirent le grand aire. Le loup est un animal énémi des bergers. Le mouton est l'ami de l'enfant. La fourmi recolte pendant les grandes chaleurs. Une gouttelette est une petite goutte. Les arbres entoure l'enclos. Tout pour la patrie; nous devons mourir pour la défendre et nous devons vivre pour l'aimer. L'ours est un de mammifères plantigrades. L'oussine est une plante de l'Afrique, dite aussi pied-dours. J'ai acheté deux outres pour porter du vin. L'ouvrier travaille et son ouvrage est recompensé avec son salaire. Les ouvrières son reunis pour faire son travaille dans l'ouvroir.

### oi.

Esta vocal compuesta, ó combinación literal, se pronuncia como nuestro diptongo *ua*. Esta misma combinación *oi* seguida de *n* tiene el mismo sonido pero con nasalidad.

Boire, boîte, loin, coing, moine, noire, foin, printemps, poire, poivre, coin, pointu, toile, voile, point, pointue, voiture, ivoire, armoire, déboire, mémoire, victoire, boîteux, gloire, poivrier, foie, foix, voix, vois, voie, Loire, loir, poirier, oie, devoir, poil, dortoir, poids, poix, pois, noix, proie, coiffe, coiffeur, coiffu-

re, Poitou, Poitevin' noir, toit, toiture, voile, voilette, mois, voiture, victoire, toilette, toile, bois, écritoire, quoi, coi, moitié, foire, armoire. Loiret, voilier, grimoire, tiroir, déboire, mémoire, emploi, droit, droiture, froid, froideur, froidure.

Le poivrier produit le poivre que l'on emploie comme condiment. La toiture a été enlevée par l'ouragan. Voulez-vous venir demain avec nous? La loi doit être la même pour tous. Les moines font vœu de vivre dans des cloîtres. Apportez-moi le poids de dix kilos. La poix est une matière fournie par les pins. On fait la toile avec du fil de lin ou de coton. Le loir dévaste nos fruitiers.

L'été dure trois mois. Le loup quitte les bois dans les grands froids. Une voilette est un petit voile qui ne couvre ordinairement qu'une partie de la figure. Le développement de l'industrie fait la véritable gloire d'un peuple. La violette répand un doux parfum. Le Loiret est un petit affluent de la Loire. Montre-toi respectueux envers tes parents. Qui vit d'espoir mourra de faim.

L'Univers démontre la gloire de Dieu et sa présence. Le chapeau est une coiffure très utile. Mon frère a ouvert le tiroir de ma table.

On coupe les foins vers la fin du printemps. Émile a boudé: on l'a mis dans le coin. On fait de très bonnes confitures avec des coings. On entend de loin le bruit de la locomotive. Dans la couture on distingue une grande variété de points. En arithmétique le point est le lieu de rencontre de deux droites.

#### au, eau.

Estas combinaciones ó vocales compuestas tienen el sonido de nuestra *o*, un poquito más sonoro y largo, y cuando es final de palabra, se pronuncia como nuestra *o* acentuada.

Aube, auberge, audace, aumône, aurore, autorité,

baume, faute, fraude, jaune, maudire, naufrage, pauvre, sauvage.

Il est bon de faire l'aumône aux pauvres. L'aumône vous ouvre les portes du ciel. Dieu réprime souvent l'audace des méchants. La présence de mon ami est un baume qui calme toutes mes douleurs. Les soldats se levèrent avec l'aurore, et après avoir adressé une prière à Dieu, ils attaquèrent l'ennemi avec une noble audace. L'aurore précède le lever du soleil. Un repentir sincère lui fit accorder le pardon de ses fautes. Une faute légère devient plus grave quand elle se répète. Cette rivière porte bateau dès sa source. La source d'une rivière est le lieu où elle commence à sortir de la terre pour continuer son cours.

Le vaisseau trop chargé a fait naufrage sur la côte. Le corbeau a un plumage noir. Les corbeaux font leurs nids sur les arbres les plus élevés. Quand on mange le gâteau des Rois, on réserve la part des pauvres. Une couronne est souvent un lourd fardeau. Le marteau frappe le fer qui est placé sur l'enclume. On frappait autrefois la monnaie avec un marteau. Un rameau est une petite branche d'arbre. Le dimanche des Rameaux précède le dimanche de Pâques. La bénédiction des palmes se fait le dimanche des Rameaux. Un rideau est un morceau d'étoffe auquel sont attachés des anneaux qui coulent sur une tringle.

La beauté disparaît, la vertu reste. Autrefois on donnait aux conquérants une couronne de lauriers. La taupe est un animal utile; pourtant les cultivateurs lui font la guerre. Cauterets est un bourg des Pyrénées, qui fournit une grande variété d'eaux minérales. Le lieutenant porte une épaulette d'or.

On coupe avec la faux le trèfle, le foinet la plupart des plantes que l'on emploie à la nourriture des bestiaux. Le dain est une bête fauve. Une faute avouée est à demi pardonnée. La mauve est une plante

pectorale. *Tant vaut l'ouvrier, tant vaut l'outil. L'ingratitude est le plus noir des défauts.*

Fais l'aumône au pauvre, même avant qu'il demande.

**an, en, am, em, on, om,**

Estas combinaciones se llaman nasales y tienen todas el sonido de nuestra *an*, pero dándole un sonido de nasalidad que sólo puede aprenderse de viva voz; la *on* suenan también como en español, pero con nasalidad.

*Ange, encore, enfance, efiure, enlevé, anse, endormi, enfermé, engelure, enrâle, entendu, fente, rang, bane, franc, blanc, volcan, divan, bâton, cordon, avant, coton, aviron, van, vent, menton, dans, dent, maman, bidon, bilan, canton, bondon, cadran, bon, amon, fanon, dragon, fripon, don, donc, dont, dandy, encan, filon, tronc, flacon, fondant, pilon, embryon, flocon, empan, avorton, flan, fond, fonds, fonts, galant, brandon, galon, ponton, parent, amidon, front, Maccon, friand, grand, gant, gond, Gand, fragon, garant, battant, cordon. Caton, attentif, catalan, plafond, volant, plomb, mont, attentat, Donfront, brancard, baron, grandir, bon, bond, bondir, aviron, camp, content, brigand, Condom, Damon, triton, compas, embarras, emplir, Didon, balcon, entravon, limon, mentir, colon, vagon, remplir, tampon, mitron montant, mental, carafon, moribond, tan, temps, vagabond, non, nom, enfant, pantalon, orient, oriental, client. Le vant a détruit les arbres. Mon frère, est tombé avec le banc. Ta mère a frappé mon frère avec le bâton. L'enfant étudieux sera aimé par ses parents et par ses maîtres.*

**in, im, ain, aim, ein.**

Estas combinaciones literales tienen el sonido de *en* nasal siempre que por sí solas formen sílaba; pero pierden su nasalidad

cuando la *n* ó la *m* están duplicadas; y conservan su sonido cuando las vocales no formen sílaba con las consonantes á que van unidas en estas combinaciones.

Incivil, indice, simple; gain, nain, sain, bain, grain, main, infini, ingénu, timbale, tain, vain, plein, pain, train, vain, injure, intègre, simplicité, rein, sein, teint, saint, daim, faim, intime, invité, simplement, feinte, peinture, feindre, peindre, incapable, oncle, simpoli, dédain, teinture, demain, crainte, incrédule, onze, simpolic, levain, lendemain, poulain, plainte, intrépide, impolitesse, mondain, contrainte, vilain, atteinte.

Crin, calepin, timbre, venin, pin, lin, peintre, intérieur, festin, importun, grain, infirmø, daim, matin, individu, dindon, lapin, impotent, inférieur, intérêt, intendant interprète, intrépidité, pépin, fin.

Donne à l'infirmø le pain qu'il demande. Le venin de la vipère peut donner la mort. Il y a dans l'intérieur des pommes de petits grains qu'on nomme des pépins. Notre père est parti de bon matin. Van-Dick était un grand peintre de l'école flamande. On a mis un timbre à notre porte, d'entrée.

Le dindon a été importé d'Amérique. Le ministre de l'Intérieur a donné un grand festin. Le lin produit du fil très fin. Gabriel a tué deux lapins dans le bosquet. Ordinairement l'air est frais le matin. Ne buvez pas trop de vin. On fait des matelas avec du crin. Un importun n'a guère d'amis. L'ingratitude est un grand vice. Avec le raisin on fait aussi de bonnes confitures. Les lapins creusent la terre pour se loger. Le raisin est le fruit de la vigne et c'est avec le raisin qu'on fait le vin.

ien, iin, éen, éin.

Después de las vocales *i*, *e*, la final *en* debe pronunciarse *in*, *é*



igualmente *en* se pronuncia *in* en el cuerpo de algunas palabras y en los verbos *tenir, venir*, sus compuestos y derivados.

Je tiens, je viens, tu viens, il tient, il vient.

Ancien, gardien, européen, chrétien, autrichien, entretien, soutien, vaurien, sicilien, parisien, italien, quotidien, pharmacien, chien, grammairien; agenda, Benjamin, Mentor, benjoin, Monephis, bienfait, Nuremberg, Oldembourg.

Si tu fais le bien chacun te le rendra. Souviens-toi des bienfaits et oublie les injures. Le sien et le mien ont engendré bien des procès. Sois le soutien de tes vieux parents. Tu ne peux être physicien, poëte, orateur, mathématicien, mais tu peux être vertueux, ce qui vaut infiniment mieux. Nous devons à Dieu notre amour et notre reconnaissance pour ses bienfaits. Tout vient à point à qui sait attendre. Celui qui ne fait rien n'est pas loin de mal faire. Fais le bien sans attendre qu'on te le demande. C'est en forgeant qu'on devient forgeron. La ruse ne tient jamais longtemps contre la sincérité.

Qui aime bien châtie bien. Celui-là seul qui ne fait rien ne se trompe jamais. On parvient au succès par la persévérance. La sobriété entretient la santé. Adrien a visité Memphis. Le chien est le plus fidèle de nos animaux domestiques. Sans le travail on ne peut parvenir à rien.

Une bonne pendule n'est pas celle qui va vite, mais celle qui va bien. Adrienne est le soutien de ses vieux parents. Ne quittez pas un ancien ami; car un nouveau ne saurait lui ressembler. La liberté est le plus grand de tous les biens.

un.

El sonido de la *u* francesa cambia por completo desde el momento en que se une á la *n* ó *m*, tomando un sonido nasal que se pronuncia como *eun* y que como éste es preciso oír de viva voz.

Un, lundi, commun, brun, alun, parfum inopportun, opportun, défunt, rhum, chacun, emprunt. Léonard étudie les non communs, Marie partira lundi. Les noms communs ont un pluriel. Il faut attendre le moment opportun. Il faut ne pas être inopportun. Les femmes coquettes aiment les parfums. Le lundi est le premier jour de la semaine. Ils sont partis chacun d'un côté. L'alun est le sulfate d'alumine et de la potasse. Une alunière est un lieu d'où l'on tire de l'alun. Une alunerie est une fabrique d'alun.

### Ch.

El sonido de la *ch* francesa es preciso, para que su pronunciación sea tal y como debe ser, oírlo pronunciar al profesor; pero con el fin de que el alumno tenga idea, diremos que hay que apoyar ligeramente la punta de la lengua en el paladar, de modo que resulte nuestro sonido *ch*, pero mucho más silbado.

Chacun, chagrin, biche, chemise, chaland, chameau, riche, chicane, chanson, chapeau, poche, chimère, chardon, charbon, ruche, chocolat, charité, château, vache, chômage, chemin, chêne, pêche, machine, cheval, chèvre, chute, méchante.

Le choix des amis est chose importante et délicate. Sachez résister à vos mauvais penchants pendant que vous êtes jeunes et vous serez toujours maîtres de vos passions. Si vous faites du mal, chacun vous en fera. Un bon fils cherche à témoigner sa reconnaissance à ses parents. Parlez toujours avec franchise.

Celui qui aime à se cacher a tôt ou tard raison de se cacher. Le plus riche des hommes, c'est l'économe. En toute chose il faut considérer la fin. Dieu nous a donné des richesses pour secourir les malheureux. On réussit souvent dans beaucoup de choses avec un peu de patience. Sachez sacrifier vos devoirs.

Le repentir rachète les fautes dont nous nous sommes, rendus coupables.

Chers enfants suivez toujours les conseils de vos maîtres. La ligne droite est le plus court chemin d'un point à un autre. Le travail est la véritable source de la richesse. Les contrées les plus riches sont les mieux cultivées. Ne marchez pas sans chaussure sur les carreaux humides. N'habitez pas une maison nouvellement construite, ni des chambres fraîchement peintes ou blanchies. Ne dormez pas sur la terre fraîche.

Sans l'économie il n'y a pas de richesses assez grandes, avec elle il n'y a pas de trop petites, un bain trop chaud peut causer de graves accidents. Tâchons de faire toujours mieux. Le vrai malheur d'un homme est d'avoir quelque chose à se reprocher. Le méchant a le sommeil troublé par de mauvais rêves. Aimez Dieu pardessus toute chose et votre prochain comme vous même. C'est un chagrin pour une mère de punir son enfant.

Sans la charité la vertu n'est qu'un mot. Le mensonge est une lâcheté.

La vache (1) est un animal domestique. La vêche est un outil de jardinage. Une bûche est un morceau de bois de chauffage. Les bûches de chêne sont recherchées. Les abeilles font la cire et le miel dans des ruches. Les abeilles sont appelées mouches à miel. Le plumage du cygne est remarquable par sa blancheur. Nous avons déposé nos économies à la caisse d'épargne. La campagne est belle et fait espérer une récolte abondante. Je préfère la vie de la campagne à celle de la ville. La biche est la femelle du cerf. La tourterelle gémit quand elle a perdu sa compagne.

---

(1) Desde ahora no señalaremos con bastardilla sino las letras mudas más importantes.

Je lui tendis la main en signe d'amitié. Les mots sont les signes des idées.

La foi, l'espérance et la charité sont les trois vertus théologiques, c'est à-dire qui ont Dieu principalement pour objet. Par la charité nous aimons Dieu comme notre souverain bien. Les sœurs de charité se vouent au soulagement des pauvres et des malades. Le chêne est un grand arbre qui porte un petit fruit appelé gland. Le chêne est l'ornement des forêts. Le chemin qui conduisait au château était bordé de chênes. La chèvre est vive, capricieuse, vagabonde. La vache et la chèvre donnent du lait. Le prince portait les insignes ou les marques de sa dignité. Il était digne de l'amour de son peuple.

### Gn.

Esta combinación tiene el mismo sonido de nuestra ñ.

Digne, indigne, ligne, dignité, règne, épangne, signe, campagne, vigne, vignoble, cygne, compagnon borgne, signature.

Campagne, compagne, compagnon, compagnie, magnanerie, agneau, cigogne, guigne, peigne, règne, cognac, teigne, Montaigne, beignet, magnésie, vigne, vignoble, vigneron, vigogne.

On élève les vers à soie dans les magnaneries. Les eaux-de-vie de Cognac sont très estimées. La cigogne détruit les serpents. L'agneau est le symbole de la douceur. Il est agréable de passer l'été à la campagne. Les Pyrénées sont des montagnes situées entre l'Espagne et la France.

On ne peut que gagner en bonne compagnie. Pour qu'un peuple soit libre, il faut qu'il se montre digne de l'être. On risque de perdre en voulant trop gagner. Que la propreté règne dans toutes les parties de vo-

tre demeure. La politesse est le signe d'une bonne éducation.

Dépensez un peu moins que vous ne gagnez.

### ph.

Estas dos letras corresponden por completo á nuestra letra *f*.

Alphonse, Philippines, phrase, phénomène, phaéton, phénol, Adolphe, pharmacie, photographie, physique, phoque, phare.

Faites des phrases courtes, vous éviterez beaucoup de fautes de français. Le phénol est employé comme désinfectant. La lune a quatre phases.

Philippe-Auguste remporta la victoire de Bouvines, en mil deux cent quatorze. Luçon et Mindanao sont les principales îles du groupe des Philippines.

Le premier phare fut élevé dans l'île de Pharos, près d'Alexandrie, sous le règne de Ptolémée Philadelphe.

### III = II.

III se pronuncia en francés como II en español:

### Pavillon.

Hay algunos casos en los que este signo suena como una *l* sencilla ó doble (*ll*) Los damos á conocer en esta lección.

El alumno notará que **las dos ll francesas no tienen el sonido español si no van precedidas de *i***:

Flanelle = flanèle.

ill = *ll española*.

Billard, billet, bille, fille, filleul, filleule, mantille, vanille, grille, papillon, grillon, Guillaume, sillon, guillemet, etc.

**ail = a ill**

Travail, bétail, détail, bail, émail, attirail, bercail, rail, corail, vantail, évantail, portail, époubantail; travailler, détailler, émailler, batailler, bataille, bataillon, canaille, caillou, paille, paillason, infailible, infailibilité.

**eil = éill**

Soleil, sommeil, réveil, conseil, vermeil, appareil; oreille, salsepareille, groseille, bouteille, vieillard, meilleur.

**œil y euil = euill**

Œil, œillade, œillet, œillette, œillère.  
Fauteuil, chevreuil, seuil, écureuil, treuil, bouvreuil, seuil, feuille, portefeuille.

**ouil = ouill**

Fenouil; rouille, quenouille, fouilles, citrouille, dépouille, grenouille, bouillon, brouillon, brouillard.

**cueil = keuill****gueil = gueuill**

Cercueil, recueil; recueillement, recueillir; accueil.  
Orgueil; orgueilleux; orgueilleuse, orgueilleusement.

**il = ill**

Rabil, péril, fenil, grésil, avril, mil (*grano*).

Las dos // francesas precedidas de *i* se pronuncian siempre como la // española, á excepción de:

1.º **/// inicial**, que las más de las veces se pronuncia separando las dos //:

**///égalité = il-légalité.**

Illusion, illustration, illettré, illisible, illumination, illimité, etc, etc.

2.º Las palabras terminadas en **illaire**:

Maxillaire, auxillaire, papillaire, pupillaire, capillaire.

3.º Los **verbos** siguientes y sus *derivados*:

Destiller, osciller, scintiller, vaciller.

4.º Las palabras adjuntas y sus derivados que no caben en los casos anteriores:

Lille, mille, billion, trillion, ville (*ciudad*), tranquille, pusillanime, pupille, codicille, imbécillité, Camille, Dille, *Acbille*, Gille.

**///** se pronuncia siempre *il*:

**Idylle, syllabe, sibylle.**

Repitamos lo dicho al principio de esta lección, que las dos // francesas no suenan nunca como en español si no las precede la *i*.

Nouvelle, filoselle, ombrelle, gallinacée, parallèle.

On répan*d* du cailloutis sur les routes pour les entretenir en bon état. Remplisez tous vos devoirs envers votre famille et votre patrie. La salsepareille a des propriétés dépuratives.

L'abeille est une sorte de mouche qui produit la cire et le miel. Les ruches d'abeilles offrent l'image d'une petite république où régne*nt* l'ordre et le travail. Le corail est de couleur rouget et se pêche dans

la mer. On fait des parures avec le corail. Le limaçon vit dans sa coquille, portant partout avec lui sa maison. On trouve sur le rivage de la mer toutes sortes de coquilles. La plupart des chenilles rongent les feuilles et les fleurs des plantes et des arbres. Les chenilles s'enferment dans une coque avant de se changer en papillons. La cochenille est un insecte qui vit sur le nopal, arbre d'Amérique. Elle sert à teindre en rouge.

Respectez les vieillards, écoutez leurs conseils. Un postillon a plus tôt fait une lieue qu'un paresseux n'a fini d'ouvrir un œil. Le maxillaire inférieur est seul mobile. On fait de grandes illuminations à l'occasion des fêtes nationales. Nos meilleurs protecteurs sont nos talents.

Le noix de galle sert à faire de l'encre. On aime à être porteur de bonnes nouvelles. La soie grossière est employée pour faire de la filoselle. Les plantes de la famille des ombellifères ont les feuilles et les fleurs disposées en ombelle. La paresse est un sommeil qui ne renouvelle ni les forces de l'âme ni celles du corps.

Le parallélepipède est un prisme dont les faces opposées sont parallèles. La santé est fille de l'exercice et de la tempérance. La paresse rend tout difficile; le travail rend tout aisé. La colère est une mauvaise conseillère. Un bon livre est le meilleur des amis. L'oisiveté est la rouille de l'âme et du corps. Le travail donne l'abondance et la considération. Il est bon de parler et meilleur de se taire.

La langue d'un muet vaut mieux que celle d'un menteur. L'orgueil est le père de tous les vices. Le sommeil du juste est tranquille.

## h.

La *h* francesa puede ser muda ó aspirada; para reconocer si dicha letra es muda ó aspirada, basta ver si puede llevar el artícu-



lo completo, ó si por apóstrofo se suprime la vocal de dicho artículo; si lo lleva completo, la *h* será aspirada, y sino será muda; la *h* cuando es aspirada tiene el sonido de nuestra *j*, pero un poco más suave y gutural.

L'habit, l'histoire, l'hozneur, l'huile, l'habilité, l'hygiène, l'heure, l'huitre, l'heureux, l'humble, l'horizon, l'hieble, l'humeur, l'hameçon, l'hélice, l'habitation, l'hatére, l'habitude, l'herbe, l'harmonie, l'homme, l'haleine, l'huissier, l'habitant, l'héraul, l'horloger, l'horloge, l'hésitation, l'hermine, l'hipopotame, l'héritage, l'héritier, l'hier, le malheur, le bonheur, la théologie, le bonhomme, le rhume, le rhumatisme.

La haie, le haillon, la haine, haïr, haleter, la ha/le, le halte, le humeau, le haras, harasser, les hardes, le hardi, le hareng, le hargneux, le hâbleur, harenguer, le haricot, le harnais, l'harpie, haceler, le hasard, la hâte, la hausse, la hauteur, le haut, hâve, le Havre, les héros, hérissier, le hérisson, le héraut, le hâle, heurter, le heurtoir, le hibou. hideux, la Ha/lande, les Ho/landais, la Hongrie, le Hongrois, la honte, le hoquet, hors, la haÿper, la houlette, housse, le hussard, huer, le huguenot, huit, huÿpe, la hure, hurler, la houle.

L'habitude est une seconde nature. La haine fondée sur l'égoïsme révele une âme basse. Observez les règles de l'higiène, si tu veu*x* conserver ta santé. Le bonheur dépan*d* beaucoup de notre caractère. Ne méprisez jamais un pauvre à cause de ses haillons. Heureux qui vit au sein de sa famille. Il vaut mieux orner le dedads que le dehors.

Ne remets jamais á demain ce que tu pe*ux* faire aujourd'hui. N'hésite jamais á réparer une faute. Plus la Patrie est maheureuse et plus il faut l'aimer. Celui qui se réjouit du malheur des autres fait preuve d'un mauvais cœur. Le bonhuer de soulager les

malheureux est le plus grand que l'on puisse goûter.

La servitude abaisse l'homme. La vertu ne connaît pas la honte.

## J.

Esta letra es de difícil pronunciación para los españoles, pues no tiene sonido correspondiente en español, y debe tenerse tanto esmero en su pronunciación, cuánto que aún hay comarcas en Francia que la confunden al pronunciarla con *ch*.

La *g* delante de *e*, *i*, suena como la *j* francesa; delante de *a*, *o*, *u*, suena como en español; pero tomará el sonido de *j* francesa delante de estas dos primeras vocales si entre la *j* y ellas hay *e*.

Aventage, courage, potage, panage, rivage, menage, Janvier, bijou, jardin, jambe, jambon, geai, Egypte, jais géographie, Jeuner, géologie, jabot, usage, arpentage, jointure, ajustage, déménagement, jansénisme, jaquette, déménageur, général, arrangement, jument, justice, juste, juge, jugement, gésier, génération, jeu, adjectif, ajoutage, ajonc, javelle, gibier, gibecière, gîte, gilet, gibet, sage, sagesse, jus, courageusement, jouet, journal, jour, jujube, plombagine, Gironde, jury, juré, geste, gercure, giberne, jupe, jupon, joujou, joue, page, pagination, genet, giouette, giboulée, Genève, jars jalousie, Germanie, juin, juillet, jumeau, gendre, jeudi, générosité, givre, jante, geus, genou, gencive, jeûne. jeune, jeunesse, congé généralissime, déjeuner, joueur, gibelotte, jeton, gage, geôlier, geôle.

Qui veut voyager loin, ménage sa monture. Evitez la jalousie, elle torturerait votre cœur, sans apporter aucun soulagement à vos peines. La plus noble générosité est celle que l'on montre envers son adversaire.

Ne t'écarte jamais du sentier de la justice si tu ne veux pas que le remords trouble ta conscience. Il

est facile de *commettre* une injustice; il est presque toujours impossible de la réparer complètement. Il ne faut point juger de quelqu'un par ce qu'il ignore, mais par ce qu'il sait.

Jeanne d'Arc délivra la France *accablée* par les Anglais. Le *détroit* de Gibraltar est situé entre l'Espagne et le Maroc. La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse. Le médecin anglais, Jenner, découvrit la vaccine et la propagea. Pasteur, savant docteur français, a trouvé le remède contre la rage.

Les injures sont les raisons de ceux qui ont tort. Tout paresseux est toujours pauvre. La justice comprend toutes les vertus. La modestie ajoute au mérite. Le vrai courage consiste à supporter l'adversité. La religion nous apprend à supporter les injures. Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai qui tu es. Le respect que vous rendez à vos parents rejaillira sur vous. Ne jugeons jamais les autres par nous-mêmes. La raison supporte les disgrâces; le courage les combat; la patience les surmonte.

## S.

Esta letra tiene en francés dos distintos sonidos que es preciso no confundir, pues de pronunciarla de uno ó de otro modo, puede confundirse el sentido de la palabra.

Para evitar esta confusión hay que tener en cuenta las reglas siguientes:

La *s* se pronuncia como en español, pero algo más silbada en los casos siguientes:

1.º En principio de palabra; v. g., Salomón, Sansón, Samuel, saldine, savant, salut, satin, sapin, sot.

2.º Entre una consonante y una vocal; v. g., Pansée, salsifis, sansonnet, etc.

En el cuerpo de una palabra y entre dos vocales, la *s* suena generalmente como *z* francesa.

Le sable très fin est du sablon. Le bon soldat donne sa vie pour la défense de sa patrie. La santé est une véritable fortune. Saluez en vous découvrant; ne vous contentez pas de faire un mouvement de tête. On fait le satin avec de la soie. Le sarigue vit dans le Pérou.

La piété filiale est un devoir; Dieu lui-même nous la prescrit. La flatterie ne trompe que les sots. Un peu de bon sens vaut mieux que beaucoup d'esprit. Il n'y a pas de profit sans peine. Le temps perdu ne se retrouve plus. Prenez garde aux petites dépenses. Un frère est notre ami le plus sûr. Un peu souvent répété fait beaucoup. Qui croit tout savoir est un sot. La frugalité procure la santé. Il faut avoir obéi pour savoir commander. Nul ne peut servir deux maîtres. Souvent l'envie persecute le mérite. Il est beau de mourir pour sa patrie.

La *s* inicial antes de consonante es líquida y tiene el mismo sonido que en latín.

Stomacal, stalactite, stéarine, Stentor, stigmaté, stimulation, stock, Strasbourg, Stuart, studieux, stupéfaction, stupide, stupidité.

Sculpteur, sculpture, scrupule, scolaire, scorie, scrutin, scrutateur. scalpel, scorpion, scandale, Scandinave, Scapin, scapulaire, scarole, scarlatine, scarabée, scribe, scorbut.

Splendeur, splendide, Sprée, spontanéité, spirale, spirite, spiritisme, spiritualisme, spiritualiste, spirituel, squelette.

ti, c, c, ss.

El sonido más general de todas estas letras es el de nuestra *s*.

Action, attention, nation, adoration, caution, invention, notion, admiration, diction, dévotion, portion,

agitation, faction, condition, potion, éducation, fiction, conviction, question, émulation, gestion, perfection, section, diminution, mention, punition, station, invitation.

L'adoration proprement dite n'est due qu'à Dieu seul. La véritable dévotion est un pieux et sincère attachement aux pratiques religieuses. Son autorité a éprouvé quelque diminution. Dieu est juge de nos intentions. L'invention de l'imprimerie a fait faire de grands progrès à l'instruction. Avant l'invention de la boussole, la navigation n'était pas sûre. Il donne chaque année une portion de son revenu aux pauvres. La punition doit être proportionnée à la faute: une faute légère ne mérite pas une grande punition. Il faut chercher la perfection dans tout ce qu'on fait. La perfection d'un chrétien est de renoncer à soi-même.

La France a la forme d'une figure à six côtes. Pour apprendre le calcul il faut commencer par la numération. Le censeur du lycée a puni cinq élèves pour avoir enfreint la discipline. On fait le cidre avec des pommes, et le poiré avec des poires. La Sicile est une grande île de la mer Méditerranée; le détroit de Messine la sépare de l'Italie. Le ciment acquiert la dureté de la pierre. Ce garçon se fait amer de tout le monde par son obéissance et sa politesse. Le Mississipi est le plus grand fleuve de l'Amérique du Nord; il reçoit un grand nombre d'affluents. Un enfant paresseux est un sot,

## X.

Esta consonante tiene en francés varios sonidos según la posición que ocupe.

Se pronunciará *ks* siempre que esté colocada entre dos vocales y que la letra inicial no sea una *e*; v. gr.: *réflexión, inflexion, lexique, maxime, lexicologie*, etc.

Se pronunciará del mismo modo delante de una consonante

siempre que ésta no sea *e* seguida de *e*, *i*; v. gr.: *Expéditin*, *expérience*, *expiable*, *explication*. *exprès*, *expression*, *expulsion*, *extraordinaire*.

Conservará el sonido de *Ks* en final de palabra; v. ga.: *Silex*, *index*, *phenix*, *anthrax*; y se exceptúan de esta regla *dix* y *six* cuya *x* suena como *s* final.

La *x* se pronuncia como *gz* y *kz* entre dos vocales, siempre que la letra inicial sea *e*; v. gr.: *Exagération*, *examen*, *exhibition*, *existence*, *excès*.

N' agissez pas sans réflexion. Écoutez les conseils de l' expérience. Faites-vous excuser quand vous ne pouvez pas vous rendre à une invitation que vous avez acceptée. Le bon élève écoute bien les explications du maître.

L' indez est le deuxième doigt de la main. Autrefois on disait septante au lieu de soixante-dix. Evitez les excès. Paul a été le dixième en lexicologie, et Pierre le dix-huitième. Cherchez dans le lexique les mots que vous ne comprenez pas.

Tenez exactement compte de vos recettes et de vos dépenses. Un faux ami est comme l' ombre d' un cadran, qui paraît lorsque le temps est serein, et disparaît quand il est nébuleux. Aimez le doux plaisir de faire des heureux. Ne mangez jamais sans appétit ni jusqu' à vous appesantir.

La fortune nous donne des amis, et le succès nous donne des envieux. Le sommeil est indispensable à l' existence. L' habitation la plus saine est celle qui est exposée au soleil levant. L' exercice est nécessaire à la santé. Le doux parler ne nuit en rien. L' ingratitude est un vice odieux à tous les hommes. Bien agir vaut mieux que bien parler.

## Y.

En general, esta letra tiene el mismo sonido que en español con las particularidades siguientes:

Colocada la *y* entre dos vocales en general vale por dos *ies*, cuya primera *i* forma una vocal compuesta con la vocal que la antecede, y la segunda *i* se pronuncia como la *y* en español; en la voz *pays* y sus derivadas la *y* tiene el valor de dos *ies*.

Myopie. yatagan, mystère, jury, dey, yeux, mystification, Egypte, lyre, myope, myriade, polygone, tyran.

Loyauté=loi-iauté.

Tuyau, noyau, écuyer, joyeux, abbaye, Guyanne, voyelle, doyen, boyau, broyeur, loyauté, loyal, loyer, rayon.

Appuyer, payer, tutoyer, rudoyer, broyer.

Pays, paysage, paisagiste, paysan.

Ayez des amis; mais sachez les distinguer et les choisir. L'ignorance est un aussi grand mal pour les yeux de l'esprit que la cécité pour les yeux du corps. Soyez toujours sincères dans vos paroles. Ayez peu de désirs et vous aurez peu de privations.

Qui sert bien son pays n'a pas besoin d'aïeux. Soyez toujours aimable envers vos amis. Qui veut la fin veut les moyens. La ville d'Atènes, capitale de la Grèce, fut fondée par l'Egyptien Cécrops. On doit foire nettoyer chaque hiver les tuyaux des cheminées. Celui qui viole le lois est un mauvaiz citoyen.

L'amour de son pays est le plus sacré des devoirs. Soyez bienveillant pour vos inférieurs. Ne croyez pas acquérir des forces en buvant de l'eau-de-vie: elle les use en paraissant les exciter. Ne redoutez point l'air pour les malades; ouvrez les croisées et laissez entrer un rayon de soleil dans l'appartement. C'est l'éducation morale qui seule peut former des hommes et des citoyens.

## Z.

Esta letra, por su especial sonido y por no tener correspondiente ni parecido en español, es preciso que el alumno la oiga pronunciar á un buen profesor.

zinc-zingueur-zéro-zibeline.

Zone, zébu, zagaie, Zama, gaze, zèbre, Zélande, Zambèze, sèle, Cazaubon, zizanie, zouave, Zuiderzé, zigzag, Zug, gazon, dizaine, gazette, Gaza, Zanzibar.

Un zéro placé à la droite d'un nombre rend ce nombre dix fois plus fort. Scipion remporta sur Annibal la célèbre victoire de Zama. Le zébu est un bœuf domestique d'Afrique, qui a une ou deux bosses sur le garrot.

La terre comprend cinq zones. La marte zibeline vit dans la Sibérie. La réunion de dix unités forme une dizaine et dix dizaines font une centaine. On ne fabrique pas le zinc on le trouve dans la terre comme le fer, le cuivre, le plomb, l'étain, etc. La zagaie est une arme des Zoulus, peuplade du sud-est de l'Afrique. L'amour de la parure est une véritable malédiction. Pauvreté n'est pas vice.





---

---

## SEGUNDA PARTE.

---

### EJERCICIOS PRÁCTICOS SOBRE LAS PARTES DE LA ORACIÓN.

---

#### DEL ARTÍCULO.

---

#### 1.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las palabras que están impresas en bastardilla, recitando la regla que á cada una de ellas corresponda.

*Les comédies de Molière. La nécessité de travailler. L'innocence des mœurs. La gloire de vaincre. Une multitude d'animaux. La cupidité de l'avarice. La ville de Lyon. La grandeur d'âme. La sérénité du visage.*

*La puissance de Dieu. La bonté du cœur. L'élévation des sentiments. La fertilité du sol. La violence des flots. Les leçons de l'expérience. La colère du ciel. La crainte de déplaire. La beauté des champs. La douceur de caractère. L'immensité du monde. Les tragédies de Corneille. Le désir de combattre. Les charmes de la poésie. La sagesse des nations. La beauté de cet arbre, la fertilité de celui-ci. Les douceurs de la paix. Un nid de fauvettes. Les vers de Racine. L'opinion de chacun. La chaleur du soleil.*

*La ferocité du tigre. La rigueur de l'hiver. Les*

conquêtes de Napoleon. *L'* envie de briller. *La* culture des lettres. *Les* ouvrages de Fénelon. *La* sagesse de votre père; *la* prudence *du* mien. *Le* chant *du* rossignol. *Les* montagnes de *l'*Asie. *L'* étendue des mers. On doit respecter *la* vertu. *Les* justes à qui arrivent un malheure. *Les* temps est bon. *La* chaleur est insupportable. *Les* progrès de *la* ville. *Les* récompenses que mon père m'a données. *L'* espoir *du* juste. *L'* amitié de ma mère. *L'* honneur de *la* femme.

### 2.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dará la razón gramatical de las palabras que van puestas en letra bastardilla, recitando la regla á que se hallen sujetas y analizándolas gramaticalmente.

Tout *le* monde connaissait à Saint-Florent un petit vieillard chétif que *les* enfants montraient au doigt. Ce malheureux vivait seul dans une mesure abandonnée et en ruines, s'habillait de haillons et nule ne savait de quoi il se nourrissait. Un jour, on le trouva mort de faim dans sa misérable hutte. Un grabat, une chaise cassée et une table boiteuse composaient tout son mobilier, mais jugez de *la* surprise générale lorsqu'on découvrit dans sa paillasse en loques un sac rempli dor. Personne ne pouvait en croire ses yeux. En effect, à quoi lui avait servit cet or? Il avait toujours vécu misérablement; il s'était laissé mourir de faim et, après lui, son bien passa á un neveu prodigue et dissipateur, qui le dépensa follement en se moquant de *l'*avarice de son oncle.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las palabras que van en bastardilla.

Pierre et Jacques, deux enfants *du* même hameau, n'étaient pas venus à *l'*école.

Le lendemain, l'instituteur voulut savoir comment ils avaient l'un et l'autre employé leur temps. «Pourquoi, Pierre, n'es-tu pas venu hier à l'école?» demanda l'instituteur.

—Je gardais mon petit frère pendant l'absence de mes parents, répondit Pierre avec un ton plein d'assurance.

—Et toi, Jacques, que faisais-tu?—Moi, monsieur, balbutia Jacques, *la* rougeur au visage, j'étais malade.»

Cette réponse hésitante fit comprendre à l'instituteur que *les* deux enfants n'avaient pas dit *la* vérité.

Il les questionna donc de nouveau.

Tandis que Pierre s'obstinait à répéter sa première réponse, Jacques avoua qu'au lieu de se rendre à l'école, il avait passé tout son temps à jouer *aux* billes avec son camarade *au* fond de *la* vallée.

Cet aveu fit pardonner à Jacques son absence, mais l'entêtement de Pierre fut puni sévèrement par l'instituteur d'abord et par ses parents ensuite.

Soyons toujours francs: *la* franchise répare bien des fautes.

#### 4.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno recitará las reglas dando la razón gramatical del empleo del artículo partitivo y demás que va en bastardilla; explicando la traducción.

*Des* navigateurs espagnols firent pour la première fois *le* tour du monde en 1520. *De* hardis navigateurs explorèrent pendant *le* dix-huitième siècle toutes *les* parties de l'océan Pacifique. *Les* pays chauds produisent *de* magnifiques plantes et *des* fruits délicieux; mais ils sont souvent désolés par *de* terribles maladies. *Des* prairies riantes où paissent *de* magnifiques bœufs couvrent une partie *du* sol *de* la Hollande.

*Des* astres innombrables, *de* brillantes étoiles ornent *le* firmament. *Des* rossignols et d'autres oiseaux chanteurs remplissaient nos bocages de chants harmonieux. *Du* blé, *des* pommes de terre et *des* bons haricots sont une richesse pour *le* cultivateur.

### 5.º ejercicio.

El alumno hará con este ejercicio el mismo análisis gramatical que en los anteriores.

Parmi les monuments *les* plus remarquables *du* globe, on doit ranger en première ligne *les* pyramides disséminées sur toute la surface de *l'*Égypte. Cette contrée, dont *la* civilisation remonte à *la* plus haute antiquité, est *la* seule qui possède de tels monuments.

Il y en a de toutes *les* dimensions, depuis *la* plus gigantesque jusqu'à *la* plus humble; mais dans cette multitude de pyramides, *les* trois que *l'*on voit encore *aux* environs *du* Caire sont *les* plus célèbres et celles qui attirent *le* plus nos regards.

L'esprit *le* plus froid, l'âme *la* plus apathique et *la* plus indifférente, celle qui est *la* moins susceptible d'enthousiasme, ne sauraient se défendre d'un profond sentiment d'admiration en contemplant ces masses prodigieuses. *La* plus colossale des trois est large de plus de deux cents mètres à *la* base et a cent quarante-deux mètres de hauteur. C'est elle qui est *la* plus intacte et *la* mieux conservée.

*Les* personnes *les* plus savantes ont eu beau s'appliquer *le* plus consciencieusement du monde à pénétrer les motifs qui ont pu déterminer les souverains de l'Égypte à bâtir ces pyramides, elles n'y ont guère réussi jusqu'à présent.

## 6.<sup>o</sup> ejercicio.

Este ejercicio es continuación del anterior.

On représente souvent David jouant de *la* harpe. J'aurai un billet à payer *le* once de ce mois. *Le* hanneton dévore *les* feuilles *des* arbres. *Le* hibou est un oiseau de nuit. *Le* haricot est un légume dont *les* estomacs faibles doivent s'abstenir. *Le* hochet est *le* jouet ordinaire *des* enfants. *Le* hautbois est un instrument à vent. *Le* harnais de ce cheval est tout neuf. *Le* hérisson se met en boule quand on l'approche. *Le* cri de *la* hulotte est triste. *La* douceur gagne *l'*amitié, et modère *la* haine. *L'*hiatus n'est point admis dans notre poésie. *L'*hyène fouille *les* tombeaux pour se repaître de *la* chair *des* cadavres. *L'*habit ne fait pas *le* moine. *Le* tigre habite *les* contrées brûlantes de *l'*Afrique et de *l'*Asie. La répétition *des* actes forme *l'*habitude. *L'*Evangile nous défend d'avoir de *la* haine pour notre prochain, même pour nos ennemis. *La* hallebarde n'est plus en usage dans nos armées.

*Le* prince de Condé possédait toutes *les* vertus qui font *les* héros. Tout grondait, *le* tonnerre, *les* vents, *les* flots, *les* antres, *les* montagnes. *Les* vieillards s'accommodent moins à *la* solitude que *les* jeunes gens. *La* justice et *la* piété se sont réfugiées dans *les* cieux. *La* jalousie est aveugle et ne sait que décrier *le* mérite et *la* vertus. *Les* mortels sont égaux; ce n'est pas *la* naissance, c'est *la* seule vertu qui fait *la* différence. *Le* souvenir d'une bonne action suffit pour embellir *les* derniers jours de la plus extrême vieillesse, et nous accompagne jusque dans *la* tombe. *Le* temps, qui détruit tous *les* monuments élevés par *les* hommes, n'a pu rien jusqu'ici contre *les* pyramides d'Egypte. Laissez dire *les* sots, *le* savoir a son prix. *La* vérité est *la* lumière de la raison. Dieu punit *les* hommes par le déluge. *La* licence nous conduit à *la*

dépravation. On ne croit pas *le* menteur, même quand il dit *la* vérité.

### 7.º ejercicio.

El alumno explicará las reglas relativas á la repetición del artículo, dando la razón gramatical de las frases que están en letra bastardilla.

Sous *l'* administration ferme et intelligente de Turgot, beaucoup *de* réformes justes et utiles furent opérées.

*Les* vents alizés se font sentir entre *le* sixième et *le* quatorzième degré de latitude nord.

*Les* Gaulois anciens et *les* modernes, qui sont *les* Français, se ressemblent par *les* mêmes qualités et *les* mêmes défauts.

Il n'est pas rare de rencontrer sur un même pied de grande consoude des fleurs rouges et *des* fleurs blanches.

*Les* auteurs tragiques et *les* auteurs comiques nous plaisent par *des* qualités tout à fait opposées, ce qui démontre *la* variété et *la* mobilité de nos impressions.

*Les* oignons piquants et *les* oignons doux ne sont pas originaires *des* mêmes contrées: *les* premiers sont propres *aux* pays froids et *les* seconds *aux* pays chauds.

*La* belle et fertile Provence nous donne un avant-goût *des* produits de *la* zone torride.

Pourquoi *l'* huile fraîche et *l'* huile rance impressionnent-elles si différemment *le* sens *du* goût?

*La* verte et malheureuse Irlande se dépeuple chaque jour.

*Les* livres anciens et *les* livres modernes se distinguent par *des* mérites différents: *les* premiers sont supérieurs par *la* forme, *les* seconds par *les* idées.

### 8.º ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las palabras que están escritas en bastardilla, dando la razón de cada una de ellas, según las reglas.

Je n'appelle pas majesté cette pompe qui environne *les* rois, ou cet extérieur qui éblouit *le* vulgaire: c'est *le* rejaillissement de *la* majesté, et non pas *la* majesté elle même. *La* majesté est *l'* image de *la* grandeur de Dieu dans *le* prince.

*Le* prince, en tant que prince, n'est pas regardé comme un homme particulier, c'est un personnage public; tout *l'*État est en lui; *la* volonté de tout *le* peuple est renfermée dans *la* sienne. Quelle grandeur, qu'un seul en contienne tant! *La* puissance de Dieu se fait sentir en un instant de *l'*extrémité *du* monde à *l'*autre. *La* puissance royale agit en même temps dans tout *le* royaume; elle tient tout *le* royaume en état, comme Dieu y tient tout *le* monde.

Que Dieu retire sa main, *le* monde retombera dans *le* néant. Que l'autorité cesse dans *le* royaume, tout sera en confusion. Ramassez tout ce qu'il y a de grand et d'auguste, voyez un peuple immense réuni en une seule personne; voyez cette puissance sacrée, paternelle et absolue; voyez *la* raison secrète qui gouverne tout *le* corps de *l'*État, renfermés dans une seule tête; vous voyez *l'*image de Dieu, et vous avez *l'*idée de *la* majesté royale.—BOSSUET.

### 9.º ejercicio :

El alumno hará con este ejercicio como con el anterior.

*La* nature est *le* trône extérieur de *la* magnificence divine. *L'*homme qui *la* contemple, qui *l'*étudie, s'élève par degrés *au* trône intérieur de *la* Toute-

Puissance. Fait pour adorer *le* Créateur, il commande, à toutes *les* créatures; vassal *du* ciel, roi de *la* terre, il l'ennoblit, la peuple et l'enrichit; il établit entre *les* êtres vivants l'ordre, *la* subordination, l'harmonie; il embellit *la* nature même; il la cultive, l'étend et la polit, en élague *le* chardon et *la* ronce, et multiplie *le* raisin et *la* rose. Voyez ces plages désertes, ces tristes contrées où l'homme n'a jamais résidé, couvertes ou plutôt hérissées de bois épais et noirs, dans toutes *les* parties élevées; *des* arbres sans écorce et sans cime, courbés, rompus, tombant de vétusté; d'autres, en plus grand nombre, gisants *au* pied *des* premiers, pour pourrir sur des monceaux déjà pourris, étouffent, ensevelissent *les* germes prêts à éclore. *La* nature, qui partout ailleurs brille par sa jeunesse, paraît ici dans *la* décrépitude. *La* terre surchargée par *le* poids, surmontée par *les* débris de ses productions, n'offre, *au* lieu d'une verdure florissante, qu'un espace encombré, traversé *de* vieux arbres chargés *de* plantes parasites, *de* lichens, *d'* agarics, fruits impurs de *la* corruption. Dans toutes *les* parties basses, *des* eaux mortes, croupissantes, faute d'être conduites et dirigées; *des* terrains fangeux qui, n'étant ni solides ni liquides, sont inabordables, et demeurent également inutiles *aux* habitants de *la* terre et *des* eaux; *des* marécages qui, couverts de plantes aquatiques et fétides, ne nourrissent que *des* insectes venimeux, et servent de repaire *aux* animaux inmondes.—BUFFON.

### 10.º ejercicio.

El alumno hará el análisis en la misma forma que el anterior.

*La* majesté *des* Écritures m'étonne; *la* sainteté de l'Évangile parle à mon cœur. Voyez *les* livres *des* philosophes avec toute leur pompe; qu'ils sont petits près de celui-là? Se peut-il qu'un livre, à *la* fois si



sublime et si sage, soit *l'ouvrage des hommes*? Se peut-il que celui dont il fait *l'histoire* ne soit qu'un homme lui-même! Est-ce là *le* ton d'un enthousiaste ou d'un ambitieux sectaire? Quelle douceur! quelle pureté dans ses mœurs! quelle grâce touchante dans ses instructions! quelle élévation dans ses maximes! quelle profonde sagesse dans ses discours! quelle présence d'esprit, quelle finesse et quelle justesse dans ses réponses! quel empire sur ses passions! Où est *l'homme*, où est *le* sage qui sait agir, souffrir et mourir, sans faiblesse et sans ostentations? Quand Platon peint son juste imaginaire convert de tout *l'opprobre du crime*, et digne de tous *les* prix de *la* vertu, il peint trait pour trait Jésus-Christ; *la* ressemblance est si frappante, que tous les Pères *l'ont* sentie, et qu'il n'est pas possible de s'y tromper. — J. J. ROUSSEAU.

---

## DEL NOMBRE.

---

### 1.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van escritas en bastardilla diciendo: 1.<sup>o</sup> qué clase de nombre es; 2.<sup>o</sup> cuál sea su género; 3.<sup>o</sup> en qué número está y 4.<sup>o</sup> las reglas que haya que notar en su ortografía.

Le petit *Pierre* n'avait pas de plus grand *plaisir* que de grimper sus les *arbres* pour dénicher les *oiseaux*. Il s'emparait doucement des *oisillons* pendant *l'absence* de la *mère*, et, quand celle-ci revenait au *nid* avec la *becquée*, elle cherchait en vains ses *petits*.

*Marie* avait *pitié* des pauvres *oiseaux* et essayait d'attendrir son *frère*; «Songe un peu, lui dit-elle un *jour*, à la *douleur* de notre *mère*, si, en rentrant à la *maison*, elle n'y trouvait plus ses *enfants*.»

*Pierre* était turbulent, mais il avait bon *cœur*. La *leçon* lui profita et il prit désormais autant de *soin* pour conserver les *nids* qu'il mettait autrefois d'*ardeur* à les détruire.

*Lucien* se promenait un *jour* avec son *père* dans un *chemin* bordé de *haies* et d'*arbustes* de toute sorte.

«Oh! les jolies *baies* rouges, s'écria-t-il tout à coup; comme elles doivent être bonnes!»

Mais à peine y avait-il goûté qu'il fit la *grimace* et les rejeta loin de lui avec colère.

«Je n'aurais jamais cru, dit-il, que de si beaux *fruits* pussent être si âpres!»

Que ce petit *désagrément* te serve de *leçon* à l'*avenir*, mon cher *Lucien*, lui répondit son *père*.

«Il ne faut jamais se fier aux *apparences*, car il en est des *hommes* comme des fruit: bien des *gens* cachent leurs *défauts* sous des dehors aimables et séduisants.»

## 2.º ejercicio.

El alumno dirá cuál es el género, el número, el oficio que hacen en la oración y el porqué de la ortografía de las palabras que hay en este ejercicio en letra bastardilla.

Les deux principaux *repas* de la journée sont le *déjeuner* et le *dîner*. Il est très bon pour la *santé* qu'ils aient toujours lieu à la même heure. La *table* doit être proprement servie et recouverte d'une *nappe* blanche ou d'une *toile cirée*. Chaque *convive* aura une ou plusieurs *assiettes*, un *verre*, une *cuiller*, une *fourchette* et un *couteau*. Les *mets* les plus simples sont les meilleurs; ils entretiennent et augmentent nos for-

ces, tandis que les *mets* trop recherchés fatiguent souvent notre *estomac* et nuisent à notre *corps*. Il convient que le *régime* ne soit composé ni exclusivement de *légumes*, ni exclusivement de *viandes*, mais tantôt des uns, tantôt des autres.

Nous tirons des différents pays les aliments que nous consommons chaque jour. Ainsi, c'est des régions qui possèdent de gras pâturages que nous viennent le *beurre* et le *fromage*. Ce sont encore ces mêmes régions qui nous donnent les *bœufs* et les *moutons* les plus gras et les meilleurs. Lyon et Arles nous fournissent des *saucissons* très estimés. L'Andalousie nous envoie son *huile d'olive* et ses *fruits* délicieux, comme les *oranges*, les *citrons* et ses *fruits*. Enfin, c'est dans les parties de Espagne où l'on récolte des *glands* et des *châtaignes* qu'on élève les *porcs* dont la *chair* est exquise et savoureuse.

La diversité des saisons fournit une foule de légumes appétissants. On n'a que l'embarras du choix: les *asperges*, les *haricots*, les *pois*, les *artichauts*, les *choux*, les *carottes*, les *pommes de terre* venant à tour de rôle, excitent l'appétit et préviennent le dégoût. Les *œufs à la coque*, quand ils sont bien frais, sont exquis et nourrissants. Les *viandes rôties* sont fortifiantes. Le *bœuf*, le *mouton*, le *veau*, sont les principales. Un peu de *dessert* convient bien à la fin du repas. Quant à la *boisson*, la meilleure consiste en un peu de *vin* additionné de beaucoup d'*eau*. La *bière* et le *cidre* ne sont pas non plus à dédaigner.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno hará en este ejercicio lo mismo que el anterior.

Le petit *Georges* et son *père* se promenaient ensemble dans la *campagne*. Devant eux, *Médor* allait et venait, effrayant de ses *aboiments* les *oiseaux* cat

chés dans les *haies* et dans les *buissons*. Les *courses* du *chien* remplissaient de *joie* le petit *Georges* qui aurait bien voulu courir comme lui, pour voir de plus près les *rossignols* et les *fauvettes*. Pendant que *Georges* admirait *Médor*, il se tourna subitement vers son *père* et lui demanda, «N'est-il pais vrai, *papa*, que le *chien* est très utile aux *hommes*?—Oui, mon *enfant*, le *chien* rend aux *hommes* de très grands *services*, dont voici quequesuns.»

Le *chien* de *berger* garde le *troupeau* et en éloigne les *loups*; le *chien* de *chasse* découvre le *gibier*, le *chien-mouton* garde le pauvre *aveugle*: le *dogue* empêche le *voleurs* d'approcher de la *maison* et nous avertit, par ses *aboiments*, de la *présence* de quelque *étranger*.

Tous les *chiens* aiment leur *maître*, le suivent partout, son tristes quand il est absent, sautent et gambadent en le revoyant et luit lèchent la *main*.

#### 4.º ejercicio.

El alumno dirá no sólo el género, el número de los nombres que van en bastardilla, sino que buscará el del género contrario aplicando la regla general de formación.

*Madeleine* aime un peu trop les *friandisses*. Aujourd'hui sa *maman* a laissé la *clef* sur l'*armoire* aux *provisions*, et notre petite *gourmande* en profite pour manger en *cachette* un gros *morceau* de *galecte*, des *pommes* et des *confitures*.

Le *soir* trois petites amies viennent avec leur *père* chercher *Madeleine* pour faire une *promenade* en *bateau*. Elles se font une *fête* de cette *partie* de *plaisir* et remplissent la *maison* de leus *cris* de *joie* et de leurs *éclats* de *rire*. Mais *Madeleine* a mal au *cœur*; elle est forcée de rester à la *maison* et de se mettre au *lit*. Comme elle regrette alors sa vilaine *gourman-*

*dise* et promet à sa *maman* de manger moins de *confitures* à l'*avenir*!

La *cuisine* est la partie du logis où la ménagère prépare les *aliments*. Cette pièce est d'une extrême propreté. Voici le *fourneau* où l'on fait cuire les *mets*. Au mur sont suspendus les *ustensiles* indispensables: les *casseroles*, reluisantes au dehors et étamées en dedans, le *gril*, l'*écumoire*, la *rôtissoire* pour le rôti; la *vaisselle* est dressée sur le *buffet*, où l'on admire la propreté des *assiettes*, des *soupières*, des *tasses*, des *plats*, du *sucrier* et de la *cafetière*. Dans ce coin sont les *marmites* avec leurs *couvercles*, les *seaux*, un *balai* de *crin* et un *balai* de *bouleau*, un *panier* d'*osier*, des *terrines* et le *pot de terre* où l'on fait le *bouillou*. Dans cet autre on a installé l'*évier* où la cuisinière lave la *vaisselle*.

### 5.º ejercicio.

El alumno se ejercitará en este como en el anterior.

Pénétrons dans l'appartement où loge la famille. Nous avons en face de la porte la cheminée, sur laquelle se trouve une *pendule* et que surmonte une *glace*. A côté de la cheminée, la *pelle* à feu les *pincettes* et le *saufflet* sont à la disposition de celui qui entretient le feu. Un *tapis* recouvre le plancher de la salle. Des *chaises*, des *fauteuils* sont rangés le long des murs. Ici se trouve le *lit*, garni de *matelas*, de *draps*, d'*oreillers* et de *couvertures*. En face, on voit la *commode* en bois d'acajou, dont un *tiroir* est resté ouvert. Une *table*, sur laquelle est posée une *lampe*, occupe le milieu de la pièce. Des *rideaux* garnissent les fenêtres et empêchent que la lumière et la chaleur du soleil deviennent incommodantes.

L'*homme* sème, plante, récolte une foule de *végétaux* nécessaires à ses besoins. Sur le penchant de

cette colline, exposée au midi, croît la *vigne* qui donnera un vin fortifiant; les *ceps* bien alignés sont soutenus par des *échaldas*. Au pied du *coteau*, on cultive les *céréales* et les *prairies artificielles*. Admirez ces *champs* de *blé*, *seigle*, d'*avoine* et d'*orge*. Quelles bonnes senteurs s'exhalent des *luzernes*, des *sainfoins* et des *tréfles*! Dans ces excellentes *terres* un peu humides on a établi les *chenevières*. Dans les lieux marécageux et bien arrosés on cultive les *légumes*. Voilà des carrés de *choux*, des pladts d'*artichauts*, des planches d'*oignons* bien sarclées qui font plaisir à l'œil.

### 6.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno recitará la regla de la formación del plural de los nombres que van en bastardilla, cambiando el número de todos ellos y explicando la regla de formación.

Tandis qu'un *bœuf* attelé à la *charrue* traçait des *sillons* dans un *champ*, un *moucheron* vint se poser au *bout* d'une de ses *cornes*. Après avoir gardé un *moment* le *silence*, il dit tout à coup au *bœuf*: «Si je charge trop ta *tête* du *poids* de mon *corps*, avoue-le sans *détour*; je prendrai mon *vol*, et j'irai m'installer sur quelque *roseau* au *bord* du *fleuve*, car je ne voudrais pas imposer à un *ami* un *surcroît* de *fatigues*.» — «Que tu restes ou que tu t'en ailles, repartit le *bœuf*, il ne m'importe guère, car je ne m'étais pas aperçu de ton *arrivée*.» On voit des *hommes* qui, comme le *moucheron*, se croient des *personnages* d'*importance*.

Les *animaux* qui ont quatre *pattes* pour marcher, deux *mâchoires* armées de *dents* et un *corps* recouvert de poils, sont des *quadrupèdes*.

Les *animaux* qui ont deux *pattes* pour marcher, deux *ailes* pour voler, et un *bec*, sont des *oiseaux*.

Les *animaux* qui n'ont pas de *pattes* ou qui en ont de très courtes, et qui s'avancent en se trainant sur le *ventre*, sont des *reptiles*.

Les *animaux* sans *pattes* qui vivent dans l'*eau* et qui ont des *nageoires*, sont des *poissons*.

Les très petits *animaux* qui n'ont pas d'*os* dans l'*intérieur* du *corps*, comme les *abeilles*, les *hannetons*, les *fourmis*, sont des *insectes*.

Les *animaux* dont le *corps* est très mou et qui vivent généralement dans une *coquille*, comme le *colimaçon* et l'*huitre*, sont des *mollusques*.

Toutes les *plantes*, tous les *arbres* sont des *végétaux*.

Les *végétaux* cultivés sont ceux que l'*homme* sème ou plante dans un *terrain* préparé, et qu'il emploie pour ses *besoins* lorsqu'ils sont arrivés à *maturation*.

Les *végétaux* sauvages sont ceux qui poussent d'eux mêmes dans les *bois* et dans les *champs*.

On appelle *animal* carnassier ou *carnivore* un *animal* qui se nourrit de *chair* crue.

On appelle *animal* herbivore un *animal* qui ne mange que de l'*herbe*.

On appelle *animal* frugivore un *animal* qui ne mange que des *fruits*.

On appelle *animal* insectivore un *animal* qui se nourrit d'*insectes*.

### 7.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno seguirá en este ejercicio las mismas reglas que están indicadas para el anterior.

Un *incendie* vient d'éclater, et tout le *village* est réveillé par les *cris*: Au *feu!* au *feu!* Une *maison*, habitée par une pauvre *femme* et ses quatre *enfants*, est la *proie* des *flammes*. La pauvre *mère* a pu se sauver en emportant le plus petit dans ses *bras*; un *voisin*

con rageux en a arraché deux autres à une *mort* certaine; mais il en reste encore un, et la *fumée* est si épaisse que personne n'ose aller à son *secours*. La *mère* jette des cris de *désespoir*, dit qu'elle veut mourir avec son *enfant*, et il faut la retenir de *force*. Tout à coup, au *milieu* de la *consternation* générale, un *homme* fend la *foule*, se précipite vers la *maison* et disparaît dans les *tourbillons* de *fumée*. On attend avec *angoisse* le *dénouement* de cette terrible *scène*; un *instant* se passe, mais l'intrépide *paysan* ne revient pas. On le croyait déjà perdu, lorsqu'on le vit reparaitre avec l'*enfant*. Il était temps: quelques *secondes* après, la *maison* minée par le *feu* s'écroulait avec un *fracas* épouvantable.

Il est beau et glorieux d'exposer sa *vie* pour ses *semblables*.

### 8.º ejercicio.

El alumno dará la razón del plural de los nombres propios y en qué sentido están tomados los que van en letra bastardilla.

Il semble que le génie ou le talent soit héréditaire dans certaines familles; la littérature latine s'enorgueillit des deux *Sénèque* et des deux *Pline*; la poésie française a ses deux *Racine*, ses deux *Corneille*. ses deux *Chénier*; les quatre *Bernouilli* de Bâle furent des mathématiciens d'un grand mérite; les deux *Cuvier*, les deux *Geoffroy-Saint-Hilaire*, les cinq *Fussieu* furent des naturalistes éminents; les cinq *Cassini* eurent de la réputation comme astronomes; les deux *Ampère* se distinguèrent, le premier dans les sciences, le second dans les lettres.

La bravoure est moins rare que le génie; on compte tout au plus deux ou trois *Newton*s depuis les temps historiques, tandis qu'on compte plusieurs *Alexandres*, plusieurs *Césars*. plusieurs *Bayards* et plusieurs *Turennes*.



Christophe Colomb a donné à l'Amérique le nom d'*Indes* occidentales. Les *Indes* orientales sont les deux grandes presque îles de l'Asie méridionale.

Les trois *Guyanes* sont: la Guyane française, la Guyane anglaise, la Guyane hollandaise.

Les *pourquoi* sont souvent très embarrassants, et les *parce que* très embarrassés.

### 9.º ejercicio.

El alumno explicará la formación del plural de los nombres que van en bastardilla.

Les *lézards* se retirent dans les *trous* des *murailles*.—Les *landaus* nous sont venus d'Allemagne.—Certains *jeux* sont l'image de la guerre.—Les *eaux courantes* sont très-digestives.—Le merle et l'hirondelle sont de l'ordre des *passereaux*.—Le vent passe dans ces *tuyaux*.—On graisse les *essieux* des *voitures* avec du vieux oing.—Jetons un voile sur les horribles *détails* de ce crime.—L'amitié adoucit tous les *maux*.—Cette caisse pèse cinq *quintaux*.—Il y a des *nopals* de plusieurs *espèces*.—Les *charpentiers* donnent le nom de *poitrails* à de grosses *pièces* de bois qui servent à soutenir un mur de face,—Les *coraux* sont des *productions* de *polypes*.—Les *rosaces*, dans les *églises* gothiques, sont de grands *vitraux* circulaires placés au-dessus des *portails*—Alexandre et Anibal étaient de grands *généraux*.—Les *yeux* sont les *miroirs* de l'âme.—Il y a des *cristiaux* de différentes *couleurs*.—Le fer est le plus utile des *métaux*.—Il y a des *bleus* de différentes *nuances*.—Nous éteignîmes tous nos *fanoux* pour cacher notre route à l'ennemi.—Le coup de mer nous a rompu plusieurs *gouvernails*.—Les *bals* sont des plaisirs fatigants.—Les *fous* de cour avaient le privilège de dire impunément des *vérités* hardies.—Ce marchand a un grand assor-

timent de *rochets* et de *camails*. — On le cherche par *monts* et par *vaux*. — Le ministre de l'intérieur a soumis plusieurs *travails* cette semaine au Président de la République. Ce sont des *régals* continuels. Les *joyaux* de la couronne valent des *sommes* considérables. Les *enfants* aiment les *joujoux*. Les *filous* dérobent subtilement. J'ai une collection d'*éventails* de toutes les grandeurs. Les *fabliaux* étaient fort à la mode dans les premiers *âges* de la poésie française. Il faut casser les *noyaux* pour avoir les *amandes*. La mosaïque est composée de *pierres* et d'*émaux* liés ensemble par un mastic. Les bouchers lèvent les *aloyaux*. Il semble que cela soit à vous, vous en faites comme des *choux* de votre jardin. Les *longes* de ces *licous* sont trop longues. Les *plumes* à écrire étaient naguère encore des *tuyaux* de *plumes* d'oie. Hérode mourut mangé des *poux*.

### 10.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dará la razón del plural de los nombres que están en bastardilla.

Ces jeunes *étourdis* courent les *bals* et ne pensent qu'à s'amuser. Les *baux* se font ordinairement de trois, six, neuf *ans*. Il traînait après lui des *attirails* de toutes *sortes*. On nomme *vantaux* les *battants* des *portes* qui s'ouvrent des deux *côtés*. L'air et le jour entrent dans les *caves* par des *soupiraux*. On met des *poissons* rouges dans des *bocaux*. Le lys et la tulipe se reproduisent par *caïeux*. La route de la vie est jonchée de *cailloux*. Les *camails* sont de petits *man-teaux* que portent les *évêques*. Dix *centimes* font deux *sous*. Les *caravansérails* sont des *espèces* d'*hôtelleries* pour les *caravanes*. J'ai passé plusieurs *carnavals* à Venise. Les *narvals* sont de l'ordre des *cétacés*. Les *chacals* ne se trouvent qu'en Orient. Voyez-vous ces

*épouvantails* qu'on a placés dans ce champ de blé pour en éloigner les *oiseaux*? Les *coucous* pondent dans le nid des autres *oiseaux*, Les *vieillards* ont besoin de bons *cordiaux*. Ce naturaliste a des *coraux* très-rares. On voit encore à Saint-Gervais, église de Paris, quelques *vitraux* de notre immortel Jean Cousin. Les *baleines* et les *cachalots* peuplent les *mers* du Nord. Les *travaux* du corps et ceux de l'esprit se soulagent mutuellement. Je vois ton orgueil à travers les *trous* de ton manteau, disait Socrate à Antisthène. Qui n'a bâti des *châteaux* en Espagne?

### II.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas que se refieran á la formación de plural de los nombres compuestos que van en bastardilla, explicando su formación.

Ces *essuie-mains* sont faits d'une toile très fine.

Des *hôtele-Dieu* sont comme des auberges du bon Dieu où les malheureux sont reçus et soignés gratuitement.

Voici l'idée que l'on doit se faire des *bains-marie*: on met sur le feu un vase plein d'eau, dans lequel plonge un second vase contenant ce que l'on veut faire chauffer.

Les *barbes-de-chèvre* sont des champignons bons à manger, que l'on récolte dans les bois.

Bien que l'on ait peur des *chats-huants*, ils rendent cependant des services aux cultivateurs.

On appelait autrefois maille une monnaie de cuivre d'une très petite valeur; de là vient que l'on nomme *pince-mailles*, ceux qui se montrent avares jusque dans les moindres choses.

Des *pince-sans-rire* sont des hommes méchants et sournois.

## 12.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas sobre la formación del plural de los nombres que van en bastardilla.

Des *opéras* sont des pièces de théâtre dont toutes les paroles sont chantées.

Autrefois les *zéros* étaient représentés par de simples points.

Des *quolibets* sont de mauvais jeux de mots qui ne plaisent pas à tout le monde.

Les *tilburys* de cet Anglais sont des voitures très élégantes.

Des *panoramas* sont de grands tableaux disposés en rond et produisant sur notre vue l'illusion la plus complète.

Tu réciteras des *pater* et des *ave*.

Des *Te Deum* sont des cantiques d'actions de grâces.

Voici des *in-folio*, des *in-quarto*, des *in octavo*.

Les *lazzaroni* sont des mendiants qui se chauffent au soleil dans les rues de Naples.

Des *quiproquos* ont souvent amené une querelle.

Les *alibi* sont fréquents en matière criminelle.

Je possède des *fac-similes* de l'écriture de Corneille.

Des *dilettanti* sont des amateurs passionnés de la musique.

Des *carbonari* étaient des membres d'une société secrète italienne.

De *bons numéros* son une chose rare dans une loterie.

Des *quintetti* sont des morceaux de musique à cinq parties.

### 13.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá la razón de la formación del plural en los nombres que van en bastardilla.

Parfois de belles stalactites doivent leur origine à des infiltrations d'eau qui percent les *ciels* des carrières. On comprend sous la dénomination générale de *bestiaux* tous les animaux que l'homme entretient en vue des charrois, de la culture du sol, de la production du fumier, de celle de la viande, du lait, de la graisse, etc. Les *œils-de-bœuf* de la cour du Louvre, à Paris, sont ornés de sculptures. Les *yeux* de la pomme de terre sont de petites saillies coniques, qui se développent dans les dépressions qu'on voit à la surface de ce tubercule; ces *yeux*, par les progrès de la végétation, se transforment en bourgeons aptes à produire de nouvelles plantes. Les *yeux* du pain doivent leur origine au gaz acide carbonique qui se dégage pendant la fermentation de la pâte. Il est des peuples qui n'ont point d'autre gloire que celle de leurs *âieux*.

### 14.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno explicará la formación del plural de las palabras que van en bastardilla.

Les *premières* orgues *apportées* en France ont été *données* à Pépin le Bref par le calife Haroun-al-Raschid.

Il n'y a guère d'amours *éternelles*; l'amour *divin* seul ne finit pas.

Les oies rôties faisaient les plus *chères* délices des Français d'autrefois.

Je plains une infinité de gens: les gens *oisifs* et *désœuvrés*, les *vieilles gens* infirmes, les gens qui ont

une réputation non méritée, les *malheureuses* gens que l'infortune poursuit sans relâche.

*Quelles* gens de bien n'y avait-il pas parmi ceux que la guerre réduisait à l'esclavage?

Il y a toujours de *sottes* gens qui ne demandent pas mieux que d'admirer les extravagances des autres.

Les orgues *construites* pour l'église Saint-Sulpice de Paris font l'admiration des connaisseurs.

L'aigle *impérieux* plane au haut des airs. Comme toutes les mères, l'aigle est *pleine* d'amour pour ses aiglons. *Une* aigle, figurée à l'extrémité d'un long bâton doré, fut chez les Romains l'étendard de la République et de l'Empire. Les Francs, sur le point d'attaquer l'ennemi, entonnaient *un* hymne guerrier pour s'exciter au combat. Les hymnes *chantées* à l'église sont des prières partagées en strophes. On a vu quelquefois *la* foudre brûler les habits et les cheveux d'une personne sans lui faire aucun mal. *Un* foudre d'éloquence est un orateur qui subjugué son auditoire.

### 15.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas que se refieren á la formación de los nombres que van en bastardilla.

Les Juifs célébraient tous les ans *la* pâque pendant sept jours, en mémoire de leur sortie d'Egypte. *Pâque* est célébré par les chrétiens le premier dimanche après la pleine lune qui suit l'équinoxe du printemps. Il aura dix ans à *Pâques prochain*. *Pâques fleuries* et *Pâques closes* inaugurent et terminent la quinzaine de Pâques. Les plus *belles* œuvres du génie coûtent quelquefois moins de peine à leur auteur que la composition la plus vulgaire. Nous nous sommes décidés à faire bâtir et les œuvres sont déjà *élevés* au niveau du sol. L'orge *coupée* en vert et *donnée* en abondance aux bêtes de trait est pour celles-ci une

nourriture très saine et très fortifiante. Le grand dauphin et un électeur de Bavière étaient les *aïeuls* de Louis XV. Les *aïls* sont des plantes originaires du bassin de la Méditerranée. Plusieurs espèces d'*aulx* sont cultivées dans nos potagers.

### 16.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá cuál de los distintos plurales que van en bastardilla es más usado, y qué reglas son las que á ellos se refieren.

Les pêcheurs d'*écrevisses* font leurs pêches les plus fructueuses pendant la nuit. On donne le nom d'*yeux d'écrevisse* à deux pierres blanches et dures, rondes, concaves d'un côté, convexes de l'autre, qui existent de chaque côté de l'estomac des écrevisses à l'époque où ces animaux vont opérer leur mue. C'est un peintre de *talent* qui a fait ce portrait. En raison de la division du travail, toute fabrique d'*épingles*, grande ou petite, occupe nécessairement un nombre assez considérable d'ouvriers. On fait d'excellents gâteaux avec la fécule de *pomme* (ó *pommes*) de terre. Babylone était ceinte d'une muraille de *briques*. Beaucoup de lignes à pêcher sont faites de crins de *cheval*. Nous avons mangé un excellent haricot de *mouton*. Le potage au coutis d'*écrevisses* est un mets très recherché. La Chine nous expédie des nids d'*hirondelles* estimés des gourments. Les œufs de *poule*, quoique moins gros, sont plus appétissants que les œufs de *canard*. On confit dans l'eau-de-vie plusieurs espèces de fruits à *noyau*. Ces enfants portent à leur père, à l'occasion de sa fête, un magnifique bouquet de *roses*. A force de patience et de recherches, les amateurs arrivent à se faire de beaux recueils de *gravures*. On ne trouve que dans les villes des marchands de *musique*. Les marchands de *joujoux* font la joie des enfants. Pour faire des confitures de *groseille* (ó

de *groseilles*), on fait bouillir un mélange de sucre et de jus de *groseille* (ó de *groseilles*): les confitures de *prune* (ó de *prunes*), de *coing* (ó de *coings*), d'*abricot* (ó d'*abricots*), de *cerise* (ó de *cerises*), se font d'une manière analogue.

### 17.º ejercicio.

El alumno explicará la formación de los diminutivos que van escritos en letras bastardillas, diciendo las reglas á que se ajustan gramaticalmente.

Le parterre des théâtres de Paris est garni de *banquettes*. La plupart des ouvriers portent des *casquettes*. Horace avait une délicieuse villa près des *cascatelles* de Tibur. Une *côtelette* de veau en papillote me suffit pour mon déjeûner. Les atomes sont des *corpuscules*. La *dînette* est un repas simulé que les petites filles font entre elles ou avec leur poupée, Avec un microscope, on découvre plusieurs *facettes* dans les plus petits grains de sable. Dans le format in-quarto, la feuille a quatre *feuilletts*. Venise est bâtie dans les *lagunes* de l'Adriatique. L'épiderme est une *pellicule* qui couvre la peau. Cet arbre a poussé bien des *ramuscules* cette année. Les *ruelles* sont ordinairement malsaines. Cet antiquaire a beaucoup de *figurines* dans son cabinet. Le sang, vu au microscope, se présente sous la forme de *globules*. La rosée se dépose en *gouttelettes* sur les feuilles et les fleurs. NE est une *particule* négative. Les grandes dames mettent des *sachets* de senteur dans leurs meubles. Le relieur a oublié de mettre des *signets* (1) a tous ces volumes.

---

(1) La g de esta palabra no se pronuncia.



## DEL ADJETIVO.

---

### 1.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno explicará la formación de los adjetivos que van en bastardilla, dando la razón de su ortografía.

Regardez ce chêne *magestueux*; les villageois viennent se reposer sous son ombrage et les oiseaux font leurs nids dans ses branches *tonffues*. Cependant ce chêne était autrefois un tout *petit* gland comme ceux que vous ramassez sur l'herbe; mais la pluie, la rosée et un sol *favorable* ont développé les germes *précieux* qu'il contenait et en ont fait un *grand* arbre.

Votre esprit, *jeunes* enfants, est *semblable* au gland et peut être cultivé comme lui. Pensez à l'homme le plus *célèbre* dont vous ayez jamais entendu parler, à un savant *illustre*, à un *grand* capitaine, et dites-vous: «Cet homme était autrefois un enfant *ignorant* comme nous, mais il a étudié, il a nourri son intelligence, et il est devenu un *grand* homme.»

Travaillez avec courage: l'instruction est la nourriture de l'esprit, comme la pluie et la rosée sont la nourriture du gland.

### 2.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá las reglas que á la formación de los adjetivos que van en bastardilla se refieran, explicando su ortografía.

L'église Saint Louis, a Rome, est l'église *nationale* des Français. La religion *musulmane* admet la pluralité des femmes. La vie *dévoté* a des charmes bien

grands. Cette broderie est *riche*, mais elle est trop *mate*. La vertu est *aimable*. Cette femme est *mancho-  
te* de la main *droite*, Cette *ptite* fille a une bien *jolie*  
bouche. La lettre *initiale* d'un nom prope doit tou-  
jours être une majuscule. Il y a plus d'une chose *vraie*  
qui n'est pas *véraisemblable*. Dans une guerre *civile*,  
la victoire même est une défaite. Toute la gloire *hu-  
maine* n'est que fumée. La science la plus *importante*  
et la plus *honorable* pour une femme c'est la science  
du ménage. La qualité *principale* dans une femme  
est la douceur. C'est une religion bien *divine* que ce-  
lle qui a fait une vertu de l'espérance. La voix de la  
bienveillance est plus *séduisante* encore que celle de  
la flatterie, L'instruction est la *meilleure* provision de  
voyage pour atteindre le terme de la vieillesse. Celui  
qui aime Dieu pratique la *vraie* philosophie. Une  
*constante* prospérité enfante la négligence et l'orgueil.  
La *mauvaise* plaie se guérit, la *mauvaise* renommée  
ne se guérit point. La réprimande la plus *salutaire*  
est celle où l'on emploie le ton de la douceur et de  
l'affection.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno seguirá con este ejercicio el mismo sistema que con el anterior.

Une dame de haute naissance, que des événe-  
ments *funestes* avaient réduite à s'imposer les plus  
*terribles* privations, disait à ses deux fils un jour de  
grande fête: «Helas! que je suis malheureuse de ne  
pouvoir aller au temple du Seigneur unir mes *humbles*  
prières à celles des *nombreux* fidèles qui s'y rendent  
pour l'adorer! Mais, éloignés de la ville comme nous  
le sommes, comment m'y rendre par ces *vilains* choe-  
mins?» Ausitôt les deux *excellents* fils attachèrent  
deux *fortes* branches d'arbre au fauteuil de leur mè-

re, qu'ils transportèrent à l'église sur cette espèce de brancard, malgré ses *douces* remontrances.

Ce spectacle arracha de *delicieuses* larmes à tous ceux qui les virent passer. Les habitants de la ville, *avides* de rendre à la piété filiale les honneurs qu'elle méritait, jonchèrent de fleurs *odoriférantes* et de *verts* feuillages le chemin par où ils passaient, et le peuple s'écriait de toutes parts: «Gloire aux plus *vertueux* des fils!» Quand ils furent arrivés au temple, la bonne mère, prosternée au pied de l'autel, pria l'Eternel de répandre sur ses deux fils ses grâces les plus *précieuses* et de leur accorder la récompense que méritaient leurs *sublimes* vertus. Le soir venu, les deux *jeunes* gens reconduisirent leur mère à la maison, *heureux* et *fiers* d'avoir rempli leurs devoirs en *bons* fils.

#### 4.º ejercicio.

El alumno dirá el género de los adjetivos que van en bastardilla, explicando su ortografía.

La nécrose est aux os ce que la gangrène est aux parties *molles*. Cette jument est *fourbue*. Toute chose *nouvelle* paraît *belle*. Cette mère est *folle* de ses enfants, elle les idolâtre. Néron était d'une cruauté *inouïe*. L'ironie était la figure *favorite* de Socrate. Une voix *aiguë* est ordinairement désagréable. Une réponse est *ambiguë* quand elle présente deux sens. Cette femme est tellement *bègue* qu'elle peut à peine parler. Une jument est *bèguë* quand elle marque toujours l'âge, quoiqu'elle l'ait passé. La Normandie est *contiguë* à la Bretagne. L'ébène *polie* a un grand lustre. Je fais, chaque hiver, une consommation considérable de réglisse *anisée*. Un manteau de la plus *belle* écarlate recouvrait les épaules des empereurs romains. Cette matière est trop *ardue*, je n'essaye-

rai pas de la traiter. Elle est restée *coite*. Quand deux noix se trouvent jointes ensemble, elles forment une noix *jumelle*. La langue *hébraïque* est pleine d'onomatopées.

### 5.º ejercicio.

El alumno dirá el género y el número de los adjetivos que van en bastardilla, explicando su ortografía.

La réputation est souvent une erreur *publique*. Parmi les arbres de ce jardin, il y a plus d'une espèce *naine*. L'âme est *immortelle*. La mansuétude est une vertu *chrétienne*. Cette personne est franche et *naïve*. La vie *méditative* est contraire à la santé. La religion *mahométane* règne dans une partie de l'Asie. Le bon vieillard portait toujours une veste *marron* à collet de velours, Cette herbe a une vertu *maligne*. L'ignorance est un état d'enfance *perpétuelle*. L'impartialité est une qualité *essentielle* à l'historien. Les nez de forme *aquiline* ne sont pas disgracieux. Cette petite fille a une bouche *mignonne*. La curiosité est une passion *naturelle* à l'homme. La marine *turque* fut presque entièrement détruit à Navarin. Cette personne a la parole *brève*. La trompe de l'éléphant est *molle* et flexible. Cette église est bâtie en forme de croix *grecque*. La morésque, sorte de danse, ressemble à la sarabande *espagnole*. Les soucis de la vie *publique* sont quelquefois bien grands. La petite vérole inoculée est ordinairement plus *bénigne* que la petite vérole *naturelle*. L'*ancienne* jalousie entre la France et l'Angleterre n'existe plus. La bouche *grecque* dessinait nettement les lèvres. La gomme *ammoniaque* est produite par une plante qui croit en Afrique, Ce jeune cavalier montait une magnifique jument *alezane*. Une jeune esclave *maronne* vint demander protection à Virginie. L'âne a la jam-

be plus *sèche* que le cheval. Une vie *frugale* rend le corps saint et robuste. Mon frère a une santé bien *caduque*. C'est la vieille la plus *grognon* que je connaisse.

### 6.º ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente los adjetivos que van en bastardilla, procurando explicar su formación.

Parmi les oiseaux, les uns charment nos oreilles par un chant *mélodieux*, d'autres réjouissent notre vue par un plumage *brillant* et *nuancé*; d'autres enfin, moins *favorisés* de la nature sous le rapport du chant et du plumage, rendent de *grands* services aux cultivateurs. Si donc nous nous plaisons à entendre les accords *harmonieux* du rossignol, ou à admirer les couleurs *variées* du chardonneret, nous ne devons pas nous montrer moins *reconnaissants* à l'égard d'une multitude d'oiseaux qui vivent de proie et de chasse, comme le hibou, le chouette, le milan, la buse, etc. Ces oiseaux, armés d'un bec *solide* et *crochu* et d'ongles *recourbés* et *tranchants*, délivrent nos récoltes d'une foule d'animaux *nuisibles*, comme le rat, le mulot et la souris. D'autres animaux plus *petits*, mais non moins *funestes*, ravagent nos jardins et nos vergers; ce sont les chenilles. Ces insectes ont aussi leurs chasseurs *infatigables*; chaque jour, les moineaux, les fauvettes, les rossignols, les pinsons en détruisent des milliers. Loin donc de vous, enfants, la pensée de faire la guerre à tous ces protecteurs de nos jardins et de nos champs.

### 7.º ejercicio.

El alumno dirá la formación del femenino en cada uno de los adjetivos que van en bastardilla y explicará su ortografía.

La justice est la *première* des vertus. Les jeunes

personnes son *sujettes* à dire des naïvetés. La mémoire des tyrans est *odieuse*. Voilà de la soie *retorse*. La sensiblerie est une *fausse* apparence de sensibilité. Les deux armées se battirent en *rase* campagne. Cette femme-là n'est pas si *idiote* que vous le pensez. La politesse rend les bonnes raisons *meilleures*, et fait passer les *mauvaises*. L'ardoise est une pierre *lamelleuse*. Une fièvre *tierce* se tourne quelquefois en fièvre continue. Cette jeune fille est *indiscrete*. On donne le nom de *métisses* aux femmes nées d'un blanc et d'une Indienne. Cette dame ne sort plus qu'en voiture, elle est devenue trop *replète*. Une heure *préfixe* est une heure bien déterminée. Cette broderie est *légère*. La corolle de la capucine est *irregulière*. Une *secrète* langueur consume le paresseux. La jalousie est une passion *inquiète*. Les anciens croyaient à une divinité *inspiratrice*. L'avarice est une passion *basse*. Cet homme est d'une humeur *accorte*. J'aime la nature où tout parle de Dieu d'une voix si *douce*. On représente l'Espérance tenant à la main une coupe pleine d'une liqueur *enchanteresse*. On dit d'une personne très-petite: c'est une *nabote*. La peau d'une noix *fraîche* est très-*amère*. Les consolations *indiscrettes* ne font qu'aigrir les afflictions vives. On donne le nom de religieuse *professe* à toute femme qui a fait les vœux par lesquels elle s'engage dans un ordre. On ne peut avoir une idée *complète* de la Divinité. C'est un beau don de la nature qu'une *heureuse* mémoire. La reine Anne était *bigote*. Tout périt sous le fer de l'armée *victorieuse*. L'âne et le mulet ont une peau *épaisse*. Dans les armoiries, on représente les dauphins sous la figure de poissons à *grosse* tête. L'accusée a été déclarée *contumax*. L'huile *rosat* est un parfum bien connu des dames. La rose *muscade* est ainsi nommée à cause de son odeur *particulière*. Jeanne d'Arc, *vengeresse* de la France, fut lâchement brûlée vive.

### 8.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas correspondientes al femenino de los adjetivos que van en bastardilla, explicando la formación del plural.

On nomme années *impaires* celles qui sont exprimées par un nombre impair. Les querelles sont souvent *dangereuses*. Les têtes *légères* ne sont *bonnes* à rien. Les jeunes personnes sont *sujettes* à dire des naïvetés. Les parois de cette chambre sont *humides* et *froides*. Les nuits d'hiver sont *longues*. Les pommes de rambour sont *grosses* et *acides*. Les matinées sont *fraîches* en automne. Rome et Carthage étaient *rivales*. Les mules sont ordinairement *rétives*. Ces vers sont chargés d'épithètes *oiseuses*. Les réponses des oracles étaient *ambiguës*. Les choses de ce monde sont *sujettes* à de grandes révolutions. Il est arrivé de *grands* esclandres dans cette famille. Les châteaux *féodaux* avaient des issues *secrètes*. Sans l'amour de Dieu, *toutes* les vertus sont *superficielles*. Les *vieilles* connaissances valent mieux que les *nouvelles*. La tyrannie a quelquefois d'*heureuses* prémices. Les maladies *bénignes* sont celles qui n'offrent rien d'alarmant. On donne le nom de cordons *bleus* aux cuisinières très-*habiles*. Les quatre dents *canines* sont à côté des *incisives*. Le casque, la cuirasse, le bouclier sont des armes *défensives*. La bonne éducation rectifie les dispositions *vicieuses*. Toutes les fautes sont *personnelles*. Cette petite fille a des manières *gentilles*. L'huile et le beurre sont des substances *grasses*. Les cyprès ressemblent à de *grands* obélisques *noirs*. Cette petite fille a des lèvres *incarnates*. Le grand égout collecteur de Paris reçoit les immondices *quotidiennes* de la capitale. Les orages sont très-*fréquents* en été.

## 9.º ejercicio.

Contiuuación del anterior y se hará en la misma forma.

Tout épilogue doit être *court* et résumer les *principaux* points d'un discours. Dans les vers alexandrins, il y a une césure à la fin de chaque *premier* hémistiche. Les anciens croyaient apaiser par des sacrifices les mânes *irrités*. Les montgolfières ont été les *premiers* aérostats. De *riants* monticules rompent l'uniformité de la plaine. Les yeux *bleus* reflètent la couleur du firmament. De *nombreux* obus pleuvaient sur la ville assiégée. A Paris, les omnibus sont presque toujours *pleins*. Les ongles du chat sont *crochus* et *rétractiles*. Les catacombes de Paris sont *pleines* d'ossements tirés des cimetières. Il n'y a point de plus *grande* amorce pour les âmes *basses* que l'intérêt. Les pétales de *certaines* fleurs sont *frangés*. Il n'y a point de *meilleur* antidote contre l'ennui que le travail. L'orchestre de l'Opéra est *excellent*. L'univers est l'ouvrage *merveilleux* de Dieu. En apprenant cette nouvelle, des pleurs *abondants* s'échappèrent de ses yeux. Du Guesclin et Clisson s'étaient juré fraternité d'armes, en touchant les *saints* Evangiles. Les génies *extraordinaires* apparaissent à de *longs* intervalles. De *beaux* camées sont plus *rare*s que de *belles* pierres taillées en creux. Le Tasse a diversifié son épopée par d'*heureux* épisodes. Cet enfant a de beaux yeux *bleus*. Esau et Jacob étaient *jumeaux*. Les historiens sont rarement *impartiaux*. La paresse est un des sept péchés *capitaux*. Monk fut un des *principaux* auteurs de la restauration des Stuarts. Les éléphants sont la monture ordinaire des princes *orientaux*. Les maîtres *hautains* et *brutaux* sont toujours haïs. Tous les hommes sont *égaux* après la mort. La bataille de la Hogue est un de nos plus grands combats *navals*.



Au moyen âge, il y avait des fours *bauaux* dans presque tous les villages. Personne n'échappe aux *fatals* ciseaux.

### 10° ejercicio.

El alumno dirá las reglas que á la formación del femenino de los adjetivos que van en bastardilla se refieran

Un homme avait deux fils; le plus jeune lui dit: «Mon père, puisque ma mère n'est plus, donnez-moi la part de son bien qui doit me revenir,» et le père satisfit à la demande *prématurée* de son fils cadet. Peu de jours après, ce jeune homme ayant réalisé sa fortune, s'en alla dans une autre contrée *lointaine* où, vivant dans le luxe le plus effréné et la plus *honteuse* débauche, il eut bientôt dissipé tout son bien. Quand il eut tout dépensé, il arriva une *grande* disette dans ce pays-là, et bientôt il ressentit tous les tourments de la faim. Alors il se mit au service d'un habitant du pays qui l'envoya à une *grande* distance de sa ferme pour y garder les pourceaux.

Là il eût souhaité d'apaiser sa faim en partageant la *grossière* et *vile* nourriture que l'on distribuait aux pourceaux; mais on ne lui en donna pas. Alors, rentrant en lui-même, il se mit à penser à la patrie *absente*, à la terre *natale*, aux plaisirs évanouis de son enfance *innocente* et *paisible*. Les larmes lui vinrent aux yeux quand il se rappela la maison *hospitalière* de ses parents, où les mercenaires eux mêmes avaient du pain en abondance. Au souvenir de cette *ancienne* félicité, il se librait à une *amère* douleur; mais il aimait mieux se résigner à la plus *affreuse* misère à la plus *honteuse* humiliation, plutôt que d'affronter la *juste* colère de son père. Mais si le sentiment de sa conduite *antérieure* le décourage, le souvenir de la bonté *paternelle* l'enhardi, et bientôt la tendresse fi-

*liale*, que le malheur a réveillée, lui inspire une *meilleure* résolution.

Il va trouver son père, qui, l'apercevant de loin, se sent ému de la plus *vive* compassion, court à lui, se jette à son cou et l'embrasse. Le fils s'écrie: «J'ai péché contre le ciel et contre vous!» Mais le père, sans faire attention à cet acte d'une *vraie* et *sincère* contrition, dit à ses serviteurs: «Amenez un veau gras et tuez-le, préparez une *grande* fête, livrons-nous à la plus *entière* allégresse, goûtons la joie la plus *pure*; car mon fils était mort, et il est revenu à la vie; mon fils était perdu, et il est retrouvé.»

### II.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas que se refieran á la formación de los adjetivos que van en bastardilla.

Si l'on veut nous tracer un portrait exact de la chèvre, il faut nous la montrer *sensible* aux caresses des hommes, *susceptible* d'attachement, plus *forte*, plus *légère*, moins *timide*, moins *délicate* que la brebis, mais en même temps plus *vive*, plus *capricieuse*, plus *vagabonde* qu'aucune autre bête *analogue*. La solitude la plus *profonde* est pour elle une demeure *pleine* de charmes. Elle se plaît à grimper sur la cime la plus *escarpée*, à se placer et même à dormir sur la pointe *aiguë* des rochers et sur le bord des précipices. *Robuste* autant que *svelte*, elle s'accommode de la nourriture la plus *grossière*, de l'herbe la plus *dure* et la moins *succulente*, sans dédaigner toutefois celle qui est de *meilleure* qualité.

La nature *intime* de la chèvre ne diffère pas essentiellement de celle de la brebis: ces deux animaux, dont l'organisation *intérieure* et presque *semblable*, se nourrissent et croissent de la même manière, et se ressemblent encore par le caractère des maladies.

Cependant il en est quelques-unes auxquelles la chèvre se trouve *sujette* et qui n'atteignent point la brevis. L'inconstance *naturelle* de son caractère se marque par l'irrégularité *continuelle* de ses actions. Elle s'arrête, elle court, elle bondit, elle saute sans autre cause *apparente* que la vivacité *bizarre* de sa nature *intérieure*. Chez elle, la souplesse *infinie* des organes et tout le nerf du corps suffisent à peine à la pétulance *prodigieuse* et à la rapidité *instinctive* de ces mouvements qui lui sont naturels.

### 12.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá las reglas relativas á la formación del femenino de los adjetivos que están en bastardilla.

Un jeune écolier, nommé Ernest, passait la nuit dans un moulin où il avait reçu l'hospitalité la plus *cordiale* et la plus *franche*. On lui avait offert un lit dans la chambre *basse*, et il n'avait pas tardé à s'endormir. Vers minuit, il fut réveillé par un léger tic tac partant de la muraille où était adossée sa couchette. Tournant les yeux de ce côté, il aperçut à la *vive* clarté de la lune une *belle* montre d'argent. Soudain il conçut la *criminelle* pensée de décrocher la montre et de s'enfuir par la fenêtre. Sa conscience lui disait bien de n'en rien faire; mais une *violente* envie de posséder cette *jolie* montre l'obsédait de plus en plus, et il était à craindre qu'il n'y pût longtemps résister.

Tout à coup, pour échapper à la *hideuse* et *vile* tentation qui l'étreignait, il se lève, court à la fenêtre *voisine* et saute dehors. Une fois dans la campagne, il s'élance d'une course *désordonnée*, mais sans pouvoir chasser la *malencontreuse* idée qui le poursuit. Un moment il songe à rebrousser chemin; mais pourtant, docile à la voix *intérieure* de sa conscience, il finit par continuer sa route. A cet instant, une *épaisse*

nuée *grise* cacha la lune, et la nuit devint très *obscur*. Ernest s'égara. Cependant il réussit à gagner une *petite* éminence que recouvrait une herbe *délicate* et *ténue*. Il s'étendit sur cette couche *naturelle* et ne tarda pas à s'endormir profondément,

A la pointe du jour, des cris effrayants le réveillèrent. Il ouvrit les yeux; mais soudain son sang se glaça de terreur; une sueur *froide* couvrit son corps, une pâleur *mortelle* décolora son visage: il se trouvait sous une *haute* potence, et au-dessus de sa tête était pendu un voleur autour duquel une *nombreuse* troupe de corbeaux s'étaient réunis. A cette *horrible* vue, la voix *intérieure* sembla lui crier: «Voilà l'*affreuse* destinée qui t'attendait si tu avais commencé à t'adonner au vol.» Pénétré à la fois d'une terreur *salutaire* et d'une *vive* reconnaissance envers la Providence qui, dans sa *divine* bonté, l'avait préservée d'une chute *certaine* et *imminente*, il tomba à genoux et adressa au Seigneur une *fervente* prière d'actions de grâces.

### 13.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá las reglas de concordancia de los adjetivos recitando al mismo tiempo las reglas de formación de los que van en letra bastardilla.

Les abeilles, auxquelles nous devons le miel et la cire, sont au nombre des insectes les plus *utiles* à l'homme, Leurs mœurs, leurs travaux sont en outre pour nous un *perpetuel* sujet d'étonnement et d'admiration.

Pendant la saison des frimas, elles restent *enfermées* dans leur ruches; mais dès que la température est devenue plus *douce*, dès que les fleurs commencent à entr'ouvrir leur corolle, ces ouvrières *diligentes* se mettent à l'œuvre; elles vont visiter les unes après les

autres toutes les plantes du voisinage; elles courent du thym à la marjolaine; elles se glissent dans les fleurs du sainfoin de la luzerne; elles examinent scrupuleusement les sauges et les menthes; elles butinent dans les champs de sarrasin; elles retrent de leurs excursions toutes *chargées* des sucres les plus *précieux*; elles rapportent les matériaux avec lesquels elles construisent leur *merveilleuses* alvéoles.

Quelle activité règne dans tout l'essaim! Le travail est à l'ordre du jour: les ouvrières savent que la colonie ne veut point des bouches inutiles est que les *parasseuses* seraient *mises* à mort sans pitié. Il semble qu'elles aient de la prévoyance: elles ont l'air de savoir que les *beaux* jours ne dureront pas indéfiniment et qu'il faut amasser des provisions pour l'hiver. Aussi les voit-on travailler sans relâche: c'est la préoccupation constante de ce petit peuple.

#### 14.º ejercicio.

Continuación del anterior.

Toutefois ce n'est pas la seule. Il faut surveiller l'éducation des jeunes. Des abeilles *nourricières* sont *chargées* de ce soin, et elles s'en acquittent avec une sollicitude toute maternelle sous les regards de la reine, dont la présence est pour elles un pressant stimulant. Dès que les jeunes abeilles sont *parvenues* à tout leur développement, on songe à leur assurer un avenir et à leur laisser pour héritage la ruche qui a été leur berceau. Le moment de la séparation est venu. Une moitié de la population va émigrer pour aller asseoir ailleurs ses pénates; les *vieilles* partent sous la conduite de leur reine, Un bourdonnement continu annonce que l'on procède aux préparatifs du voyage. On se heurte, on se bouscule, on attend le moment propice. Vienne le premier *beau* jour, et

l'on s'élancera dans les airs à la recherche d'une *nouvelle* demeure. Puissent les *émigrantes* trouver un endroit favorable pour leur nouvel étalesiment! Puissent-elles rencontrer quelque coteau fleuri où abondent les plantes aromatiques, quelque charmant ruisseau où elles pourront éteindre leur soif! Puissent-elles surtout trouver un abri contre l'aquilon, dont elles ont tant à redouter les fureurs!

### 15.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá las reglas que á la formación del plural de los adjetivos que van en bastardilla se refieren.

Il n'y a point d'homme à qui le nom du rossignol ne rappelle quelqu'une de ces *belles* nuits de printemps où il a écouté le ramage de ce chanteur des forêts. On pourrait citer d'autres oiseaux *chanteurs* dont la voix le dispute à *certain* égards à celle du rossignol. Les alouettes *matinales*, les serins si *bavards*, les *gais* pinsons, les *gentilles* fauvettes, les *linottes étourdies*, les *brillants* chardonnerets, les *merles communs*, les *merles solitaires* se font écouter avec plaisir lorsque le rossignol se tait. Les uns ont d'aussi *beaux* sons, les autres ont des tours de gosier aussi *flatteurs*; mais le rossignol les efface tous par la réunion complète de ces talents *divers*.

Le rossignol ne se répète jamais. S'il redit quelque passage, ce passage est embelli par de *nouveaux* agréments. Il réussit dans les genres les plus *contraires*, il rend les expressions les plus *dissemblables*, il saisit les caractères les plus *disparates*, et il sait en augmenter l'effet par les contrastes les plus *inattendus*. Se prépare-t-il à chanter l'hymne de la nature. il commence par des tons *faibles*, *indécis* comme s'il voulait essayer son instrument; mais ensuite, prenant de l'assurance, il s'anime par degrés, et bientôt il déplo-

ie les ressources *infinies* de son incomparable organe: coups de gosier *éclatants*, batteries *vives* et *légères*, fusées de chant, murmures *intérieurs* et *sourds*, *inappréciables* à l'ouïe, roulades *saccadées*, *brillantes* et *rapides*.

### 16.º ejercicio.

El alumno explicará la formación del plural de los adjetivos que van en letra bastardilla.

Le père et le gendre *bossus*. La vipère et le scorpion *venimeux*. Les rivières et les lacs *poissonneux*. La lune et le soleil *ronds*. La ville et le village *voisin*. Amélie et Paul *turbuients*. La redingote et le pantalon *neufs*. Louise et Sophie *gentilles*. Catherine et Isidore *naïfs*. La cravate et la chemise *blanches*. Adèle et Caroline *laborieuses*. La vache et la brebis *tranquilles*. Le carrefour et le chemin *poudreux*. L'heure et le jour *fatals*. La place et la route *poudreuses*. La mère et la fille *joviales*. Le chat et le chien *ennemis*. Le sarrasin et le maïs sont très *nutritifs*, mais *lourds* et quelquefois *indigestes*. Le pain et la viande sont *réparateurs* et *fortifiants*. Le houblon et le trèfle d'eau sont *amers*. La guimauve et le bouillon-blanc sont *adouçissants* et *pectoraux*.

La laitue et le coquelicot, sont *doués* de propriétés *calmantes*. Le tabac et la ciguë sont *venéneux* et sont des poisons *mortels*. L'huile et la manne sont légèrement *purgatives*. La pomme de terre et le topinambour sont *feculents* et *sucrés*, mais peu *alimentaires*.

Paul et Marie sont *sages*, *pieux*, *honnêtes* et *polis*.

L'Angleterre et l'Ecosse sont *brumeusés*, *humides*, mais toujours *verdoyantes*.

La Suisse et le Tirol sont *montueux* et *accidentés*, *glacials* dans leurs parties *hautes*, *tempérés* dans leurs parties *basses*.

La betterave, la carotte et le navet sont *suçrés, doux* et un peu *façes*.

L'or et l'argent sont *brillants, durs, inaltérables* et très *résistants*.

Le plomb et l'étain sont *mous, blancs, lourds faciles* à fondre et *vénéneux*..

Le marbre et la pierre sont *durs, froids* et *susceptibles* d'être polis.

### 17.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá el género y número de los adjetivos que van en bastardilla, recitando las reglas que á ellos se refieran.

Pendant les *premiers* et les *beaux* siècles de la République romaine, un petit essaim de *pauvres* citoyens était allé s'établir à une faible distance de la ville éternelle. Malheureusement, la colonie se composait en majeure partie d'individus *indolents* et  *paresseux*, de sorte qu'elle ne prospérait guère. Un cultivateur laborieux faisait presque seul exception. C'était un véritable plaisir de voir ses champs *exempts* des *mauvaises* herbes, si *communes* partout, ses vignes chargées de raisins *vermeils* et *succulents*, ses vergers *pleins* de *magnifiques* arbres *fruitiers*, ses prés *verdoyants*, où erraient d'*innombrables* troupeaux. Cette abondance empêçait les voisins de dormir, et ces hommes *stupides* se répandaient en *horribles* imprécations contre l'honnête colon, dont ils ne s'expliquaient pas la réussite.

Dans leur haine aveugle, ils l'acusaient de sortilège, et prétendaient que, par de *coupables* maléfices, il attirait dans ses champs les sucs *nourriciers* des terres *voisines*. Ces insinuations *perfides* furent tant de fois répétées, qu'à la fin, notre homme fut cité devant le juge. Arrivé sur la place publique, où siégeait le tribunal, il présenta au juge et au peuple assem-



blés ses fils, *pleins* d'ardeur et de force, ses bœufs *robustes*, tout *reluisants*, de propreté, enfin ses *beaux* instruments d'agriculture, qu'un travail assidu rendait *clairs* et *brillants* comme de l'argent.

Alors, étendant ses bras *vigoureux* vers tous ces objets si *chers* à son cœur: «O juge! s'écria-t-il, voilà mes sortilèges, voilà les *mystérieux* agents à l'ide desquels j'accomplis les prétendus maléfices que l'on me reproche. Si mes voisins, ajouta-t-il, déposant leurs haines *injustes*, revenaient à de *meilleurs* sentiments et consentaient à suivre mes conseil, ils réussiraient comme moi; il leur suffirait de mettre en culture les *immenses* friches de leurs *vastes* domaines, de ne rien perdre des *precieux* engrais qu'ils ont à leur disposition, d'extirper de leurs champs les plantes *inutiles* qui les encombrant et étouffent les récoltes les plus *productives*.» Ayant ainsi parlé, l'excellent colon fut absous au milieu des acclamations *générales*.

### 18.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá el género y número de los adjetivos que están en bastardilla y los sustantivos con que conciertan

Un homme nouvellement enrichi était tourmenté par la manie de se singulariser.

Il venait d'acquérir des terrains *considérables* qui, depuis de *longues* années, se couvraient chaque été de *riches* moissons. Son premier soin fut de remplacer ces cultures *utiles* par d'*immenses* pelouses de gazon anglais. Pour simuler un désert, il fit entasser dans un coin d'*énormes* quartier de roches que l'on recouvrit de sables *blancs* et *jaunes* et de pierres *rocailleuses* transportées de loin à *grands* frais. Les beautés *pittoresques* de la Suisse séduisaient son imagination; il fallut les imiter. On éleva des montagnes

*artificielles* que separaient des vallons *verdoyants*. Les ruines non plus ne furent pas oubliés: on en construisit de toutes *neuves*.

Pendant que notre homme s'adonnait tout entier à la contrefaçon de la nature, ses affaires se dérangeaient les dépenses *excesives* auxquelles il se livrait le conduisirent en quelques années à la ruine. A la fin, ses créanciers firent saisir le parc, qui fut revendu par *petits* lots aux *laborieux* paysans des environs. Ceux-ci, plus *sensés* que le riche parvenu, couvrirent de nouveau le terrain de *beaux* champs de blé, de *magnifiques* carrés de luzerne, de *vastes* chenevières, de planches *luxuriantes* de légumes. Les travaux *improductifs* étaient remplacés par des travaux *utiles*. Ceux-ci, au lieu d'amener la ruine, répandirent partout l'aisance et le bonheur.

### 19.º ejercicio.

El alumno dirá en qué grado de significación está cada uno de los adjetivos que van en bastardilla.

Les beurres de Normandie et de Bretagne sont *meilleurs* que les beurres que produissent les autres parties de la France.

Les marbres des Pyrénées sont *plus* riches en couleurs que ceux de Belgique.

Les eaux séléniteuses de beaucoup de sources et de puits sont *plus* mauvaises que les eaux de rivières.

Les feuilles de la digitale sauvage sont *plus* efficaces que celles de la digitale cultivée.

Le sucre des colonies n'est pas *meilleur* que le sucre indigène.

Les montagnes de l'Asie et de l'Afrique sont généralement *plus* élevées que celles de l'Europe.

La valeur des gemmes naturelles est *plus grande* que celle des pierres précieuses factices.

Les vins des grands crus de la France sont *meilleurs* que les vins les plus renommés de l'Italie.

L'Europe est *la plus petite* des cinq parties du monde, mais c'est *la plus civilisée*. La gloire d'Alexandre ira jusqu'aux siècles *les plus reculés*. Un coup de langue est *plus dangereux* qu'un coup de lance. Le pain de seigle est *moins blanc* et *moins nourrissant* que le pain de froment. Rien de *pire* que le préjugé. Il n'y a pas de *meilleur* miroir qu'un vieil ami. L'œillet est *moins beau* que la rose. Dieu connaît les pensées *les plus secrètes* des hommes. Les premiers froids sont *les plus sensibles*. Les habitants des îles Baléares passaient pour être de *très-habiles* frondeurs. L'or est *le plus extensible* des métaux. Avec un microscope, on découvre plusieurs facettes dans *les plus petits* grains de sable. Le chevreuil a des formes *très-élégantes*. La voix de l'homme est ordinairement *moins claire* que celle de la femme. Les lapins nourris de choux ne sont pas *les meilleurs*. Le bœuf, le mouton et les autres animaux qui paissent l'herbe, sont *les meilleurs, les plus utiles* et *les plus précieux* pour l'homme, puisqu'ils le nourrissent. L'eau n'est pas *aussi légère* que l'air. *Le plus bel* âge n'est qu'une fleur qui passe. Sauver la vie à son ennemi est l'indice *le plus certain* d'une belle âme. Cet enfant a une tête *plus dure* qu'une enclume. Je ne connais pas de *meilleur* légume que la pomme de terre. La tyrannie a quelquefois de *très-heureuses* prémices. *La plus belle* nacre tapisse l'intérieur de beaucoup de coquilles. L'équinoxe d'automne a été *moins pluvieux* cette année que l'année dernière. Nous avons essuyé *le plus violent* orage. C'est la vieille *la plus grognon* que je connaisse. Les Romains firent à Auguste *la plus brillante* apothéose. Socrate entendit sa condamnation avec *le plus grand* sang-froid. La raison est un des dons *les plus précieux* que le Créateur ait faits à l'homme. Le Mont-Blanc est le pic *le plus élevé* des Alpes.

## 20.º ejercicio.

El alumno dirá que clase de adjetivos son los que van en bastardilla, y recitará las reglas que á ellos se refieren.

La machine à vapeur, le télégraphe électrique, *ces* découvertes de toutes sortes, qui ne datent que du dix-neuvième siècle, prouvent que l'homme peut plus que jamais faire servir les forces naturelles à *ses* besoins.

Le sauvage préfère *ses* bois, *ses* cabanes, *ses* armes primitives, *ses* ustensiles grossiers à *ces* contrées populeuses, à *ces* villes superbes, à *ces* terribles engins de guerre, à *ces* meubles élégants qui font l'admiration de l'homme civilisé.

Jenner qui découvrit la vaccine, Franklin qui inventa le paratonnerre, Parmentier qui introduisit chez nous la pomme de terre, *ces* trois grands hommes devraient être connus de quiconque a le moindre sentiment de reconnaissance pour *ses* bienfaiteurs.

Christophe Colomb, pour faire honte à *ses* persécuteurs, voulut être enterré avec les chaînes dont on avait chargé ses bras usés au service de l'Espagne.

*Ces* îles lointaines, qui composent la cinquième partie du monde, ont été en grande partie découvertes par le capitaine Cook dans ses voyages autour du monde.

Marseille, justement fière de l'industrie de *ses* habitants, ne l'est pas moins des ouvrages gigantesques qu'elle a vu récemment exécuter dans son port.

*Ces* végétaux qui se sont convertis en houille dans le sein de la terre sont devenus indispensables à l'homme; ils alimentent *ses* forges, *ses* usines, *ses* pompes à feu, *ses* locomotives.

## 21.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas que á los adjetivos que van en bastardilla se refieren, y explicará su ortografía.

*Ces* hautes montagnes dont vous ne comprenez pas l'utilité renferment dans leur sein l'or, l'argent, le fer, le plomb, l'étain, avec lesquels l'homme fabrique *ces* vases précieux, *ces* bijoux, *ces* instruments de précision, *ces* outils et tous *ces* ustensiles sans lesquels il ne saurait plus vivre aujourd'hui.

L'Europe, par les profondes découpures de *ses* côtes, est plus propre qu'aucune autre partie du monde à devenir l'entrepôt général de notre globe.

*Ce* tonnerre, *ces* éclairs, *ces* vents qui vous causent tant de frayeur, contribuent à débarrasser l'atmosphère de toutes *ses* impuretés.

Parlez-moi des bœufs, des moutons, des porcs: *ces* animaux-là doivent être multipliés le plus possible. L'homme leur doit *ses* biens les plus précieux, *ses* richesses les plus réelles.

Il faut que le cultivateur ne perde pas une parcelle de *ses* fumiers; sans les engrais de toutes sortes dont il recouvre *ses* terres, *ses* récoltes ne le dédommageraient jamais de *ses* peines.

Avez-vous vu quelquefois *ces* superbes palmiers, *ces* magnifiques fougères, *ces* plantes grimpantes qui remplissent nos plus belles serres? Ces végétaux admirables sont originaires de la zone torride; elle les produit comme la zone tempérée produit *ses* chênes, *ses* hêtres, *ses* sapins, et *ses* bouleaux.

Chaque climat a *ses* avantages et *ses* inconvénients, *ses* animaux utiles et *ses* animaux nuisibles; *ses* plantes alimentaires et *ses* plantes vénéneuses. C'est à l'homme de choisir entre toutes *ces* productions celles dont il peut tirer parti.

## 22.º ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente los adjetivos que están en bastardilla, indicando su clase y diciendo cuál es el plural y el singular de cada uno de ellos.

Quand je suis avec *mon* ami, je ne suis pas seul, et nous ne sommes pas *deux*. *Un* trop grand désir de paraître aimable empêche souvent de l'être. L'avare ne possède pas *son* bien, c'est *son* bien qui le possède. *Une* bonne bibliothèque est le trésor des remèdes de l'âme. *Un* bienfait reçu est la plus sacrée de *toutes* les dettes. On se sait jamais bien commander que ce qu'on sait exécuter soi-même. La contradiction et *toutes* les *autres* peines humiliantes sont bien plus utiles que le succès. *Une* seule mauvaise action peut coûter le bonheur de la vie. *Chaque* instant est marqué par *un* devoir; *chaque* devoir doit être la source d'*un* plaisir. *Cette* passion (l'envie) rend hideuses les personnes qui en sont atteintes.

Dieu, en nous donnant ce précepte. «Honore *ton* père et *ta* mère,» n'a pas prétendu nous astreindre à rendre des honneurs stériles à *nos* parents; il faut que *notre* respect pour eux se manifeste par *nos* actions; il faut qu'en toute occasion nous nous empresions de leur témoigner *notre* amour et *notre* reconnaissance. Heureux qui peut rendre à *son* père et à *sa* mère tous les soins qu'il en a reçus dans *son* enfance! Plus heureux encore qui leur rend *leur* sourire, *leurs* caresses, *leurs* joies! Qui se souvient des bienfaits de *ses* parents est trop occupé de *sa* reconnaissance pour se souvenir de *leurs* torts. Nous devons à *nos* parents des secours qui les mettent à même de soutenir le fardeau de la vie; nous devons les assister dans *leur* vieillesse, les consoler dans *leurs* peines.

### 23.º ejercicio.

El alumno traducirá en número los adjetivos que están en letras, diciendo las reglas ortográficas que á la formación del plural se refieran.

Huit. Douze. Seize. Dix-huit. Vingt-trois. Vingt-sept. Vingt-neuf. Trente-quatre. Trente-sept. Quarante. Quarante-cinq. Quarante-neuf. Cinquante-deux. Cinquante-sept. Soixante-trois. Soixante-neuf. Soixante-dix. Soixante-quatorze. Soixante-dix-neuf. Quatre-vingts. Quatre-vingt-trois. Quatre-vingt-huit. Quatre-vingt-dix. Quatre-vingt-dix-sept. Cent. Deux cents. Trois cents. Quatre cents. Cinq cents. Six cents. Sept cents. Huit cents. Cent quatre. Cent douze. Cent dix-neuf. Deux cent huit. Deux cent neuf. Deux cent vingt-quatre. Deux cent vingt-sept. Trois cent trente-neuf. Quatre cent douze. Quatre cent vingt-quatre. Quatre cent quatre-vingts. Cinq cent sept. Cinq cent vint-quatre. Cinq cent trente-deux. Cinq cent quatre-vingts. Huit cent neuf.

Mille douze. Mille vingt-cinq. Mille quarante. Mille cent quatorze. Mille deux cent dix-sept. Deux mille cinq cent quatorze. Deux mille deux cent dix-neuf. Deux mille trois cent quatorze. Deux mille deux cent treize. Quatre mille six cent neuf. Trois mille deux cent quatorze. Cinq mille huit cent sept. Quatre mille cinq cents. Six mille deux cent quatorze. Trois mille deux cent douze. Cinq mille trois cent quatre-vingts. Neuf mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf. Trois mille trois cent trente-trois. Quatre mille quatre cent quarante-quatre. Neuf mille un. Quatre mille cinq cent dix-sept. Mille sept cent quatre-vingt-dix-huit.

L'an mil huit cent quinze. L'an mil sept cent quatre-vingt-treize. L'an mil sept cent quatre-vingt-neuf. L'an mil six cent quatre-vingt-huit. L'an mil huit cent soixante-dix. L'an mil huit cent huit. L'an

mil huit cent trente. L'an mil huit cent quarante-deux. L'an mil trois cent vingt-huit. L'an mil huit cent quatorze. L'an mil sept cent soixante. L'an mil huit cent douze. L'an mil huit cent soixante-douze. L'an mil huit cent deux. L'an mil huit cent trente-sept. L'an mil huit cent quarante-huit.

### 24.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno explicará la formación de los adjetivos que van en bastardilla diciendo la formación del plural, y formando los ordinales que á ellos correspondan

On a découvert qu'un animal vit *cinq* fois plus de temps que ses os ne mettent à se développer. Le squelette de l'homme est complet à *vingt* ans: il en faut conclure que nous pouvons vivre de *quatre-vingt-dix* à *cent* ans. Le chameau a son squelette complètement achevé à *huit* ans, le cheval à *cinq*, le bœuf à *quatre*, le lion à *quatre*, le chien à *deux* ans, le chat *dix-huit* mois, le lapin a *douze* mois, le cochon d'Inde à *sept* mois. En conséquence, le chameau peut vivre *cinq* fois *huit* ans ou *quarante* ans, le cheval *cinq* fois *cinq* ans ou *vingt-cinq* ans. On trouvera de même que la durée moyenne de la vie du bœuf est de *quinze* à *vingt* ans; que le lion vit environ *vingt* ans; le chien de *dix* à *douze* ans, le chat de *sept* à *huit* ans, le lapin plus de *cinq* ans.

On ne connaît pas encore la durée naturelle de la vie de l'éléphant. Les auteurs anciens ont écrit que l'éléphant vivait *quatre* ou *cinq cents* ans; Aristote a dit *deux cents* ans; d'autres ont dit *cent trente*, *cent quarante*, *cent cinquante* ans; Buffon dit au moins *deux cents* ans; Cuvier dit près de *deux cents*, et de Blainville dit *cent vingt*. Tout ce qu'il y a de certain, c'est que l'éléphant vit plus de *cent quarante* ans. Les anciens attribuaient aux animaux une longévité pro-



digieusement exagérée: le poète Hésiode attribuait à la corneille *neuf* fois notre vie; au cerf, *quatre* fois la vie de la corneille, et *trois* fois la vie du cerf au corbeau. D'après cela, en prenant seulement *trente* ans ou *deux cent soixante-dix* ans; le cerf vivrait *mille quatre vingts* ans, et le corbeau *trois mille deux cent quarante* ans. Il n'est pas besoin de faire remarquer la fausseté de ces chiffres.

Outre cette durée ordinaire de la vie, certains individus parviennent à une vieillesse extraordinaire, et atteignent jusqu'au double de la vie ordinaire. On cite un berger anglais qui mourut à *cent cinquante-deux* ans. Sous le règne de Charles 1.<sup>er</sup>, on l'avait fait venir à la cour, où pour lui faire fête, on le fit trop manger; il mourut d'indigestion. On parle encore d'un autre Anglais qui vécut *cent soixante-neuf* ans.

On a vu également des animaux dépasser le terme ordinaire de la vie: un cheval vit *quarante* ans, un perroquet *cent* ans, un chameau *cent* ans, et un lion *soixante* ans. Enfin on assure qu'il y a à Fontainebleu des carpes qui ont, plus de *trois cent* ans.

## 25.º ejercicio.

El alumno explicará la formación de los adjetivos que están en bastardilla, diciendo á qué grupo pertenece cada uno.

L'Europe a une superficie de *neuf cent soixante-dix-sept mille huit cents* myriamètres carrés. Elle compte *deux cent cinquante millions* d'habitans. Elle tient à l'Asie par une frontière continentale de *quatre cents* myriamètres. Toutes ses autres frontières sont maritimes et ont une longueur de *trois mille trois cent quatre-vingts* myriamètres.

L'Europe a *un* kilomètre de côtes par *deux cent quatre-vingt-neuf* kilomètres carrés. Elle ouvre au commerce des ports innombrables L'Europe occiden-

tale est à *douze* jours de New-York, à *trente-cinq* jours du cap de Bonne-Espérance, à *quarante* jours du cap Horn. Par le canal de Suez, on va de Marseille à Calcutta en *vingt-six* jours, à Canton en *quarante-cinq* jours. à Sidney en *deux* mois.

Les mers du nord et celles du midi de l'Europe ne sont séparées que par de faibles distances. A vol d'oiseau, Hambourg n'est qu'à *deux cent soixante-dix* lieues de Marseille, Stettin à *deux cent trente* lieues de Trieste, Arkangel, sur la mer Blanche, à *quatre cent quatre-vingts* lieues environ d'Odessa, sur la mer Noire. Ces distances sont encore rapprochées par les grandes lignes de navigation intérieure sur les fleuves et sur les canaux. Ces derniers épargnent au commerce, pour le trajet de la mer du Nord à la mer Noire, *mille six cents* lieues sur *deux mille deux cents*.

L'Europe es sillonnée par un nombre infini de grandes routes dont le développement total dépasse *cent cinquante mille* lieues. En *mil huit cent soixante cinq*, elle possédait déjà *seize mille* kilomètres de chemins de fer qui transportaient chaque année *six cents millions* de voyageurs. La multiplicité des voies de communication dans la partie du monde que nous habitons suffit pour expliquer la supériorité incontestable du commerce européen.

## 26.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumdo analizará los adjetivos que están en bastardilla, explicando su ortografía y exponiendo á qué grupo pertenecen.

Aux Etats-Unis une loi *expresse* punit l'ivrognerie. Il est bon d'être muni d'un flacon d'huile *rosat*. *Ces* osselets sont d'*un* ivoire bien *blanc*. On ne trouve *aucun* vestige d'ossements humains dans les couches les plus profondes de la terre. Chez les Hébreux, il y avait *un* autel des holocaustes, et *un* autel des par-

fums. L'ébène *polie* a un gran lustre. Il y a *une* tare de trois cents francs sur les marchandises avariées dans le navire. On emploie la *sandaraque* dans la composition du vernis. La soie *grege* est celle qui est tirée de dessus le cocon. La bêtise est une infirmité *naturelle*. En Laponie, presque toutes les femmes sont *camuses*. Le sang lui sortait par *tous* les pores. *Cet* épisode est trop *long*. Il manque *une* pédale à ce piano. L'avare fait *sa seule* idole de son argent. L'orifice de ce tuyau est trop *étroit*. *Cet* élixir ravive les esprits. L'albâtre *oriental* est d'un prix assez élevé. Chaque abeille a *son petit* alvéole. Hercule tua l'hydre *monstrueuse* de Lerne. Par l'inscription, *toute* hypothèque se conserve dix ans. L'armistice fut *court*. Vaucanson fit *un* automate qui figurait un canard vivant. La pièce d'*un* centime pèse un gramme. Il faut faire enlever *tous* ces décombres. Notre-Seigneur voulut naître dans *une* étable. Dans la composition de *tout* émétique il entre de l'antimoine. L'équinoxe du printemps à été *pluvieux* cette année. *Cet* exorde est trop *long*. L'épigraphe de ce livre est bien *choisie*. *Cette* louange est si *exagérée* qu'elle a l'air d'*une* épigramme. L'hortensia si *touffu* n'a *aucune* odeur. Le temple de Diane, à Ephèse, fut détruit par *un* incendie. Il est des gens qu'*aucun* obstacle n'arrête. Un proverbe dit: «Menteur comme *une* épitaphe.» A certains jeux de cartes, *un* as vaut onze points. L'usage de *cet* élixir a corié *toutes* ses dents. Cet homme a la fibre *chatouilleuse*. On amortit le feu d'*un* érésipèle par des lotions *émollientes*. *Cet* amadou serait *meilleur* s'il était plus *sec*. Il y a dans cet appartement *une* belle antichambre. Marquez d'*un* astérisque les vers qui doivent être supprimés. Ce magistrat est *un* *digne* organe des lois. Plusieurs personnes signent sans mettre *aucun* parafe (o *paraphe*). La mélisse est *un* simple d'*une* grande vertu. En écrivant, il faut éviter *toute* équivoque. Les *derniers* fascicules des grandes publications sont sou

vent impatiemment attendus des souscripteurs. L'exergne de *cette* médaille est trop *petit* pour qu'on puisse y mettre une date. L'homme est *un* atome sur le globe, qui n'est lui-même qu'*un* atome dans l'immensité. Ce mediant a *un* ulcère *chancreux* à la jambe. Les rois, en montant sur le trône, donnent ordinairement *une* amnistie *générale*.

### 27.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas que á los adjetivos que van en bastardilla se refieren.

De *beaux rubans jonquille* ornaient le chapeau de cette dame.

Les alouettes font leurs nids dans *les blés verts*.

*Les ceintures bleu pâle* furent quelque temps à la mode.

Il s'est fait faire *des habits marron foncé*.

Voilà *des couleurs gris de fer* qui attristent l'œil.

Les plumes du coq ont *des reflets verc doré*.

Certaines dames affectionnent *des chaussures pistache*.

Voici pour cette robe *des garnitures aurore* qui seront du plus charmant effet.

Avez-vous vu *les velours puce* que ma mère vient d'acheter?

Connaissez-vous une plante qui ait *des fleurs jaune pâle*?

### 28.º ejercicio.

El alumno explicará la concordancia de los adjetivos que van en bastardilla, expresando su clase.

Les personnes de la campagne parlent ordinairement très *haut*.

Bien des personnes ressemblent au lièvre de la

fable: elles ont beau courir *fort*, elles n'arrivent jamais à temps, parce qu'elles sont parties trop tard,

La plupart des plantes de la même famille que la pomme de terre sentent *mauvais*; elles ont, comme on dit, une odeur vireuse.

Certaines maladies de la vue font que nous voyons *double*.

La volatile malheureuse *droit* au logis s'en retourna.

Les chemins tortus deviendront *droits*, et les raboutoux deviendront *unis*.

Les personnes accusées innocemment restent *fermes* devant leurs juges.

Les vaisseaux ont tenu *ferme* contre la tempête.

Nous sommes arrivés de bonne heure, parce que nous avons marché *fort*.

Les marchandises doivent toujours être pesées *juste*.

Ces souliers me blessent, parce qu'ils sont un peu *justes*.

On a dit que la numération par vingt avait été adoptée par des peuples qui, marchant *nu-pieds*, avaient toujours présents à la vue leurs doigts et leurs orteils.

Nous avons acheté une horloge qui sonne les *demies* et les quarts.

*Feu* la reine Louise de Savoie nourrissait une haine profonde contre Samblançay, surintendant des finances.

Les Turcs sont toujours demeurés *semi-barbares*

Les *demi-lunes* sont des ouvrages de fortification placés en avant des places fortes.

Il y a des gens qui se trouvent très fatigués après avoir fait à pied une lieue et *demie* ou deux lieues.

On dit qu'un individu possède la *nue* propriété d'un terrain, quand ce terrain lui appartient sans qu'il en ait l'usufruit.

## 29.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas de concordancia de los adjetivos que van en bastardilla.

La plupart des théâtres sont *semi-circulaires*.

Les hommes ne pourraient vivre *nus* dans les pays septentrionaux.

N'y a-t-il pas plusieurs *nus* propriétaires des biens dont vous avez la jouissance?

Saint Louis s'attendrissait toujours au souvenir de sa *feue* mère, la reine Blanche de Castille.

Les Parisiens, pendant les troubles du règne du roi Jean II, dit le Bon, avaient adopté comme signe de ralliement un chaperon *mi* parti blanc en *mi*-parti rouge.

Un aiguillon ou une épine *acérée* peut faire beaucoup de mal en pénétrant dans les chairs.

La passion rend quelquefois les hommes civilisés d'une barbarie, d'une cruauté *égale* à celle des peuples les plus sauvages.

Quand on a pour l'étude un goût, une ardeur *extraordinaire*, il est impossible que l'on ne devienne pas savant.

La faïence et la porcelaine, si *commodes* dans les usages ordinaires de la vie, étaient *incounues* aux anciens.

Une fièvre ou une dysenterie *épidémique* fait souvent plus de victimes que la guerre la plus cruelle.

Une naïveté, une bonhomie *inimitable* est le caractère le plus saillant des fables de La Fontaine.

Dans leur lutte, dans leur résistance *héroïque* contre les Turcs, les Grecs modernes se sont acquis une gloire immortelle.

Le hêtre ou l'orme bien *sec* est un excellent bois de chauffage.

Il y a dans la musique de Haydn une harmonie, une suavité d'accords *supérieure* à tout ce que l'on trouve dans les compositions plus anciennes.

Les peuples du Nord sont *adonnés* aux liqueurs alcooliques et en sont *avides*.

Les Italiens sont *aptés* à la musique et en sont *amoureux*.

On trouve peu d'hommes *reconnaissants* envers la fortune et *contents* de celle-ci.

On croyait autrefois que certains hommes n'avaient point de rate, et que, par suite, ils étaient *capables* de longues courses et y étaient *propres*.

Combien n'a-t-on pas vu de personnes *hostiles* à leurs bienfaiteurs et *ingrates* envers eux.

Les enfants sont *sensibles* à la louange et en sont *avides*, mais trop légers pour la mériter.

Malheur à quiconque sera *dédaigneux* de l'estime de ses semblables et y sera *indifférent*!

Ne sois jamais ni *inaccessible* aux pauvres, ni *insolent* envers eux.

Les athlètes étaient *adroits* dans tous les exercices du corps et en étaient *amoureux*.

Dans les eaux *basses*, la navigation de certains fleuves devient difficile, et alors il n'est pas rare d'entendre dire que des embarcations ont coulé *bas*.

La *feue* reine de Navarre, Jeanne d'Albret, mère de Henri IV, avait un courage tout viril.

Une bravoure, une intrépidité peu *commune*, excite toujours l'admiration.

Le rat ou la souris *apprivoisée* n'est pas *dépourvue* d'une certaine gentillesse.

Mon frère et moi nous avons acheté des manteaux *rouge bai vif*.

Préférez-vous les étoffes *marron foncé* aux étoffes *gris tendre*?

## DEL PRONOMBRE.

**1.<sup>er</sup> ejercicio.**

El alumno expresará la naturaleza de las palabras que van en bastardilla; exponiendo el género, el número y la persona que cada una de ellas representa.

*Je vous invite. Tu la blâmes. Nous lui reprochons. Elles lui parlent, Vous les avertirez. Nous leur écrivons. Donne-moi du papier. Accorde-lui de sortir. Nous en causons. Ils te félicitent. Vous nous encouragez, Elle me dira. Il se promène. Nous en parlons. Dieu y pourvoira. Je le fuirai. Je te remercie. Si tu t'adresses à eux.*

Je *les* aime beaucoup. Tu *nous* annonces une bonne nouvelle. Il *se* promène dans le parc. Je *lui* porterai secours. Elle *nous* écouterá. Si le raisin est mûr, j'*en* cueillerai, J'ai reçu cette lettre et il faut que j'*y* réponde. On *m'* a transmis vos propositions, j'*y* réfléchirai. Nous visiterons les pays étrangers; nous *leur* emprunterons plus d'une institution.

Quand on *nous* aura confié cet enfant, nous *lui* enseignerons les langues étrangères. Comme j'aime cette plante, je *la* planterai dans mon jardin. Je ne *t'* approuve pas. Je *te* permets de sortir. Il *m'* ordonne d'attendre. M'as-tu attendu longtemps? *Nous vous* exhortons à la persévérance. *Je le* crois paresseux. *Je lui* crois du talent

*Tes* parents *te* nourrissent *vos* parents *vous* nourrissent. Le soleil *nous* réjouit le soleil *me* réjouit. *Nos* études *nous* instruisent mes études *m'* instruisent. Le feu *me* réchauffe le feu *nous* réchauffe. La chaleur *les* altère la chaleur *l'* altère. *Vos* amis *vous* aiment *tes*



amis *t'* aiment. Une bonne parole *m'* encourage une bonne parole *nous* encourage. Le vin *nous* fortifie le vin *me* fortifie. Le travail *vous* fatigue le travail *te* fatigue.

Donne-*nous* ce livre donne-*moi* ce livre. Rendez-*vous* justice rends-*toi* justice. Fais-*leur* ce plaisir fais-*lui* ce plaisir. Remettez-*lui* cet argent remettez-*leur* cet argent. Le mensonge *vous* déplaît le mensonge *me* déplaît. *Ta* paresse *te* nuit votre paresse *vous* nuit. *Sa* dissipation ne *lui* profite pas leur dissipation ne *leur* profite pas. L'orgueil ne *leur* convient pas l'orgueil ne *lui* convient pas.

## 2.º ejercicio.

El alumno analizará los pronombres que van en bastardilla diciendo el género, el número y la persona que representa.

Avez-*vous* quelquefois réfléchi de combien de manières le bœuf et la vache *nous* sont utiles? Le bœuf laboure nos champs et traîne nos fardeaux; la vache *nous* donne son lait, avec lequel *nous* faisons le beurre et le fromage. Quand *ils* arrivent l'un et l'autre à un certain âge, *nous* les engraissons et *nous* les livrons au boucher, qui *les* abat et *les* dépèce pour *les* vendre en détail. Avec la peau du bœuf, *nous* faisons du cuir que *nous* utilisons de différentes manières; ses poils et ses crins servent à rembourrer nos sièges et nos matelas, et *leur* donnent beaucoup de souplesse et d'élasticité. L'industrie s'empare de ses cornes et de ses sabots, pour *en* fabriquer un grand nombre d'objets très variés, par exemple, de petits coffrets, des trompes de chasseurs, des manches de couteaux.

Elle soumet encore ses os à l'action de la chaleur, pour *les* calciner, *les* réduire en poudre et en faire du noir animal. Par une autre opération elle obtient du phosphore de ces mêmes os. Enfin, il n'est pas jus-

qu'aux excréments du bœuf que l'homme ne sache utiliser pour l'amélioration de ses terres et de ses prairies. C'est, en effet, avec le fumier et avec les engrais de toutes sortes que le cultivateur parvient à obtenir des récoltes abondantes.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno explicará el oficio y la clase de pronombres que van en bastardilla, indicando el género y el número de cada uno de ellos.

J'étais extrêmement poltronne dans mon enfance. Une nuit que *je m'étais* endormie, après avoir regardé plusieurs fois sous mon lit, *je suis* réveillée en sursaut; *je* sens ma couverture tirillée, *je me* crois le jouet d'un rêve. En effet, le mouvement cesse et *je me* rendors, mais bientôt, nouvelle secousse. Quelqu'un est sous mon lit, *il* n'y a plus à en douter. *Je me* blottis sous mes couvertures, afin de ne pas *le* voir, et, rassemblant toutes mes forces, *je* crie: Au voleur! au voleur! à l'assassin! On accourt, on *me* demande la cause de mes cris, on fait une perquisition dans tous les coins de la chambre, et l'on découvre enfin.... devinez quoi. Un jeune chat qui s'était caché sous mon lit et qui s'amusait avec l'extrémité de la couverture. J'étais bien confuse, comme *vous le* pensez; aussi cette aventure *m'a t'elle* guérie pour toujours de la peur. Depuis ce jour *je* cherche à *me* rendre compte de ma frayeur en allant bravement examiner l'objet qui *la* cause.

### 4.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno explicará las reglas que á los pronombres personales que van en bastardilla se refieran.

Êtes-vous la personne qui a eu la fièvre typhoïde?  
Je *la* suis.

Êtes-vous hommes à demeurer fermes dans vos opinions? Nous *le* sommes.

Êtes-vous les experts? Nous ne *les* sommes pas.

Madame, êtes-vous l'inspectrice des salles d'asile. Je *la* suis.

Messieur, êtes-vous les organisateurs de la fête? Nous ne *les* sommes pas.

L'égoïste croit être très habile en ne travaillant que pour *lui*; mais il n'en est pas moins très souvent trompé dans ses calculs intéressés.

Quand *on* est heureux chez *soi*, on n'a jamais envie d'aller se fixer ailleurs.

Ne *compter* que sur *soi*, c'est de l'infatuation.

L'ouvrier laborieux voit toujours les patrons courir après *lui*.

L'homme médiocre croit trop souvent avoir en *lui* les ressources qui ne sont l'apanage que du génie,

Pretendre qu'il n'existe personne de supérieur à *soi*, c'est le comble de l'orgueil.

Raton croyait tirer pour *lui* les marrons qui cuisaient sous les cendres; mais il avait compté sans Bertrand, qui les croquait à mesure que son complice les lui jetait.

Lorsque les fermières soignent bien leurs vaches, qu'*elles* les nourrissent bien, qu'elles les fournissent abondamment de litière, *celles-ci* leur donnent plus de lait, *ne sont* jamais malades, et engraisser à vue d'œil, ce qui est un avantage dans le cas où l'on voudrait les vendre.

Le touriste qui veut parcourir les Alpes, fera bien de prendre un guide. Ce dernier lui signalera les passages dangereux et lui fera voir les sites les plus pittoresques. Le touriste ne courra jamais le risque de s'égarer; *il* n'aura pas à regretter plus tard d'être allé tout près d'une curiosité naturelle sans l'avoir visitée.

### 5.º ejercicio.

El alumno explicará á qué clase de adjetivos pertenecen los que van en bastardilla.

Quand on vous offre un secours désintéressé, alors que *vous* êtes dans l'embarras, *vous* ne devez pas le refuser.

Depuis qu'il a visité Rome, il *en* parle sans cesse.

Nous ferons crépir le mur et nous *y* établirons des espaliers.

J'aime tant mon père que je souffrirais la mort pour *lui*.

Étant passés devant le musée, nous ne pûmes résister à notre désir d'*y* entrer.

Prenez mon bras et appuyez vous *y*.

Les avarés chérissent tant leurs richesses qu'ils *y* pensent constamment.

J'ai revu avec plaisir le général Brune, car j'avais autrefois servi sous *lui*.

On élèvera un piédestal et on *y* placera la statue de Vercingétorix.

Nos troupes se sont emparées du village et s'*y* sont retranchées.

Les chasseurs ont d'abord reconnu la forêt, puis ils *y* ont chassé plusieurs semaines.

Nous avons vu les contrebandiers rôder autour de la maison, pendant que nous *y* étions cachés.

Gustave Wasa fut le libérateur de la Suède, qui se montre toujours fière *de lui*.

Il vous faut étudier la chimie; sans *cette science* on ne peut pas avoir l'intelligence du moindre phénomène naturel.

Quand on est loin de sa patrie, on *y* pense toujours.

## 6.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que á los pronombres que están en bastardilla se refieran, diciendo qué clase de pronombres son y haciendo notar la diferencia que hay entre esta clase de pronombres y los adjetivos de su misma denominación.

Nous avons achevé nos *labours*; as-tu terminé *les tiens*?

*Vos terres* sont sablonneuses, *les nôtres* sont argileuses.

Nous commençons nos vendanges; ton père et ton oncle ont-ils commencé *les leurs*?

Nous avons couvert notre hangar en chaume, vous avez couvert *le vôtre* en tuile.

Les rosiers de mon oncle sont plus beaux que *les nôtres*.

Il y a des hypocrites qui voient une paille dans l'*œil* de leur voisin, et qui ne voient point une poutre qui se trouve dans *le leur*.

Les chevaux corses et les chevaux irlandais sont si petits qu'ils ne pourraient certainement pas exécuter les mêmes travaux que *les nôtres*.

Mes blés ont été semés plus tard que *les tiens*; mais tes avoines sont mieux fournies que *les nôtres*.

Ne forçons point *notre* talent.

Vous êtes laboureurs et nous vigneron: *notre* profession a beaucoup de ressemblance avec *la vôtre*.

Les armes de nos devanciers étaient moins parfaites que *les nôtres*, et cependant leurs batailles étaient plus sanglantes que *les nôtres*.

*Notre* commerce d'exportation est plus important que *votre* commerce d'importation.

La fierté des Espagnols est plus grande que *la nôtre*.

Les forêts du Nouveau Monde sont plus vastes et plus majestueuses que *les nôtres*.

*Notre* procédé pour la fabrication des vins est meilleur que celui des Romains, qui avaient l'habitude d'enfumer les produits de *leurs* vignobles. Nous nous garderions bien de gâter ainsi *les nôtres*.

N'oubliez jamais que la condition des malheureux peut devenir la *vôtre*. Sans la raisons, que fait-on de l'esprit? Le malheur des autres est le *sien* propre. Votre ami est triste et souffrant, parlez lui de vos peines, il oubliera les *siennes*. Chacun de nous a son devoir à remplir: faites le *vôtre*, nous ferons le *nôtre*. En consolant les malheurs des autres, l'homme sensible console les *siens*. Soyons indulgents pour les défauts des autres: n'avons nous pas les *nôtres*? Vous êtes riche, moi je suis pauvre; mais si mon habit a des trous, le *vôtre* a peut-être des taches. Vos plaisirs sont ceux des sens, les *miens* sont ceux du cœur.

### 7.º ejercicio.

El alumno dirá qué clase de pronombres son los puestos en bastardilla y las reglas que á ellos se refieran.

Le jugement languit sans l'imagination; l'imagination *s'*égare sans le jugement. La nature est de tous les livres *celui* qui parle le plus clairement de l'existence de Dieu. *C'*est par l'orgueil que tous les maux ont commencé. Beaucoup réfléchir et parler peu, *c'*est le secret de beaucoup apprendre. Le renne seul peut donner tout *ce* que nous tirons du cheval. Il faut se contenter de *ce* qu'on a. Une belle action est *celle* qui a de la bonté, et qui demande de la force pour la faire. On sent moins ses maux que *ceux* de son ami. La bêtise est l'absence de l'esprit, comme la sottise est *celle* du jugement. L'avare envie les biens de la terre, le fidèle *ceux* du ciel. Les enfants sont de petits rapporteurs qui disent tout *ce* qu'ils voient ou *ce* qu'ils entendent. Il en est du bonheur comme des

montres: les moins compliquées sont *celles* qui se dérangent le moins. Le paradis de la terre est, comme *celui* du ciel, dans la charité. Que ta main gauche ignore *ce* que donne ta main droite. Les *conseils* qui flattent nos passions sont presque toujours *ceux* que nous écoutons. La calomnie diffère de la *médisance*, en *ce* que *celle-ci* publie le mal et que *celle-là* l'invente. Les plaisirs innocents sont *ceux* qui laissent une joie pure dans l'âme.

### 8.º ejercicio.

El alumno explicará las reglas que á los pronombres que van en bastardilla se refieren.

J'ai rencontré mon cousin *qui* m'a donné des nouvelles de ma tante; *celle-ci* est malade depuis l'accident *qui* lui est arrivé à la promenade.

Parmi les papillons diurnes les plus nuisibles, on distingue la piéride du chou; lorsque *celle-ci* n'est que chenille, *elle* dévore les feuilles de cet important légume *qui* a bien du mal à ne pas succomber.

La terre argileuse non profondément remuée par la charrue, *qui* seule permet de la cultiver avec succès, ne produit qu'une moisson insuffisante à dédommager le laboureur de ses frais et de sa peine.

Dans un terrain de bonne qualité on sème des pommes de terre *qui*, l'année suivante font place à un blé de printemps; *ce* blé précède du trèfle *qui* est à son tour remplacé par du froment.

Évitez d'être négligent, même dans les plus petites choses: rappelez-vous le clou *qui* tombe du fer à cheval; *ce* fer, en détachant, fait bientôt boiter le cheval *qui* jette à terre son cavalier, et *ce* dernier meurt des suites de sa chute,

Le pavot est une plante originaire de l'Orient, surtout eultivée chez nous à cause de son fruit. *Celui-*

*ci* est une capsule fournissant l'opium et remplie de graines *qui* peuvent être converties en une huile de bonne qualité.

Les mines d'or exploitées maintenant en Californie et en Australie sont plus riches en mineral *que* celles *que* l'on exploitait au siècle dernier. On a abandonné *celles-ci* avant d'en avoir extrait toutes les richesses *qu'*elles contenaient.

La famille *dont* Annibal était issu avait voué une haine implacable au nom romain.

L'Amérique septentrionale est le pays *d'ou* nous viennent les dindons.

On désigne sous le nom d'atavisme la ressemblance dans les formes et dans les aptitudes qui existe parfois chez un individu avec quelqu'un des ancêtres *dont* il descend.

Le cerisier tire son nom de la ville de Césaronte *d'ou* il a été importé en Europe par les anciens.

Les Bourbons se rattachent à Saint Louis par Robert de Clermont, sixième fils de ce roi, *dont* ils descendent.

Le Pérou est la contrée *d'ou* proviennent les pommes de terre,

La race gauloise est celle *dont* provient la majeure partie de la population actuelle de la France.

Dans une langue, l'orthographe des mots dérivés conserve en quelque sorte l'empreinte de la racine *dont* ils ont été tirés.

### 9.º ejercicio.

El alumno indicará á qué clase de pronombres pertenecen los que van en bastardilla, recitando las reglas que á ellos se refieren.

Si *l'on* s'en rappottait au dire de ceux que la justice a frappés, aucun d'eux ne serait coupable. Il faut que *l'on* commence par faire rouir le chamvre avant



de pouvoir se parer la filasse de la tige proprement dite. La probité n'admet point de degrés: *on* ou *l'on* est probe ou *on* ne l'est pas. Si *l'on* souffre que les méchants prennent un pied chez soi, *on* les verra bientôt en prendre quatre. Dans un ménage, il faut que *l'on* calcule avec soin ses dépenses journalières, si *l'on* veut au bout de l'année mettre, comme *on* dit, les deux bouts ensemble. Un vieux proverbe dit que lorsque *l'on* compte sans son hôte, *on* court gros risque de se tromper. Quand *on* est en colère, il convient que *l'on* commence par énumérer toutes les lettres de l'alphabet avant d'invectiver celui contre lequel *on* est irrité. Si *l'on* est ménager de son temps, et qu'*on* se consacre à des occupations utiles, *on* n'a jamais à s'en repentir. La sagesse des nations déclare que quand *on* n'a pas ce que *l'on* aime, il faut aimer ce que *l'on* a.

*Chaque* âge a ses plaisirs. *Chacun* de tes rubans me coûte une sentence. *Chaque* pays a des productions qui lui sont propres. Il faut que *chaque* membre de la société travaille pour le bien-être de tous. Ces melons nous coûtent trois francs *chacun*. L'homme intempérant est blâmé de tout un *chacun*. *Chaque* écolier devra réciter sa leçon. *Chaque* culture exige un degré de fumure différent. *Chacune* de mes sœurs recevra un cadeau. *Chacun* apercevra une paille dans l'œil de son voisin, mais ne verra point la poutre qui est dans le sien. Presque *chaque* fleur s'ouvre à une heure différente de la journée. Le régime alimentaire de *chaque* animal est une conséquence de son organisation tout entière. *Chaque* essence d'arbre met un temps différent pour parvenir à la même grosseur. *Chacun* des bœufs de ce troupeau pèse quatre cents kilogrammes. *Chacune* des provinces de la Chine équivaut à l'un des plus grands États de l'Europe. Quand *chaque* objet est à sa place et qu'il y a une place pour *chacun* de ces objets, *chacun* est à même

de ne jamais perdre une minute de son temps. Les égoïstes ont pour maxime: *chacun* pour soi, Dieu pour tous. Nous vîmes arriver plusieurs voitures attelées de deux chevaux *chacune*.

### 10.º ejercicio.

El alumno expresará á qué clase de pronombres pertenecen los que van en bastardilla, explicando las reglas que á ellos se refieran.

Ne faites pas à *autrui* ce que vous ne voudriez pas qu'*on* vous fît. L'avarice ravit *aux autres* pour se refuser à elle-même. Un trop grand désir de paraître aimable empêche souvent de *l'être*. L'âme a en elle-même *quelque chose* de divin, qui l'avertit continuellement de ne pas se séparer de son Créateur. L'ami de *tous* n'est l'ami de *personne*. *Quiconque* donnera seulement un verre d'eau *en* sera récompensé. La pauvreté manque de beaucoup de choses; l'avarice manque de *tout*. Si *chacun* faisait tout le bien qu'il peut faire sans se gêner, il n'y aurait pas de malheureux. *Rien* de pire que le préjugé, rien de préférable à l'expérience. *On* ne fait son bonheur qu'en s'occupant de celui *des autres*. La bonté est cette disposition aimante qui porte à contribuer au bonheur d'*autrui*. Ne fais *rien* étant en colère; pourquoi se mettre en mer pendant la tempête? *On* est plus heureux de donner que de recevoir?

Nous avons des yeux de lynx pour découvrir les défauts d'*autrui*.

*Qui* aime le travail réussit tôt au tard.

*On* taille mieux les arbres aujourd'hui qu'*on* ne le faisait autrefois.

*Plusieurs* disent sans preuve que les fruits de ronce donnent la fièvre.

*Personne* n'aurait cru autrefois que la lumière ferait un jour l'office du dessinateur.

Loin d'épuiser une matière, *on* n'en doit prendre que la fleur.

*Chacun* se dit ami; mais fou qui s'y repose: *rien* n'est plus commun que le nom, *rien* n'est plus rare que la chose.

Les délicats sont malheureux: *rien* ne saurait les satisfaire.

*Chacune* de nous remplira son devoir.

De *toutes* les *jeunes filles* qui voient aujourd'hui le jour, il n'en est *aucune* qui le verra dans cent ans.

### 11.<sup>o</sup> ejercicio.

En este ejercicio de recapitulación, el alumno hará para todas las palabras que van en bastardilla, lo mismo que ha hecho con cada uno de los anteriores ejercicios.

Un négociant avait invité *plusieurs* de *ses amis* à dîner à sa maison de campagne située sur les *bords* de la mer. Pour les allécher davantage, *il leur* avait promis de les régaler d'un plat de *lamproies*, *poissons* de mer qui étaient alors fort *rare*s et très *recherchés*. Les *convives*, après qu'on leur eut servi divers autres *mets*, virent enfin apporter un plat surmonté d'un couvercle *qui* leur en cachait le contenu. *Tous* crurent que *c'* était *ce* mets exquis *dont leur* imagination *se* réjouissait d'avance. Mais *quelle* ne fut pas leur surprise quand on découvrit ce plat, qui ne contenait que *quelques pièces* d'or!

L'amphitryon prenant alors la parole: «Mes *amis*, leur dit-il, je m'étais engagé à vous régaler de *lamproies*; mais *elles* sont très *chères* *cette* année-ci, et *elles* ne se vendent pas moins de vingt *francs* pièce. Or il existe dans *ce* village un pauvre journalier qui *se* trouve avec *toute* sa famille, composée de sa femme, de *ses vieux parents* et de *ses jeunes enfants*, dans la plus *affreuse* misère. Avec la somme que coûterait *ce*

pla, on nourrirait *ces pauvres* gens pendant plusieurs mois. Voici donc *ce* que je vous propose. Consentez à faire le sacrifice des *lamproies*, et *ces quelques pièces* d'or que vous voyez ici serviront à soulager *cette poignante* infortune.»

Les *convives* de *ce* généreux négociant acclamèrent *ses* paroles; *ils* s'écrièrent tout d'une voix qu'*ils* s'associaient à la bienfaisante pensée de leur hôte, et ajoutèrent chacun une pièce d'or à *celles* qu'il y avait déjà dans le plat. Grâce à leur générosité, la *pauvre* famille fut tirée de la misère *présente*. Mais *ils* ne se contentèrent pas de *ce* premier bienfait, et procurèrent au pauvre journalier un emploi qui lui assura du pain pour le reste de *ses* jours.

## 12.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno analizará ortográfica y gramaticalmente las palabras que van en letra bastardilla, explicando las reglas que á cada una de ellas se refiere.

Un fermier avait ses *filis* qui ne vivaient pas en *parfaite* intelligence les uns avec les autres. *Leurs* querelles *quotidiennes* étaient le sujet des *conversations habituelles* des gens du voisinage, conversations dans *lesquelles* la charité aurait souvent trouvé à redire. Bien plus, *certaines* personnes songeaient à tirer parti de *ces dissensions* intestines et à manœuvrer de *telle* sorte que la *majeure* portion de l'héritage tombât entre leurs *mains*; car le fermier, cloué sur son lit de douleur, s'attendait à une fin *prochaine*.

Pour prévenir *ces coupables* desseins, le bon père rassembla un jour *ses enfants*, et *leur* présentant un faisceau de sept *bâtons* liés ensemble, il leur dit: «Mes *chers* enfants, vous voyez ce faisceau: à celui d'entre vous qui le pourra rompre j'accorde deux *cents* écus à prélever sur mon héritage.» Aussitôt tous les fils

essayèrent l'un après l'autre de briser le faisceau; mais, malgré leurs efforts, ils ne purent y parvenir. Force leur fut d'avouer *leur* impuissance.

Alors le malade saisit le faisceau, en dénoua les *siens*, puis, prenant l'un après l'autre chacun des sept *bâtons*, le cassa sans beaucoup de peine, quoique *ses* forces fussent épuisées: *ses enfants* contemplaient ce spectacle avec étonnement. « Mon action vous paraît étrange, leur dit alors le malade: elle a cependant une signification bien *naturelle* pour quiconque réfléchit un peu. Aucun de vous ne peut briser ce faisceau quand les *éléments* en demeurent unis; mais dès qu'on les sépare, on les casse avec la plus *grande* facilité.

Que cet exemple vous profite, mes *enfants*. Si vous bannissez d'au milieu de vous *ces rivalités, ces altercations* qui empoisonnent les quelques *jours* qu'il me reste à vivre, vous serez forts contre *toutes* les *attaques*, d'où *qu'elles* viennent, et vous les repousserez aisément. Mais si la discorde s'introduit parmi vous, vous serez impuissants contre les *mille individus* intéressés à vous nuire. *Ces biens* que j'ai si péniblement amassés, vous ne pourrez les conserver; ils deviendront la proie de *ces spéculateurs éhontés* qui, *semblables* à des *oiseaux* de malheur, s'abattent sur tout ce qui *leur* profite.

### 13.º ejercicio.

El alumno explicará ortográfica y gramaticalmente las palabras que van en bastardilla.

Un dimanche, vers le soir, un voyageur très bien mis entra dans la *meilleure* auberge d'un village, où il se fit servir un dîner succulent et une bouteille d'excellent vin. A peine eut-il avalé les *premières* bouchées, qu'il *se* prit à gémir et à pousser des *cris*

*plaintifs*, déclarant qu'il souffrait des *douleurs* de dents les plus *vives*, et qu'il désirerait pour beaucoup en être soulagé. A peine avait-il prononcé *ces paroles* qu'un nouvel étranger *se* présentait et se faisait modestement servir dans un coin un verre de vin.

Dès qu'il eut connu *ce* qui incommodait tant le premier voyageur, il s'écria: «Cessez vos *plaintes*, j'ai précisément dans *cette* valise un remède efficace contre votre mal. Prenez un peu de cette poudre, et appliquez-en sur votre dent malade; la douleur, quelque *vive* et *aiguë* qu'elle soit, s'évanouira comme par enchantement.» Le prétendu patient ne *se* le fit pas dire deux *fois*: il s'appliqua la poudre, et à peine *quelques* minutes s'étaient-elles écoulées qu'il dit à l'empirique: «Quel remerciement ne vous dois-je pas pour votre remède! Il a déjà opéré, et je ne souffre plus. Acceptez donc cette pièce de cinq *francs* et veuillez partager mon dîner » Le sauveur se garda bien de refuser.

Cependant ceux qui avaient assisté à *cette* scène n'eurent rien de plus pressé à faire que de *se* munir chacun de *quelques paquets* de la *précieuse* poudre. L'inconnu en débita plusieurs *centaines*, non pas gratis, mais à trente *centimes* pièce.

Le dîner terminé, notre malade et son sauveur s'éclipsèrent. A *quelques* jours de là, des *paysans* eurent mal aux *dents*. Ils s'empressèrent de recourir à la *merveilleuse* panacée. Mais, hélas! les *douleurs* furent *rebelles* au précieux talisman, *ce* qui étonna bien tout le monde. On vérifia le contenu des *paquets*, ils ne renfermaient qu'un peu de plâtre!

Nos *paysans* apprirent donc à *leurs* dépens à se mettre en garde contre les *ruses* de *ces charlatans* éhontés, qui exploitent chaque jour la crédulité *publique*.

---

LECCION 40.

Conjugación del verbo AVOIR. (1)

INDICATIVO.

**Tiempos simples.**

Presente.

*J'ai,* he ó tengo,  
*Tu as,*  
*Il ó elle a,*  
*Nous avons,*  
*Vous avez,*  
*Ils ó elles ont.*

Preterito imperfecto.

*J'avais,* había ó tenía.  
*Tu avais,*  
*Il avait,*  
*Nous avions,*  
*Vous aviez,*  
*Ils avaient.*

Pasado definido.

*J'eus,* hube tuve.  
*Tu eus,*  
*Il eut,*  
*Nous eûmes,*  
*Vous eûtes,*  
*Ils eurent.*

Futuro imperfecto.

*J'aurai,* habré ó tendré.  
*Tu auras.*  
*Il aura,*  
*Nous aurons,*  
*Vous aurez,*  
*Ils auront.*

**Tiempos compuestos**

Preterito indefinido.

*J'ai eu,* he tenido.  
*Tu as eu,*  
*Il a eu,*  
*Nous avons eu,*  
*Vous avez eu.*  
*Ils ont eu.*

Preterito anterior.

*J'eus eu,* hube tenido.  
*Tu eus eu,*  
*Il eut eu.*  
*Nous eûmes eu,*  
*Vous eûtes eu.*  
*Ils eurent eu.*

Preterito pluscuamperfecto.

*J'avais eu,* había tenido  
*Tu avais eu,*  
*Il avait eu,*  
*Nous avions eu.*  
*Vous aviez eu,*  
*Ils avaient eu.*

Futuro perfecto.

*J'aurai eu,* habré tenido  
*Tu auras eu,*  
*Il aura eu,*  
*Nous aurons eu,*  
*Vous aurez eu.*  
*Ils auront eu.*

(1) Así se conjugan: Avoir raison.—Avoir tort.—Avoir faim.—Avoir soif.  
 —Avoir froid.—Avoir du cousage.—Avoir de la prudence.—Avoir mal a la tête.

IMPERATIVO.

<i>Aie,</i>	ten,
<i>Ayons,</i>	tengamos.
<i>Ayez,</i>	tened.

CONDICIONAL.

**Tiempo simple.**

Presente.

<i>J'aurais</i>	habría.
<i>Tu aurais,</i>	
<i>Il aurait.</i>	
<i>Nous aurions,</i>	
<i>Vous auriez,</i>	
<i>Ils auraient.</i>	

**Tiempo compuesto.**

Pasado.

<i>J'aurais</i>	<i>eu,</i>	habría	tend <sup>o</sup>
<i>Tu aurais</i>	<i>eu,</i>		
<i>Il aurait</i>	<i>eu.</i>		
<i>Nous aurions</i>	<i>eu,</i>		
<i>Vous auriez</i>	<i>eu,</i>		
<i>Ils auraient</i>	<i>eu,</i>		

SUBJUNTIVO.

**Tiempos simples.**

Presente.

<i>Que j' aie,</i>	que haya ó tenga
<i>Que tu aies,</i>	
<i>Qu' il ait,</i>	
<i>Que nous ayons,</i>	
<i>Que vous ayez,</i>	
<i>Qu' ils aient,</i>	

Preterito imperfecto.

<i>Que j' eusse,</i>	que hubiese ó tuviese.
<i>Que tu eusses,</i>	
<i>Qu' il eût,</i>	
<i>Que nous eussions,</i>	
<i>Que vous eussiez,</i>	
<i>Qu' ils eussent.</i>	

**Tiempos compuestos.**

Preterito perfecto.

<i>Que j' aie</i>	<i>eu,</i>	haya	ted <sup>o</sup>
<i>Que tu aies</i>	<i>eu,</i>		
<i>Qu' ait</i>	<i>eu,</i>		
<i>Que nous ayons</i>	<i>eu,</i>		
<i>Que vous ayez</i>	<i>eu.</i>		
<i>Qu' ils aient</i>	<i>eu.</i>		

Preterito pluscuamperfecto.

<i>Que j' eusse</i>	<i>eu,</i>	hubse <sup>e</sup>	tenido
<i>Que tu eusses</i>	<i>eu,</i>		
<i>Qu' eût</i>	<i>eu,</i>		
<i>Que nous eussions</i>	<i>eu,</i>		
<i>Que vous eussiez</i>	<i>eu,</i>		
<i>Qu' ils eussent</i>	<i>eu.</i>		



INFINITIVO.

*Avoir,*

haber ó tener.

PARTICIPIO.

Presente.

Pasado.

*Ayant,* habiendo ó teniendo. *Eu,* habido ó tenido.

Conjugación del verbo ÊTRE.

INDICATIVO.

**Tiempos simples.**

**Tiempos compuestos.**

Presente.

Pretérito indefinido.

*Je suis,* soy ó estoy.  
*Tu es,*  
*Il est,*  
*Nous sommes,*  
*Vous êtes,*  
*Ils sont.*

*J' ai* été, he sido ó he estado.  
*Tu as* été,  
*Il a* été,  
*Nous avons* été,  
*Vous avez* été,  
*Ils ont* été,

Pretérito imperfecto.

Pretérito anterior.

*J' étais,* era ó estaba.  
*Tu étais,*  
*Il était,*  
*Nous étions,*  
*Vous étiez,*  
*Ils étaient.*

*J' eus* été, hube sido ó estado.  
*Tu eus* été,  
*Il eut* été,  
*Nous eûmes* été,  
*Vous eûtes* été,  
*Ils eurent* été.

Pretérito perfecto.

Pretérito pluscuamperfecto.

*Je fus,* fui ó estuve.  
*Tu fus,*  
*Il fut,*  
*Nous fûmes,*  
*Vous fûtes,*  
*Ils furent.*

*J' avais* été, había sido ó estado.  
*Tu avais* été,  
*Il avait* été,  
*Nous avions* été,  
*Vous aviez* été,  
*Ils avaient* été.

Futuro imperfecto.

Futuro perfecto.

*Je serai,* seré ó estaré.  
*Tu seras,*  
*Il sera,*  
*Nous serons,*  
*Vous serez,*  
*Ils seront.*

*J' aurai* été, habré sido ó estado.  
*Tu auras* été,  
*Il aura* été,  
*Nous aurons* été,  
*Vous aurez* été,  
*Ils auront* été.

## IMPERATIVO.

<p><i>Sois.</i> <i>Soyons,</i> <i>Soyez.</i></p>	<p>se, seamos, sed.</p>
--	---------------------------------

## CONDICIONAL.

<b>Tiempo simple.</b>		<b>Tiempo compuesto.</b>	
Presente.		Pasado.	
<p><i>Je serais,</i> <i>Tu serais,</i> <i>Il serait,</i> <i>Nous serions,</i> <i>Vous seriez,</i> <i>Ils seraient,</i></p>	<p>sería.</p>	<p><i>J' aurais</i></p>	<p>été, habría sido ó estado</p>
		<p><i>Tu aurais</i></p>	<p>été.</p>
		<p><i>Il aurait</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Nous aurions</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Vous auriez</i></p>	<p>été.</p>
		<p><i>Ils auraient</i></p>	<p>été.</p>

## SUBJUNTIVO.

<b>Tiempos simples.</b>		<b>Tiempos compuestos.</b>	
Presente.		Pasado.	
<p><i>Que je sois,</i> <i>Que tu sois,</i> <i>Qu' il soit,</i> <i>Que nous soyons,</i> <i>Que vous soyez,</i> <i>Qu' ils soient.</i></p>	<p>sea ó esté.</p>	<p><i>Que j' aie</i></p>	<p>été, haya s.<sup>o</sup> ó estado.</p>
		<p><i>Que tu aies</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Qu, il ait</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Que nous ayons</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Que vous ayez</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Qu' ils aient</i></p>	<p>été.</p>
Pretérito imperfecto.		Pretérito pluscuamperfecto.	
<p><i>Que je fusse,</i> <i>Que tu fusses,</i> <i>Qu' il fût,</i> <i>Que nous fussions,</i> <i>Que vous fussiez,</i> <i>Qu' ils fussent.</i></p>	<p>fuese ó estuviese.</p>	<p><i>Que j' eusse</i></p>	<p>été, h. s.<sup>o</sup> ó est.<sup>o</sup></p>
		<p><i>Que tu eusses</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Qu' il eût</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Que nous eussions</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Que vous eussiez</i></p>	<p>été,</p>
		<p><i>Qu' ils eussent</i></p>	<p>été.</p>

## INFINITIVO.

Presente.	Pasado.
<p>Être, ser ó estar.</p>	<p>Avoir, été, haber sido ó estado.</p>

## PARTICIPIO.

Presente.	Pasado.
<p>Êtant, siendo ó estando.</p>	<p>Êté, sido ó estado.</p>

LECCION 41.

**Cuadro de las terminaciones de los verbos  
de las cuatro conjugaciones.**

INFINITIVO PRESENTE.

1. <sup>a</sup> Conjugación.	2. <sup>a</sup> Conjugación.	3. <sup>a</sup> Conjugación.	4. <sup>a</sup> Conjugación.
er	ir	evoir	re

PARTICIPIO PRESENTE.

ant	iss ant	ev ant	ant
-----	---------	--------	-----

PARTICIPIO DE PASADO.

é (és, ée, ées)	i (is, ie, ies)	u (us, ue, ues)	u (us, ue, ues)
-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

INDICATIVO PRESENTE.

e	is	ois	s
es	is	ois	s
e	it	oit	"
ons	iss ons	ev ons	ons
ez	iss ez	ev ez	ez
ent	iss ent	oi vent	ent

PRETÉRITO IMPERFECTO.

ais	iss ais	ev ais	ais
ais	iss ais	ev ais	ais
ait	iss ait	ev ait	ait
ions	iss ions	ev ions	ions
iez	iss iez	ev iez	iez
aient	iss aient	ev aient	aient

PRETÉRITO DEFINIDO.

ai	is	us	is
as	is	us	is
a	it	ut	it
âmes	îmes.	ûmes	îmes
âtes	îtes	ûtes	îtes
èrent	îrent	ûrent	îrent

1.<sup>a</sup> Conjugación.    2.<sup>a</sup> Conjugación.    3.<sup>a</sup> Conjugación.    4.<sup>a</sup> Conjugación.

FUTURO.

er ai	ir ai	evr ai	r ai
er as	ir as	evr as	r as
er a	ir a	evr a	r a
er ons	ir ons	evr ons	r ons
er ez	ir ez	evr ez	r ez
er ont	ir ont	evr ont	r ont

CONDICIONAL PRESENTE.

er ais	ir ais	evr ais	r ais
er ais	ir ais	evr ais	r ais
er ait	ir ait	evr ait	r ait
er ions	ir ions	evr ions	r ions
er iez	ir iez	evr iez	r iez
er aient	ir aient	evr aient	r aient

IMPERATIVO.

e	is	ois	s
ons	iss ons	ev ons	ons
ez	iss ez	ev ez	ez

SUBJUNTIVO PRESENTE.

e	iss e	oiv e	e
es	iss es	oiv es	es
e	iss e	oiv e	e
ions	iss ions	ev ions	ions
iez	iss iez	ev iez	iez
ent	iss ent	oiv ent	ent

IMPERFECTO.

esse	iss e	usse	isse
asses	iss es	esses	isses
ât	it	ût	ît
ass ions	iss ions	uss ions	iss ions
ass iez	iss iez	uss iez	iss iez
ass ent	iss ent	uss ent	iss ent

MODELO DE LA 1.<sup>a</sup> CONJUGACIÓN.

«Travailler,» trabajar. (1)

INFINITIVO.

Travaill er,	trabajar.
Travaill ant,	trabajando.
Travaill é (ée, és, ées),	trabajado.
Avoir travaill é,	haber trabajado.
Ayant travaill é,	habiendo trabajado.

INDICATIVO.

<i>Presente.</i>	<i>Preterito imperfecto.</i>
Yo trabajo.	Yo trabajaba,
Je travail le,	Je travail ais,
tu travail es,	tu travail ais,
il travail e,	il travail ait,
nous travail ons,	nous travail ions,
vous travail ez,	vous travail iez,
ils travail ent.	ils travail aient.
<i>Pasado definido.</i>	<i>Pasado indefinido.</i>
Yo trabajé,	Yo he tra bajado,
Je travail ai,	J' ai travail lé,
tu travail as,	tu as travail lé,
il travail a,	il a travail lé,
nous travail âmes,	nous avons travail lé,
vous travail âtes,	vous avez travail lé,
ils travail èrent.	ils ont travail lé.
<i>Pasado anterior.</i>	<i>Pluscuamperfecto.</i>
Yo hube trabajado,	Yo habia trabajado,
J' eus travail lé,	J' avais travail lé,
tu eus travail lé,	tu avais travail lé,
il eut travail lé,	il avait travail lé,
nous eûmes travail lé,	nous avions travail lé,
vous eûtes travail lé,	vous aviez travail lé,
ils eurent travail lé.	ils avaient travail lé.

(1) Del mismo modo se conjugan:— Aim er, Chant er, Parl-er, Plant-er, Labour er, Ador-er, Imagin-er, Estim-er, Attrap-er, Enseign-er, Imagin-er, Reclam-er, Form-er, Lon-er, Epuis-er, Visit-er, Clou-er, Command-er, Trouv-er, Ram-er, Donn-er, Souhait-er.

*Futuro imperfecto,*

Yo trabajaré,  
Je travaill er ai,  
tu travaill er as,  
il travaill er a,  
nous travaill er ons,  
vous travaill er ez,  
ils travaill er ont.

*Futuro perfecto.*

Yo habré trabajado.  
J' aurai travaillé,  
tu auras travaillé,  
il aura travaillé,  
nous aurons travaillé,  
vous aurez travaillé,  
ils auront travaillé.

CONDICIONAL.

*Presente.*

Yo trabajaría,  
Je travaill er ais,  
tu travaill er ais,  
il travaill er ait,  
nous travaill er ions,  
vous travaill er iez,  
ils travaill er aient.

*Condicional pasado.*

Yo habría trabajado,  
J' aurais travaillé,  
tu aurais travaillé,  
il aurait travaillé,  
nous aurions travaillé,  
vous auriez travaillé,  
ils auraient travaillé,

IMPERATIVO.

*Presente.*

Trabaja tú, Travaill e, | travaill ons, travaill ez.

SUBJUNTIVO.

*Presente.*

Que yo trabaje,  
Que je travaill e,  
que tu travaill es,  
qu' il travaill e,  
que nous travaill ions,  
que vous travaill iez,  
qu' ils travaill ent.

*Pre'érito imperfecto.*

Trabajara ó trabajase,  
Que je travaill asse,  
que tu travaill asses,  
qu' il travaill àt,  
que nous travaill assions,  
que vous travaill assiez,  
qu' ils travaill assent,

*Pasado definido.*

Que yo haya trabajado,  
Que j' aie travaillé,  
que tu aies travaillé,  
qu' il ait travaillé,  
que nous ayons travaillé,  
que vous ayez travaillé,  
qu' ils aient travaillé,

*Pluscuamperfecto.*

Que yo hubiera ó hubiese  
trabajado,  
Que j' eusse travaillé,  
que tu eusses travaillé,  
qu' il eût travaillé,  
que nous eussions travaillé,  
que vous eussiez travaillé,  
qu' ils eussent travaillé,

MODELO DE LA 2.<sup>a</sup> CONJUGACIÓN. (1)

«Punir,» castigar.

INFINITIVO.

Pun	ir,	castigar.
Pun	iss ant,	castigando.
Puni, (e, s, es),		castigado.
Avoir pun	i,	haber castigado.
Ayant pun	i,	habiendo castigado.

INDICATIVO.

*Presente.*

Yo castigo.

Je	pun	is,
tu	pun	is,
il	pun	it,
nous	pun	iss ons,
vous	pun	iss ez,
ils	pun	iss ent.

*Pretérito imperfecto.*

Yo castigaba.

Je	pun	iss	ais,
tu	pun	iss	ais,
il	pun	iss	ait,
nous	pun	iss	ions,
vous	pun	iss	iez,
ils	pun	iss	aient.

*Pasado definido.*

Yo castigué.

Je	pun	is,
tu	pun	is,
il	pun	it,
nous	pun	imes,
vous	pun	ites,
ils	pun	irent.

*Pasado indefinido.*

Yo he castigado.

J'	ai	puni,
tu	as	puni,
il	a	puni,
nous	avons	puni,
vous	avez	puni,
ils	ont	puni.

*Pasado anterior.*

Yo hube castigo.

J'	eus	puni,
tu	eus	puni,
il	eut	puni,
nous	eumes	puni,
vous	eutes	puni,
ils	eurent	puni.

*Pluscuamperfecto.*

Yo había castigado.

J'	avais	puni,
tu	avais	puni,
il	avait	puni,
nous	avions	puni,
vous	aviez	puni,
ils	avaient	puni.

(1) Del mismo modo se conjugan: Fin-ir, Avert-ir, Guer-ir, Ensevel-ir, Arrod-ir, Etabl-ir, Faibl-ir, Fléch-ir. Frem-ir, Pâl-ir, Assall-ir, Roug-ir, Sal-ir, aplan-ir.

*Futuro imperfecto.*

Yo castigaré.

Je	pun	ir	ai,
tu	pun	ir	as,
il	pun	ir	a,
nous	pun	ir	ons,
vous	pun	ir	ez,
ils	pun	ir	ont,

*Futuro perfecto.*

Yo habré castigado.

J'	aurai	puni,
tu	auras	puni,
il	aura	puni,
nous	aurons	puni,
vous	aurez	puni,
ils	auront	puni.

CONDICIONAL.

*Presente.*

Yo castigaría.

Je	pun	ir	ais,
tu	pun	ir	ais,
il	pun	ir	ait,
nous	pun	ir	ons,
vous	pun	ir	ez,
ils	pun	ir	aient.

*Pasado.*

Yo habría castigado.

J'	aurais	puni,
tu	aurais	puni,
il	aurait	puni,
nous	aurions	puni,
vous	auriez	puni,
ils.	auraient	puni.

IMPERATIVO.

*Presente.*

Carsiga tú,  
Castiguemos,  
Cartiguen.

Pun	is,	
pun	iss	ons,
pun	iss	ez.

SUBJUNTIVO.

*Presente.*

Que yo castigue.

Que	je	pun	iss	e,
que	tu	pun	iss	es,
qu'	il	pun	iss	e,
que	nous	pun	iss	ons,
que	vous	pun	iss	iez,
qu'	ils	pun	iss	ent.

*Pretérito imperfecto.*

Castigara ó castigase.

Que	je	pun	isse,
que	tu	pun	isses,
qu'	il	pun	it,
que	nous	pun	issions,
que	vous	pun	issiez,
qu'	ils	pun	issent.



<i>Pasado definido.</i>				<i>Pasado indefinido.</i>			
Que yo haya castigado.				Hubiera, hubiese castigado.			
Que	j'	aie	puni,	Que	j'	eusse	puni,
que	tu	aies	puni,	que	tu	eusses	puni,
qu'	il	ait	puni,	qu'	il	eût	puni,
que	nous	ayons	puni,	que	nous	eussions	puni,
que	vous	ayez	puni,	que	vous	eussiez	puni,
qu'	ils	aient	puni.	qu'	ils	eussent	puni. (1)

MODELO DE LA 3.<sup>a</sup> CONJUGACIÓN (2).

«Recevoir,» recibir.

INFINITIVO.

Recibir,	Recev	oir,
recibiendo,	Recev	ant,
recibido,	Reç u (e, s, es),	
haber recibido,	Avoir reçu,	
habiendo recibido.	Ayant reçu.	

INDICATIVO.

<i>Presente.</i>			<i>Pretérito imperfecto.</i>		
Recibo.			Yo recibía.		
Je	reç	ois,	Je	recev	ais,
tu	reç	ois,	tu	recev	ais,
il	reç	oit,	il	recev	ait,
nous	rec ev	ons,	nous	recev	ions.
vous	rec ev	ez,	vous	recev	iez,
ils	reç oiv	ent.	ils	recev	aient.

<i>Pasado definido.</i>			<i>Pasado indefinido.</i>		
Yo recibí.			Yo he recibido.		
Je	reç	us,	J'	ai	reçu,

(1) El alumno conjugará este verbo en las mismas formas que el verbo *travailler*.

(2) Del mismo modo se conjugan: *Apercevoir*, *Concevoir*, *Décevoir*, *percevoir*.

tu	reç	us,
il	reç	ut,
nous	reç	ûmes,
vous	reç	ûtes,
ils	reç	urent,

*Pasado anterior.*

Yo hube recibido.

J'	eus	reçu,
tu	eus	reçu,
il	eut	reçu,
nous	eûmes	reçu,
vous	eûtes	reçu,
ils	eurent	reçu.

*Futuro imperfecto.*

Yo recibiré.

Je	rec	evr	ai,
tu	rec	evr	as,
il	rec	evr	a,
nous	rec	evr	ons,
vous	rec	evr	ez,
ils	rec	evr	ont,

tu	as	reçu,
il	a	reçu,
nous	avons	reçu,
vous	avez	reçu,
ils	ont	reçu,

*Pluscuamperfecto.*

Yo había recibido.

J'	avais	reçu,
tu	avais	reçu,
il	avait	reçu,
nous	avions	reçu,
vous	aviez	reçu,
ils	avaient	reçu,

*Futuro perfecto.*

Yo habré recibido.

J'	aurai	reçu,
tu	auras	reçu,
il	aura	reçu,
nous	aurons	reçu,
vous	aurez	reçu,
ils	auront	reçu.

CONDICIONAL.

*Presente.*

Yo recibiría.

Je	rec	evr	ais,
tu	rec	evr	ais,
il	rec	evr	ait,
nous	rec	evr	ions,
vous	rec	evr	iez,
ils	rec	evr	aient,

*Pasado.*

Yo hubiera recibido.

J'	aurais	reçu,
tu	aurais	reçu,
il	aurait	reçu,
nous	aurions	reçu,
vous	auriez	reçu,
ils	auraient	reçu.

IMPERATIVO.

*Presente.*

Reç ois, rec ev ons, rec evez. | Recibe tú, etc.

SUBJUNTIVO.

*Presente.*

Que yo reciba.

Que je reç oiv e,  
 que tu reç oiv es,  
 qu' il reç oiv e,  
 que nous rec ev ions,  
 que vous rec ev iez,  
 qu' ils reç oiv ent.

*Pasado definido.*

Que yo haya recibido.

Que j' aie reçu,  
 que tu aies reçu,  
 qu' il ait reçu,  
 que nous ayons reçu,  
 que vous ayez reçu,  
 qu' ils aient reçu.

*Prétérito imperfecto.*

Que yo recibiera ó recibiese

Que je reç euss,  
 que tu reç usses,  
 qu' il reçût,  
 que nous reçussions,  
 que vous reçussiez,  
 qu' ils reçussent,

*Pasado indefinido.*

Que yo hubiera ó hubiese  
 recibido.

Que j' eusse reçu,  
 que tu eusses reçu,  
 qu' il eût reçu,  
 que nous eussions reçu,  
 que vous eussiez reçu,  
 qu' ils eussent reçu, (1)

MODELO DE LA 4.<sup>a</sup> CONJUGACIÓN.

« **Rendre,** » rendre, devolver. (2)

INFINITIVO.

Rend re,  
 Rend ant,  
 Rend u, (e, s, es),  
 Avoir rendu,  
 Ayant rendu,

devolver.  
 devolviendo.  
 devuelto  
 haber devuelto.  
 habiendo devuelto.

(1) El alumno conjugará este verbo en las mismas formas que el verbo *travailler*.

(2) Del mismo modo se conjugan: *Corromp-re*, *Interromp-re*, *Romp-re*.

INDICATIVO.

*Presente.*

Yo devuelvo.

Je	rend	s,
tu	rend	s,
il	rend	
nous	rend	ons,
vous	rend	ez,
ils	rend	ent.

*Pasado definido.*

Yo devolví.

Je	rend	is,
tu	rend	is,
il	rend	it,
nous	rend	îmes,
vous	rend	îtes,
ils	rend	irent.

*Pasado anterior.*

Yo hube devuelto.

J'	eus	rendu,
tu	eus	rendu.
il	eut	rendu,
nous	eûmes	rendu,
vous	eûtes	rendu,
ils	eurent	rendu,

*Futuro imperfecto.*

Yo devolveré.

Je	rend	r ai,
tu	rend	r as,
il	rend	r a,
nous	rend	r ons,
vous	rend	r ez,
ils	rend	r ont.

*Pretérito imperfecto.*

Yo devolvía.

Je	rend	ais,
tu	rend	ais,
il	rend	ait,
nous	rend	ions,
vous	rend	iez,
ils	rend	aient.

*Pasado indefinido.*

Yo he devuelto.

J'	ai	rendu,
tu	as	rendu,
il	a	rendu,
nous	avons,	rendu,
vous	avez	rendu,
ils	ont	rendu.

*Pluscuamperfecto.*

Yo había devuelto.

J'	avais	rendu,
tu	avais	rendu,
il	avait	rendu,
nous	avions	rendu,
vous	aviez	rendu,
ils	avaient	rendu.

*Futuro perfecto.*

Yo habré devuelto.

J'	aurai	rendu,
tu	auras	rendu,
il	aura	rendu,
nous	aurons	rendu,
vous	aurez	rendu,
ils	auront	rendu.

CONDICIONAL.

*Presente.*

Yo devolvería.

Je rendrais,  
tu rendrais,  
il rendrait,  
nous rendrions,  
vous rendriez,  
ils rendraient.

*Pasado.*

Yo habría devuelto.

J'aurais rendu,  
tu aurais rendu,  
il aurait rendu,  
nous aurions rendu,  
vous auriez rendu,  
ils auraient rendu.

IMPERATIVO.

*Presente*

Rends, rendez, rendez. | Devuelve tú, etc.

SUBJUNTIVO.

*Presente.*

Yo devuelva.

Que je rende,  
que tu rendes,  
qu' il rende,  
que nous rendions,  
que vous rendiez,  
qu' ils rendent.

*Pretérito imperfecto.*

Que yo devolviera ó devolviese.

Que je rendisse,  
que tu rendisses,  
qu' il rendît,  
que nous rendissions,  
que vous rendissiez,  
qu' ils rendissent.

*Pasado definido.*

Que haya yo devuelto.

Que j' aie rendu,  
que tu aies rendu,  
qu' il ait rendu,  
que nous ayons rendu,  
que vous ayez rendu,  
qui ils aient rendu.

*Pasado indefinido.*

Que yo hubiera ó hubiese devuelto.

Que j' eusse rendu,  
que tu eusses rendu,  
qu' il eût rendu,  
que nous eussions rendu,  
que vous eussiez rendu,  
qu' ils eussent rendu,

Tres son las formas bajo las cuales se nos puede presentar el verbo: la expositiva, la negativa y la interrogativa.

En la forma expositiva los elementos se ordenan lo mismo que en español.

En los verbos conjugados en forma negativa, se colocará el pronombre sujeto, después la negación *ne*, enseguida el verbo y después la negación *pas*, v. gr.: *je n' aime pas, tu n' aimes pas*; etc., en los tiempos compuestos se ordenan sus elementos del modo siguiente: se coloca el pronombre sujeto, después la negación *ne*, enseguida el auxiliar y á continuación la negación *pas*, y, por último, el participio de pasado.

En la forma interrogativa se ordenan los elementos del verbo del modo siguiente: se comienza por colocar el verbo y después, unido por un guión, el pronombre sujeto; v. gr.: *aimé-je, aimes-tu*, teniendo en cuenta que en las terceras personas de los verbos que no terminan por *t* se le pone una entre dos guiones y á la cual llaman algunos gramáticos *t* eufónica; en los tiempos compuestos de esta misma forma se comienza por el auxiliar, se coloca después el pronombre sujeto, y luégo el participio de pasado.

## DEL VERBO.

**1.<sup>er</sup> ejercicio.**

El alumno dirá el modo, tiempo, número, persona y conjugación á que pertenecen los verbos que van puestos en bastardilla.

*J'ai raison. Tu as tort. Elle aura faim. J'aurais du courage. Il avait froid. Il eut peur. Il a eu chaud. Elle a mal à la tête. Elle eut mal à la tête. Tu auras de la prudence. J'avais bien agi. Il aurait faim. Que tu eusses de la bonne volonté. J'eus du mal. Tu avais droit. Que j'aie l'intention. Elle eût eu tort. J'aurais eu raison. Tu as de l'aplomb.*

*Nous avons raison. Vous avez tort. Elles auront faim. Nous aurions du courage. Ils avaient froid. Ils eurent peur. Ils ont eu chaud. Elles ont mal à la tête. Vous aurez de la prudence. Nous avions bien agi. Ils auraient faim. Que vous eussiez de la bonne volonté. Nous eûmes du mal. Vous aviez droit. Que nous ayons l'intention. Elles eussent eu tort. Nous aurions eu raison. Vous avez de l'aplomb.*

*J'eus faim. Elle avait froid. Tu auras droit. Elle a eu tort. Tu aurais eu chaud. Que tu aies raison. J'aurai du courage. Elle a eu mal à la tête. Que j'eusse eu de la prudence. J'eus envie. Qu'il eût de la bonne volonté. Tu aurais froid. Elle avait l'air. Il a soif. Tu aurais droit. Aie l'attention. Aie du courage.*

*Nous eûmes faim. Elles avaient froid. Vous aurez droit. Elles ont eu tort. Vous auriez eu chaud. Que vous ayez raison. Nous aurons du courage. Elles ont eu mal à la tête. Que nous eussions eu de la prudence. Nous eûmes envie. Qu'ils eussent de la bonne volon-*

té. *Vous auriez froid. Elles avaient l'air. Ils ont soif. Vous auriez droit. Ayez l'attention. Ayons du courage.*

## 2.º ejercicio.

El alumno dirá el modo, tiempo, número, persona y conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van escritos en bastardilla y las demás palabras que van en el mismo tipo de letra.

*Les ânes sont patients, l'ânesse est patiente, les ânesses sont patientes.*

*Les vallons étaient étroits, la vallée était étroite, les vallées étaient étroites, le chemin était étroit, les chemins étaient étroits, le passage était étroit.*

*Les clochers seront hauts, la tour sera haute, les tours seront hautes, la maison sera haute, les maisons seront hautes.*

*Je serais répréhensible. Tu fus négligent. Elle a été bonne. J'étais las. Sois prudent. Elle sera étourdie. Je suis content. Il fut paresseux. Qu'il fût sérieux. Tu aurais été attentif. Que je sois prompt. Tu seras heureux. Tu aurais été blâmable. Il fut docile. Elle avait été intrépide. Tu serais inexcusable. Que tu fusses sourd.*

*Il sera attentif. Elle était bonne. Je fus mécontent. Tu serais heureux. Je suis docile. Elle aurait été obéissante. Que tu sois sage. Qu'elle fût prudente. Tu as été admirable. Il est respectueux. Il avait été courageux. Sois discret. Qu'elle soit polie. Elle avait été docile. J'aurai été inattentif. Tu serais coupable. Que tu sois libre.*

*Ils seront attentifs. Elles étaient bonnes. Nous fûmes mécontents. Vous seriez heureux. Nous sommes dociles. Elles auraient été obéissantes. Que vous soyez sages. Qu'elles fussent prudentes. Vous avez été admirables. Ils sont respectueux. Ils avaient été coura-*



geux. *Soyez* discrets. Qu'elles *soient* polies. Elles *avaient été* dociles. Nous *aurons été* inattentifs. Vous *seriez* coupables. Que vous *soyez* libres.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno indicará el modo, tiempo, número, persona y conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla.

En janvier, tu *fumeras* des carrés de légumes, tu *sèmeras* sur couche chaude et tiède, sous châssis, les pois hâtifs, la laitue de la Passion. Tu *repiqueras* sous cloche les laitues et les romaines; tu *bassineras* les semis de carottes avant la levée de la graine; tu *forreras* les arperges de primeur; tu *sèmeras* les premiers oignons et les premières fèves à l'air libre au pied d'un mur, au midi; tu *sèmeras* aussi sur couche des pois et des haricots pour récolter en vert. Pendant le mauvais temps, tu *feras* des échaldas, des lattes de treillage, des tuteurs; tu *éplucheras* des osiers fins pour attacher les branches des arbres.

En janvier, tu *abrites* sous de paillassons le plant de violettes et de pensées; tu *garnis* le parterre de touffes de perce-neige et d'ellébores noires ou roses de Noël; tu *mets* sous châssis les jacinthes en pots, narcisses, tulipes, lilas et rosiers du Bengale dont tu *veux* avancer la floraison. Dans l'orangerie et la serre froide, tu *donnes* beaucoup d'air et peu d'eau; dans la serre tempérée, tu *arroses* modérément, tu *soignes* la floraison des camélias. Tu *renouvelles*, dans les serres, toutes les plantes à mesure qu'elles défleurissent, afin que l'effet charmant qu'elles produisent se prolonge tout l'hiver.

#### 4.º ejercicio.

El alumno dirá el modo, tiempo, número, persona y conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla.

En février, nous *bêcherons* les carrés; nous *drainerons* partout où il y aura trace d'humidité; nous *ferons* un semis épais, en pleine terre, de poireaux, épinards, chicorée sauvage, cresson alénois, persil et cerfeuil. Nous *renouvellerons* les semis de radis sur couches; nous *découvrirons* les artichauts le jour, nous les *recouvrirons* la nuit; nous *commencerons* à tailler les poiriers, les pommiers, les abricotiers, les groseilliers; nous *planterons* des échalotes; nous *sèmerons* des scorsonères à la volée, des salsifis, de la chicorée toujours blanche, de l'oseille à larges feuilles.

En février, nos jardiniers *replanteront* les bordures de buis, de lavande, de sauge, d'hysope, de pâquerettes; ils *sèmeront* en place des pieds d'alouettes, des pavots, des giroflées; ils *planteront* en seconde bordure des iris nains; ils *transplanteront* dans les plates-bandes des campanules, des œillets de poète, des acnits, des phlox vivaces; ils *planteront* des anémones et du muguet dans les parties ombragées; ils *bineront* la terre des pots et les *arroseront* modérément. Ils *renouvelleront* l'air dans la serre toutes les fois que le temps le permettra.

### 5.º ejercicio.

El alumno expresará la conjugación, el modo, tiempo, número y persona en que está empleado cada uno de los verbos que van en bastardilla.

Durant le mois de mai, *mettez* en pleine terre les pélargoniums, pétunias et verveines; *soignez* la floraison des tulipes, jacinthes, iris, renoncules, muflers, pivoines et géraniums; *plantez* les magnolias à fleurs persistantes; *mettez* en place les tubercules de dahlias; *placez* vos bruyères au levant; *multipliez* les plantes d'orangerie et de serre par la greffe, les marcottes et les boutures; *exécutez* le rempotage avant que les plantes entrent en végétation; *enlevez* les châssis des serres et *déposez*-les sous un hangar.

Dans ce mois, *arrose* sans relâche, *maintiens* la propreté par des sarclages, des binages et des ratisages; *sème* les haricots flageolets, nains, suisses, princesses et mange-tout, pour les récoltes tardives; *renouvelle* tous les semis de mai, *pince* les tomates au-dessus des fruits noués et le bouton terminal des figuiers, *donne* des tuteurs à certains asters; *soutiens* aussi par des rames les plantes grimpantes, comme les cobeas et les clématites; *taille* les melons de seconde saison; *récolte* les fraises et *enlève* les coulants dont tu n'as pas besoin; *visite* tes groseillers et tes framboisiers et *cueille* leurs fruits. Durant ce mois *journissaient*, les oignons de jacinthes et de tulipes; ils *plantaient* des griffes de renoncules, et *semaient* des roses trémières, croix de Jérusalem, digitales, ainsi que toutes les plantes vivaces et les primevères, aussitôt après la maturité des graines; ils *soignaient* la floraison des œillets et les *préservaient* des atteintes des forficules ou perce-oreilles en suspendant à leurs tu-

teurs des sabots de mouton; ils *inspectaient* les lys et *faisaient* la chasse aux limaces et aux insectes qui les *dévorait*.

### 6.º ejercicio.

El alumno expresará el modo, tiempo, número, persona y conjugación á qué pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla.

Au mois de juillet, mes jardiniers *arrosèrent* abondamment les pétunias, fuchsias et calcéolaires, ils *palissèrent* sur des treillages en éventail les œillets en pleine fleur; ils *marcottèrent* ceux dont la floraison était terminée; ils *débarrassèrent* les rosiers des roses fanées; ils *plantèrent* autour des massifs de rhododendrons des bordures d'hortensias; ils *donnèrent* des tuteurs aux glaïeuls, ils *bouturèrent* les chrysanthèmes, ils *nettoyèrent* le feuillage des camélias; ils *soignèrent* les boutures des plantes grasses comme les cactus, etc.

Au mois de juillet, les jardiniers *continuent* les semis et les plantations des légumes dont le produit peut être obtenu en moins de quatre mois: les concombres et les cornichons, par exemple; ils *lient* les chicorées et les scaroles; ils *repiquent* le plant de choux; ils *arrachent* l'ail, les échalotes, et les *mettent* en bottes; ils *récoltent* les graines à mesure qu'elles *mûrissent*; ils *sèment* des oignons blancs, *buttent* le céleri, *soignent* les melons, les patates et les aubergines; ils *arrosent* largement les citrouilles.

### 7.º ejercicio.

El alumno dirá el modo, número, persona, tiempo y conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla.

*Soigne* la seconde floraison des chèvrefeuilles et celle des chrysanthèmes, *coupe* les tiges des plantes

vivaces qui ont cessé de fleurir, *retranche* les fleurs fanées des rosiers de Bengale, *sème* et *place* les pieds d'alouette et les pavots, *refais* les bordures de mignardise, thym et hysope, *mets* en terre les tulipes, *plante* les jacinthes, *réleve* la terre des glaïeuls plantés au printemps, *nettoie* les plates-bandes, *rentre* les plantes d'orangerie et de serre froide. *place*-les de manière que les rameaux et les feuilles de toutes se marient avec grâce et produisent dans leur ensemble un rideau agréable à la vue.

*Supprimez* les tiges des asperges et les vieux plants d'artichauts; *œilletez* les plants en plein rapport; *arrachez* les patates, *plantez* des poireaux, *mettez* en place les choux de printemps; *nettoyez* les plates-bandes, *labourez*-les et *fumez*-les; *ramassez* les feuilles qui tombent dans les allées; *démolissez* les vieilles couches; *faites* blanchir le céleri et les cardons, la chicorée et la scarole; *cueillez* les fruits par un temps sec, *mettez*-les doucement dans un panier, *transportez*-les ensuite sur les tablettes du fruitier.

### 8.º ejercicio.

El alumno dirá el modo, número, persona, tiempo y conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla.

Au mois de décembre dernier, j'ai *planté* dans le parterre des perce-neige, des hépatiques et des crocus; j'ai *surveillé* les planches de jacinthes et de tulipes; j'ai *enlevé* les pieds de réséda qui ont fleuri en dernier; j'ai *coupé* au niveau du sol les tiges des chrysanthèmes; j'ai *soigné* la floraison des plantes de la serre, comme les hyacinthes, les narcisses, etc.; j'ai *rapproché* du vitrage les rosiers du Bengale et les œillets remontants; j'ai *renouvelé* l'air et *chassé* l'humidité de la serre en ouvrant aux premiers rayons du

soleil les châssis, puis les croisées situées aux deux extrémités.

En décembre dernier, j'*étendis* les engrais sur le sol, j'*élaguai* les arbres, je *défonçai* les parties où sont les vieux gazons, je *réparai* les allées, je *donnai* au plant de choux-fleurs sur couche sourde un second repiquage, je *renouvelai* les semis de pois et haricots forcés; je *débarrassai* de la neige les choux de printemps; je *couvris* de paille l'oignon rentré au grenier. Pendant les froids rigoureux je *fis* des paillasons, je *raccommodai* divers outils, je *nettoyai* mes graines. Je *donnai* de l'air pendant le jour à la cave et au cellier, où sont conservés les légumes pour la provision d'hiver.

### 9.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas de los verbos que van en bastardilla, indicando la raíz de cada uno de ellos, la conjugación, modo, tiempo, número y persona en que están.

Nous vous *annonçons* une bonne nouvelle. Vous *amorçâtes* le poisson avec de petits morceaux de viande. Nous nous *berçâmes* longtemps d'un chimérique espoir. Il faudrait que l'on *commençât* la construction de ce pont. Il *prononça* un discours sur la tombe de son ami. Les anciens *enfonçaient* les remparts des villes avec des béliers. Il *enseménçait* son champ en lin. Vous *épiçâtes* ce mets. J'*exerçai* quelque temps la profession de mécanicien. La scie *grinçait* du matin au soir. Nous *lançâmes* les chiens sur la piste du cerf. Tu *rinças* les tonneaux.

Ils *égrugeaient* le sel. Comme cette huile ne se *figeait* pas facilement, nous *jugeâmes* que ce n'était pas de l'huile d'olive pure. Ne *transigeons* jamais avec notre conscience. Il importerait que l'on *corrigêât* les défauts de cet enfant. Les castors *rongeaient*

les pieds des arbres pour les faire tomber en travers de la rivière. Nous *mangeâmes* d'excellentes huîtres. Il serait à désirer que l'on ne se *vengeât* jamais. Tu *partageas* le modeste repas du laboureur. L'orateur *abrégea* son discours.

Quoi de plus ridicule et de plus *agaçant* qu'un sot riche et orgueilleux! Le voyez-vous *s'avançant* comme un triomphateur, se *rengorgeant* dans sa dignité, *prononçant* des paroles sentencieuses, *balançant* les deux bras avec solennité, causant de tout avec emphase. On dirait vraiment quelque chose! mais, si nous l'*interrogeons*, si nous *échangeons* quelques mots avec lui, si nous *engageons* une discussion, si nous nous *efforçons* d'obtenir une réponse raisonnable à nos questions, nous en sommes pour nos frais, nous *jugeons* le personnage et nous nous *apercevons* que ce proverbe est bien vrai: Plus une cruche est vide, plus elle résonne!

### 10<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas correspondientes á los verbos que están en bastardilla, expresando la conjugación, el modo, tiempo, número y persona en que están cada uno de ellos.

Le vent *amoncelle* la neige sur les talus de la route. Nous *achèterons* un cheval vigoureux, Les maçons *descellent* la porte de l'écurie. Les enfants *râtelent* le foin, Nous *renouvellerons* l'eau de notre aquarium. Il importe que l'on *muselle* les chiens pendant les grandes chaleurs. Combien n'y a-t-il pas de gens qui n'exécutent jamais rien de ce qu'ils *projetent*! Les pierres précieuses *étincellent* quand elles sont exposées à la lumière des lustres. Nous *harcèlerons* l'ennemi sans relâche. La mort *nivelle* tons les rangs, toutes les conditions.

Voyez ce petit bataillon qui vient de se *révéler* à

vos yeux et qui s' y *révèle* peut-être pour la première fois. Admirez ces soldats marchant au pas *accélééré* et qui se *succèdent* avec ordre sans que jamais l' un d' eux *empiète* sur celui qui le *précède*. Comme tout cela se *démène!* regardons de plus près: celui-ci *assiège* un vermisseau que *protège* un brin d' herbe, celui-là *dépèce* le cadavre d' un hanneton que le vent *parsème* autour de lui; cet autre *enlève* et *emmène* un insecte *deséché*, il *pénètre* dans la fourmilière et s' *allège* du fardeau qui lui *pèse*. Enfant il faut *régler* ta conduite sur celle de l' active fourmi. Sans le travail n' *espère* pas *prosperer* plus tard; ne *diffère* donc pas de suivre l' enseignement que ce petit animal te *suggère*.

## II.º ejercicio.

El alumno explicará las reglas que se refieren á los verbos que van en bastardilla, diciendo la raiz de cada verbo, la conjugación á que pertenecen, el modo, tiempo, número y persona en que está cada uno de ellos.

Les agneaux se *désaltéreron* dans le courant d' une onde claire. L' aimant *possède* la propriété d' attirer le fer. La patience *allège* bien des maux. La gelée et le dégel qui se *succèdent*, *désagrègent* les grosses mottes des terres argileuses. Quand un orage éclatera à quelque distance du lieu où nous nous trouverons, l' éclair *précédera* toujours chaque coup de tonnerre. En Sibérie, la durée de l' été n' *excède* pas deux mois. Le beau temps *succédera* enfin aux jours pluvieux. On cite de Jean-Baptiste Rousseau ces beaux vers qui *celebrent* le Dieu Créateur.

Vivre à ton aise! mais si tu es le plus riche, tu es aussi le plus malheureux des habitants de ta contrée. Un rien t' effraye et te *bourrèle* de chagrins tu t' *inquiètes* de tout: s' il fait du vent, le vent *démantèle* ta maison; s' il fait du soleil, la sécheresse *émiette* tes



épis; s'il fait froid, tes vignes *gèlent*; s'il pleut, la pluie verse tes foins et *nivelle* tes avoines. Le jour, tu *végètes* comme un mendiant qui *regrette* de n'avoir pas de pain. La nuit, tu *guettes* les voleurs, tu les vois en imagination qui *furettent* partout, *crochettent* tes portes, *empaquettent* tes hardes et les *ficellent*. Quelle existence! et tu te dis heureux!

Cela regarde tou le monde: tes voisins, sur lesquels ta cupidité *empiète* sans cesse; tes débiteurs, que tu *harcèles* et que tes poursuites *endettent* davantage; tes domestiques, contre lesquels tu *grommelles* continuellement et que tu *excelles* à tourmenter; les pauvres, que tu *rejettes* et qui *caquettent* justement contre toit; tout le pays enfin, qui *répète* tes ladreries et les *flagelle*.

## 12.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas correspondientes á cada uno de los verbos que van en bastardilla, diciendo la raíz, conjugación, modo, tiempo, número y persona en que está cada uno de ellos

Le diamant *raye* tous les autres corps, tandis que lui-même n'est *rayé* par aucun d'eux. Les quakers ou trembleurs, membres d'une secte chrétienne très répandue aux Etats-Unis, *tutoient* indistinctement tout le monde. Nous *nettoyons* les lentilles de notre microscope avec de la moelle de sureau bien sèche. On *étaye* les carrières souterraines en conservant de distance en distance des piliers de soutènement. Il faut que vous *employiez* tout votre temps à l'étude de la botanique et de l'agriculture. Les navigateurs anciens *côtoyaient* presque constamment le rivage de la mer, tandis que les navigateurs modernes ne le *côtoient* presque jamais et se croient plus en sûreté en pleine mer.

Si jamais nous nous trouvons dans la même situation que Robinson Crusoé, il faudra que, comme lui, nous nous *ingéniions* pour fabriquer tous les ustensiles dont nous aurons besoin. Si les anciens revenaient au monde: «Que vous êtes heureux, nous diraient-ils, de posséder l'imprimerie; nous autres, quand nous avons besoin d'un livre, nous le *copions* péniblement, travail auquel nous consacrons de longues heures.» Mesdames, s'il faut que vous *repliez* toutes ces étoffes, vous y *emploierez* toute la journée. Nous *remerciions* le ciel de nous avoir sauvés du naufrage. Quand vous étiez à la campagne, *variiez*-vous suffisamment vos promenades? Il n'est pas mal que vous *torréfiez* votre café vous-même.

### 13.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas ortográficas que á los verbos que van en bastardilla se refieren, expresando su conjugación, modo, tiempo, número y persona de cada uno de ellos.

Je désire beaucoup, ma chère petite nièce, que tu deviennes une gracieuse et aimable jeune fille et que tu *contribues* ainsi au bonheur de tes parents. Il faut, pour cela, que tu *secoues* ta paresse, que tu t'*habitues* à un travail régulier, que tu ne *joues* qu'au moment de la récréation et que tu *avoues* toujours tes torts avec franchise.

Je désire, mes chères petites nièces, que vous deveniez de gracieuses et aimables jeunes filles et que vous *contribuiez* ainsi au bonheur de vos parents. Il faut, pour cela, que vous *secouiez* votre paresse, que vous vous *habituez* à un travail régulier, que vous ne *jouiez* qu'au moment de la récréation et que vous *avouiez* toujours vos torts avec franchise.

Il faut encore que vous *saluiez* respectueusement les vieillards, que vous *distribuiez* de petites aumônes sur vos économies, que vous soyez bonnes envers

vos compagnes et que vous *aténuiiez* les torts qu'elles peuvent avoir. C'est alors que je serai fière de mes nièces et que je les aimerai de tout mon cœur.

### 14.º ejercicio.

En este ejercicio de recapitulación sobre la ortografía de los verbos, el alumno seguirá el mismo sistema empleado en cada uno de los anteriores ejercicios con los verbos que van en bastardilla.

Le propriétaire d'un château qu'*entourait* un parc magnifique *songeait* à reculer encore les bornes de son domaine. Il *couvoitait* surtout un morceau de terre attenante à sa propriété et qui appartenait à une pauvre veuve. Après *avoir rêvé* longtemps au moyen de s'en emparer, il *imagina* un stratagème grâce auquel il *dépouilla* impunément la malheureuse femme.

Il n'était pas possible que cette dernière *revendiquât* son bien, tant les apparences du bon droit étaient pour le spoliateur. Un jour que ce mauvais riche se *promenait* dans le champ qu'il *avait volé*, la veuve s'*approcha* de lui, *portant* à la main un sac de grosse toile: «Je vous *laisserai* désormais en repos, lui dit-elle; seulement, je *désirerais* que vous m'*accordassiez* la faveur de remplir ce sac avec de la terre ramassée dans mon champ et que vous me *permissiez* ensuite de l'emporter.»

Le riche inhumain *repoussa* d'abord sa demande; mais elle *insista* tellement, qu'à la fin il y consentit. «Il faudrait maintenant que quelqu'un m'*aidât*, s'*écria* la veuve, à charger ce sac sur mon épaule, et je ne vois que vous qui puissiez me rendre ce service.» Le Crésus n'était pas habitué à semblable besogne et s'y *refusa* longtemps; la veuve le *pria* et le *supplia* tant, qu'à la fin il *acquiesça* à sa demande.

Il *essaya* donc de soulever le sac; mais il le *trouva* trop pesant et le *laissa* retomber sur le sol. «Quoi!

s'*écria* la pauvre femme, vous *juges* ce sac trop lourd, et vous *osez* charger votre conscience du poids de la terre que contient le champ tout entier!» Cette réflexion *frappa* vivement l'esprit de cet homme. Il *rentra* en lui-même et *envisagea* sa conduite avec toute la sévérité qu'elle *méritait*. Non seulement il *restitua* à la pauvre femme le champ que lui avaient *légué* ses parents, mais encore il l'*indemnis*a par une forte somme d'argent des pertes qu'il lui avait fait subir.

### 15.º ejercicio.

Continuación del ejercicio anterior.

Le jeune Albert, *saisissant* le moment où le voisin s'était absenté de chez lui, *avait franchi* la haie qui *entourait* le jardin et s'était dirigé vers un beau rosier tout garni de fleurs qui *épanouissaient* au soleil leurs magnifiques corolles. Je vous *laisse* à penser si l'enfant se *réjouit* à cette vue; il *bondit* jusqu'à l'arbuste en s'*écriant*: «Je veux respirer le parfum des roses tout à mon aise!» Mais à peine eut-il porté à son nez une de ces belles fleurs, qu'il *ressentit* une douleur violente: une abeille cachée dans les pétales *venait* de le piquer, parce que le petit étourdi *avait failli* écraser la pauvre bête.

Alors l'enfant furieux *ramassa* des mottes de terre et les *lança* contre la ruche. Aussitôt les abeilles l'*assaillèrent* en foule et lui *couvrirent* le corps de piqûres.

Le malheureux *rugissait* de rage et de douleur quand on vint à son secours. Il *tomba* dangereusement malade, et peu s'en fallut qu'il ne *pérît* des suites de cet accident. Combien ne *souffrit*-il pas pendant ces longues nuits où la douleur ne lui permettait pas même de dormir! Quand les médecins l'eurent

*guéri* il se promet bien d'agir désormais avec plus de circonspection et de ne plus guerroyer contre les abeilles.

### 16.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno hará con claridad la separación de la raíz y de la terminación personal de cada uno de los verbos que van en bastardilla diciendo la conjugación, modo, tiempo, número y persona en que está empleado cada uno de ellos.

*J'étendrai* le foin. L'ennemi *mordra* la poussière. Tu *clarifieras* la liqueur. Tu *t'habitueras* au travail. Nous *répandrons* le fumier. Nous *oublierons* les offenses. Le génie *fortifiera* cette place, Il ne *s'enorguillira* pas de ses avantages physiques. Les navires *échoueront* sur la plage. Vous *tondrez* les brebis. Vous ne *crierez* jamais trop fort.

*Nous* vous *montrâmes* les plantes rares de notre jardin. Tu *regrettes* ta patrie absente. Tu *plantes* des pommes de terre hâtives. *Nous* vous *enseignâmes* les moyens d'élever les abeilles. Tu *ratisses* soigneusement les allés de *ton* jardin. *Nous* vous *prierons* de nous aider de vos lumières. Quand tu *entrepreras* ton voyage d'Amérique, tu *effectueras* la traversée de l'Océan en dix jours au plus. *Nous* vous *décrivons* les volcans gigantesques de la chaîne des Andes. Tu *visiteras* Jérusalem et tu *graviras* la montagne des Oliviers. *Nous* vous *conviâmes* l'année dernière à assister à l'inauguration de notre école

Si tu veux te faire une idée des maux qui affligent tes semblables, il faut que tu *pénètres* dans ces réduits où ils vivent entassés, que tu *assistes* à leurs maigres repas; que tu *voies* à quels pénibles travaux ils se livrent; que tu *contemples* leurs visages hâves et décharnés; que tu *entendes* les plaintes déchirantes des mères, les gémissements des petits enfants, et

surtout que tu en *conclues* qu'avec un peu de bonne volonté, tu pourrais procurer quelques soulagements à ces infortunés.

Il est de toute nécessité que je *glorifie* le Créateur de toutes choses, que m'*humilie* devant sa toute-puissance, que je m'*associe* à ceux qui l'adorent en esprit et en vérité et que je *continue* à le servir par tous les moyens qui sont en mon pouvoir.

### 17.º ejercicio.

El alumno separará con claridad la terminación personal y la raíz de cada uno de los verbos que van en bastardilla, expresando la conjugación á que pertenece cada uno de ellos, el modo, tiempo, número y persona.

Je vous *montrai* les plantes rares de notre jardin. Vous *regrettez* votre patrie absente. Vous *plantez* des pommes de terre hâtives. Je vous *enseignai* les moyens d'élever les abeilles. Vous *ratissez* soigneusement les allées de votre jardin. Je vous *prierai* de m'aider de vos lumières. Quand vous *entrez* votre voyage d'Amérique, vous *effectuerez* la traversée de l'Océan en dix jours au plus. Je vous *décrirai* les volcans gigantesques de la chaîne des Andes. Vous *visiterez* Jérusalem et vous *gravirez* la montagne des Oliviers. Je vous *conviai* l'année dernière à assister à l'inauguration de notre école.

Les maîtres nous *enseigneront* le calcul et la géographie. Nous *moissonnerons* nos blés prochainement. Nous *fabriquerons* de la bière avec de l'orge et du houblon. Les hirondelles nous *annonceront* le retour de la belle saison. Les renard nous *dévoront* maint poulet. Les vaches nous *donneront* leur lait, leur crème, leur beurre et leur fromage. Les vagues nous *engloutiront* si nous nous hasardons sur ce léger esquif. Nous *irons* à la recherche des champignons; ceux que

nous *aurons* trouvés, nous les *accommoderons* pour notre diner. Nous *adhéterons* ces terres incultes, nous les *défricherons* et nous y *planterons* des pommes de terre. Nos mères nous *conduiront* à la promenade quand nous leur aurons récité notre leçon.

Lorsque les belettes *peuvent* entrer dans un poulailler, elles n'*attaquent* pas les coqs ni les vieilles poules; elles *choisissent* les poulettes, les petits poussins, les *tuent* par une seule blessure qu'elles leur *font* à la tête, et ensuite les *emportent* tous, les uns après les autres. Elles *cassent* aussi les œufs, et les *sucent* avec une incroyable avidité.

En hiver, elles *demeurent* ordinairement dans les greniers, dans les granges; souvent même elles y *restent* au printemps et y *élèvent* leurs petits dans le foin ou la paille. Alors elles *grimpent* aux colombiers, *prennent* les pigeons et les moineaux.

### 18.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá cuál es la raiz y cuál la terminación de cada uno de los verbos que van en bastardilla, expresando la conjugación, modo, tiempo, número y persona á que pertenece cada uno de ellos.

O égoïste, tu ne *vis* que pour toi. Non content de *remplir* à une table la première place, tu *occupes* celle de deux autres: tu *oublies* que le repas est pour toi et pour toute la compagnie. Tu te *rends* maître du plat, tu ne *t'attaches* à aucun des mets que tu n'*aies* essayé de tous; tu *voudrais* pouvoir les *savourer* tous tout à la fois: tu ne te *sers* à table que de tes mains; tu *manies* les viandes, les *remanies*, les *démembres*, les *déchires*, et en *uses* de manière qu'il faut que les conviés, s'ils veulent manger, mangent tes restes.

Il n'y a dans un carrosse que les places du fond

qui te *conviennent*, dans toute autre, si on veut t'en croire, tu pâlis et *tombes* en faiblesse. Si tu *entreprends* un voyage avec plusieurs, tu les *devances* dans les hôtelleires, et tu te *ménages* toujours dans la meilleure chambre le meilleur lit. Tu *tournes* tout à ton usage, tout ce que tu *trouves* sous ta main t'est propre; tu *embarrasses* tout le monde; tu ne te *contrains* pour personne; tu ne *plains* personne; tu ne *connais* de maux que les tiens, que ta réplétion et ta bile; tu ne *pleures* point la mort des autres, tu n'*appréhendes* que la tienne, que tu *rachèterais* volontiers de l'extinction du genre humain.

Tu ne leur *épargnes* aucune de ces malpropretés capables d'ôter l'appétit aux plus affamés. Si tu *enlèves* un ragoût de dessus un plat, tu le *répands* en chemin dans un autre plat et sur la nappe. Tu *manges* tout et avec grand bruit, tu *roules* les yeux en mangeant; la table est pour toi un ratelier. Tu *écures* tes dents et tu *continues* à manger. Tu te *fais*, quelque part où tu te *trouves*, une manière d'établissement, et tu ne *souffres* pas d'être plus *pressé* dans une assemblée que dans ta chambre.

### 19.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expresará la forma en que están usados los verbos que van en bastardilla, si es pasiva ó activa; al mismo tiempo dirá la conjugación, el modo, tiempo, número y persona.

La mère *gronde* l'enfant. Le loriot *mangeait* les cerises. Le maître *punira* les écoliers paresseux. Quatre bœufs *laboureraient* cette terre forte. Les chevaux *mangent* l'avoine avidement. Les menuisiers ont *raboté* les planches. Le soleil *a tari* les rivières. Le bûcheron *avait abattu* les arbres. La laitière *aura renversé* le pot aut lait. Les cultivateurs *fauchèrent* le pré. Il *fonda* cet hospice. Je lui *donnai* une belle bague.



L'enfant *récitera* la leçon de grammaire. Ma mère *achètera* un rosier. La grêle *avait détruit* la récolte. Les pêcheurs *attraperaient* les poissons. Le jardinier *arrosait* les fleurs tous les jours. Les jeunes filles *chantent* un cantique d'actions de grâces. Les voyageurs *visitent* souvent les musées.

Le vieillard *plantait* les arbres. Tout le monde *estime* les honnêtes gens. Dieu *aimait* le peuple juif. Caïn *tua* Abel. Christophe Colomb *découvrit* l'Amérique en 1492. Gutenberg *inventa* l'imprimerie dans le quinzième siècle. Les Portugais *doublèrent* pour la première fois le cap de Conne-Espérance. Le tribunal *condamna* les meurtriers. Les croisés *rapportèrent* en Europe les moulins à vent. Pormentier *recommanda* la culture des pommes de terre. Henri IV et Sully *encouragèrent* la culture du mûrier et l'éducation des vers à soie. Louis XIV *fonda* l'Hôtel des Invalides. Des chemins de fer *sillonneront* bientôt toutes les contrées de la terre.

A Rome, on *précipitait* les criminels du haut de la roche tarpéienne. Les passions *offusquent* la raison. Bayard *fit* François I<sup>er</sup> chevalier. L'adversité n'*abattit* jamais une grande âme. Jenner a *découvert* la vaccine. L'hirondelle *annonce* le retour du printemps. La passion *détermine* souvent la volonté. De longs applaudissements *suivirent* son discours. On a *appelé* les rois de France, les fils aînés de l'église. L'empereur Adrien *fonda*, à Rome le premier athénée.

## 20.º ejercicio.

El alumno indicará en qué forma están empleados los verbos que van en bastardilla, expresando su conjugación, el modo, tiempo, número y persona á que cada uno de ellos pertenece.

L'enfat *est grondé* par sa mère. Les cerises *étaient mangées* par le loriot. Les écoliers paresseux *seront punis* par le maître. Cette terre forte *serai labou-*

*rée* par quatre bœufe. L'avoine *est mangée* avidement par les chevaux. Les planches *ont été rabotées* par les menuisiers. Les rivières *on été taries* par le soleil. Les arbres *avaient été abattus* par le bûcheron. Le pot au lait *aura été abattus* par la laitière. Le pré *fut fauchét* par les cultivateurs. Cet hospice *fut fondé* par lui. Une belle bague *lui fut donné* par moi. La leçon de grammaire *sera récitée* par l'enfant. Un rosier *sera acheté* par ma mère. La récolte *avait été détruite* par la grêle. Les poissons *seraient attrapés* par les pêcheurs. Tous les jour les fleurs *étaient arrosées* par le jardinier. Un cantique d'actions de grâces *est chanté* par les jeunes filles. Les musées *sont souvent visités* par les voyageurs.

Les arbres *étaient plantés* par le vieillard. Les honnêtes gens *sont estimés* de tout le monde. Le peuple juif *était aimé* de Dieu. Abel *fut tué* par Caïn. L'Amérique *fut découverte* par Christophe Colomb en 1492. L'imprimerie *fut inventée* par Gutenberg dans le quinzième siècle. Le cap de Bonne-Eupérance *fut doublé* pour la première fois par les Portugais. Les meurtriers *furent condamnés* par le tribunal. Les moulins à vent *furent rapportés* en Europe par les Croisés. La culture des pommes de terre *fut recommandée* par Parmentier. La culture du mûrier et l'éducation des vers à soie *furent encouragées* par Henri IV et Sully. L'hôtel des Invalides *fut fondée* par Louis XIV. Toutes les contrées de la terre *seron bientôt sillonnées* par des chemins de fer.

## 21.º ejercicio.

El alumno indicará la forma en que están empleados cada uno de los verbos que van en bastardilla, expresando su conjugación, modo, tiempo, número y persona en que está cada uno de ellos.

Parmentier *introduisit* en France la pomme de terre. Gutenberg *découvrit* l'imprimerie au quinzième siècle. Les pêcheurs *harponnent* la baleine. La poule *couve* les œufs. Les vautours *dévoret* les cadavres. Le vent *balayera* la neige. Les jardiniers *sèmeront* des carottes. Le bûcheron *abattra* les arbres. Dieu *punira* les méchants. La cuisinière *épluchait* les légumes. Le sauvage *aura bâti* une cabane. Le pilote *dirigerait* le vaisseau. L'artillerie *bombardait* la ville. Les perdrix *mangent* les œufs de fourmi. La mer nous *fournit* le sel. Les vendangeurs *détachent* les grappes de raisin. Les faneurs *retourneront* les andains. Le sculpteur *avait dégrossi* le bloc de marbre. Le maréchal *ferrera* les chevaux. Le soleil *éclaire* la cime des monst. La lune *éclipse* le soleil.

Le cultivateur *bat* le blé. La fermière *confectionne* le beurre. Les piétons *parcourent* la route. Le propriétaire *gaulera* les noix. Le jardinier *cueillait* les fruits. Les ouvriers *avaient bêché* le potager. Livingstone *découvrit* une partie de l'intérieur de l'Afrique. Des rigoles *arrosent* la prairie. Le vent *agite* les arbres de la forêt. Les scieurs de long *équarriront* ces arbres. Les couvreurs *placeront* la girouette sur le toit. Les pêcheurs *attraperaient* les poissons. Les bergers *auraient déjà tondu* les moutons. La foudre *incendia* la maison. Les flots *auront charrié* le sable. Chez plusieurs peuples sauvages, on *inhumait* les morts dans des cavernes. Les féculiers *convertissent* en fécule les pommes de terre. Le meunier *moud* les blés. Un ou-

ragan *a dévasté* ces plantations. Le jardinier *lie* les salades, Les normands *conquirent* l'Angleterre au XI<sup>e</sup> siècle. Les Gaulois *inventèrent* les tonneaux.

## 22.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno explicará las reglas que se refieren á lo forma en que están empleados los verbos que van en bastardilla, diciendo la conjugación, modo, tiempo, número y persona en que está cada uno de ellos.

La pomme de terre *fut introduite* en France par Parmentier. L'imprimerie *fut découverte* au XV<sup>e</sup> siècle par Gutenberg. La baleine *est harponnée* par les pêcheurs. Les œufs *sont couvés* par la poule. Les cadavres *sont dévorés* par les vautours. La neige *sera balayée* par le vent. Des carottes *seront semées* par les jardiniers. Les arbres *seron abattus* par le bûcheron. Les méchants *seront punis* par Dieu. Les légumes *étaient épluchés* par la cuisinière. Une cabane *aura été bâtie* par le sauvage. Le vaisseau *serait dirigé* par le pilote. La ville *était bombardée* par l'artillerie. Les œufs de fourmi *sont mangés* par les perdrix. Le sel nous *est fourni* par la mer. Les grappes de raisin *sont détachées* par les vendangeurs. Les andains *seront retournés* par les faneurs. Le bloc de marbre *avait été dégrossi* par le sculpteur. Les chevaux *seront ferrés* par le maréchal. La cime des monts *est éclairée* par le soleil. Le soleil *est éclipsé* par la lune.

Le blé *est battu* par le cultivateur. Le beurre *est confectionné* par la fermière. La route *est parcourue* par les piétons. Les noix *seront gaulées* par le propriétaire. Les fruits *étaient cueillis* par le jardinier. Le potager *avait été bêché* par les ouvriers. Une partie de l'intérieur de l'Afrique *fut découverte* par Livingstone. La prairie *est arrosée* por des rigoles. Les arbres de la forêt *sont agités* par le vent. Ces arbres se-

*ront équarris* par les scieurs de long. La girrouette *sera placée* sur le toit par les couvreurs. Les poissons *seraient attrapés* par les pêcheurs. Les moutons *auraient déjà été tondu*s par les bergers. La maison *fut incendiée* par la foudre. Le sable *aura été charrié* par les flots. Chez plusieurs peuples sauvages, les morts *étaient inhumés* dans les cavernes. Les pommes de terre *sont converties* en fécule par les féculiers. Les blés *sont moulus* par le meunier. Ces plantations *ont été dévastées* par un ouragan. Les salades *sont liées* par le jardinier. Au onzième siècle, l'Angleterre *fut conquise* par les Normands. Les tonneaux *furent inventés* par les Gaulois.

### 23.º ejercicio.

El alumno indicará en qué forma se hallan empleados los verbos que van en bastardilla, expresando la conjugación, el modo, tiempo, número y persona de cada uno de ellos.

Louis a *fini* son devoir. Ma cousine *chante* bien. Mes frères avaient *étudié* l'anglais. Il a *gelé* la semaine dernière. Les loups *sont* entrés dans la bergerie. Ma sœur avait *déchiré* sa robe. Les prairies *auraient* rapporté beaucoup de foin. Ton livre, je *l'ai* lu. Tes fleurs, nous les *avons* arrosées. Sa mère, ils *l'ont* aperçue. L'enfant *a* bien su sa leçon. Les hirondelles *sont* parties plus tôt que l'année dernière. Les chanvres *ont* poussé vite. Je *sarclais* mon jardin. Paul et son frère *avaient* travaillé dans la forêt. Les enfants *avaient* menti l'un et l'autre. Nous *avons* recueilli des fleurs de mauve. Ils *ont* passé plusieurs années en Amérique. Vous *justifierez* votre conduite. Tu *pleures* souvent. Ces vitres *ont* été brisées. Ces marchandises se *sont* écoulées vite. On *cuit* le pain tous les jours. Cette terre *produit* d'excellentes récoltes. Le charpen-

tier et le maçon *auront* terminé ce bâtiment dans un mois.

*Je dors. Tu marches. Ils chantent. Nous réussissions, Vous couriez. Nous avons déjeuné. Tu avais soupé. Elle partira. Ils réciteront. J'aurais parlé. Vous auriez consenti. Elle serait morte. Si tu ris. Quand elle sera tombée. Chantons. Exercez-vous. Sauve-toit. Parle-nous. Accompagne-la. Invitez-le. Groudez-les. Tu fis bien. Tu avais bien fait. Vous ririez. Promenez-vous. Elle avait craint. Nous aurions voulu. Vous aurez travaillé. Quoiqu'il eût promis. Si vous écriviez. Tu resteras. Promettez-nous. Excusez-la. Emmenez-moi. Ils avaient voyagé. Tu nies. Elle aura. étudié.*

## 24.º ejercicio.

El alumno dirá la forma en que están empleados los verbos de éste ejercicio, expresando las reglas que á ellos y á su formación se refieran.

*Parles-tu bien? Aimez-vous la salade? Avons-nous hésité à venir? Avez-vous entendu nos plaintes? Aime-t-il la campagne? Habite-t-elle toujours Paris? Crie-t-on toujours très fort? Partira-t-on demain? Est-ce que je cours bien? Est-ce que je dors bien? Est-ce que je mange bien? Est-ce que je fais bien mon devoir? ó fais-je bien mon devoir? Est-ce que je vois clair? ó vois je clair? Ai-je été averti à temps? As-tu fumé abondamment ton champ? Aviez-vous vendagé trop tôt? Est-ce que je cour après la fortune? Vais-je le prévenir de ce malheur? Trouve-t-on beaucoup de cœurs généreux? Pleut-il souvent à Paris? Tonne-t-il tous les jours en Abyssinie? Dois-je secourir mes semblables? Est-ce que je sens couler mes larmes? Puis-je vous être utile? Ont-ils échappé à l'incendie? Nous a-t-il exhortés à la patience?*

Le chien *est-il* fidèle? Les chats *avaient-ils* dérobé

le fromage? Les jeunes filles *ont-elles* brodé longtemps? Mon oncle *arriva-t-il* de bonneheure? *Essaye-t-on* de déblayer le terrain? *Sauva-t-on* ceux qui allaient se noyer? Le jardinier *vend-il* cher ses légumes? La couturière *achève-t-elle* la robe? Le loup *mange-t-il* gloutonnement? *Espère-t-on* guérir le malade? *Écoute-t-elle* attentivement? Ta mère se *promène-t-elle* tous les jours? *A-t-on* labouré ce champ? *A t-on* cultivé ce coteau? Ta sœur *avait* elle étudié sa leçon? Mon parent *avait-il* défendu de *pénétrer* dans son jardin? Mon ami vous *a-t-il* exprimé sa reconnaissance? M'*a-t-on* prévenu à temps? *Suis-je* cause de ce malheur? *Fauche-t-on* quelquefois les blés verts? *Est-ce* que je sers fidèlement mon Dieu? *Faut-il* que j'aïlle avec vous? *Est ce* que je sors d'un songe? Sema-t-on le chanvre de bonne heure?

Ne *files-tu* pas ce lin? Ne *planta-t-il* pas des haricots? Ne *creusa-t-on* pas profondément dans la terre? Ne *bêchâtes-vous* par le jardin? N' *accourûmes-nous* pas à son secours? Ne *traxaillera-t-il* pas courageusement? N'*apprendraient-ils* pas promptement à lire? Ne *fumera-t-on* pas bien cette terre? Le fermier n'*étêtera-t-il* pas les saules? Les conseillers municipaux ne *seront-ils* pas convoqués par le maire? Le jardinier ne *ratissera-t-il* pas les allées? L'instituteur n'*enseigna-t-il* pas le calcul aux enfants?

## 25.º ejercicio.

El alumno dirá la forma en qué están empleados los verbos en este ejercicio, explicando las reglas que á esta forma se refieran.

Louis n'*a* pas fini son devoir. Ma cousine ne *chan-te* pas bien. Mes frères n'*avaient* pas étudié l'anglais. Il n'*a* pas gelé la semaine dernière. Les loups ne *sont* pas entrer dans le borgerie. Ma sœur n'*avait* pas déchiré sa robe. Les prairies n' *auraient* pas rapporté

beaucoup de foin. Ton livre, je ne l'ai pas lu. Tes fleurs, nous ne les *avons* pas arrosées. Sa mère, ils ne l'*ont* pas aperçue. L'enfant n'a pas bien su sa leçon. Les hirondelles ne *sont* pas parties plus tôt que l'année dernière. Les chanvres n'*ont* pas poussé vite. Je ne *sarclais* pas mon jardin. Paul et son frère n'*avaient* pas travaillé dans la forêt. Les enfants n'*avaient* menti ni l'un ni l'autre. Nous n'*avons* pas recueilli de fleurs de mauve. Ils n'*ont* pas passé plusieurs années en Amérique. Vous ne *justifierez* pas votre conduite. Tu ne pleures pas souvent. Ces vitres n'*ont* pas été brisées. Ces marchandises ne se sont pas écoulées vite. On ne cuit pas le pain tous les jours. Cette terre ne produit pas d'excellentes récoltes. Le charpentier et le maçon n'auront pas terminé ce bâtiment dans un mois.

Ils ne *réciteront* pas. Je n'*aurais* pas parlé. Vous n'*auriez* pas consenti. Elle ne serait pas morte. Si tu ne ris pas. Quand elle ne sera pas tombée. Ne chantons pas. Ne vous exercez pas. Ne te sauve pas. Ne nous *parle* pas. Ne l'*accompagne* pas. Ne l'*invitez* pas. Ne les *grondez* pas. Tu ne fis pas bien. Tu n'*avais* pas bien fait. Vous ne *ririez* pas. Ne vous *promenez* pas. Elle n'*avait* pas craint. Nous n'*aurions* pas voulu. Vous n'*aurez* pas travaillé. Quoiqu'il n'*eût* pas promis. Si vous n'*écriviez* pas. Tu ne *resteras* pas. Ne nous *promettez* pas. Ne l'*excusez* pas. Ne m'*emmenez* pas. Ils n'*avaient* pas voyagé.

---



## RECAPITULACIÓN

del nombre, del adjetivo, del pronombre  
y del verbo.

---

### 26.º ejercicio.

El alumno explicará las reglas ortográficas que se refieran á cada una de las palabras que van en bastardilla, analizando gramaticalmente cada una de ellas.

A la suite d'un orage pendant lequel les *gronde-ments* du tonnerre avaient épouvanté tous les *êtres* vivants, les *hôtes* des *vallons*, des *plaines* et des *forêts*, aussi bien que les *hommes* eux-mêmes, il se forma tout à coup à l'horizon un magnifique arc-en-ciel. Le petit Henri, qui l'*aperçut* de sa fenêtre, s'écria, plein de joie: «Non, jamais je n'ai vu d'aussi *admirables* couleurs! C'est là-bas, près des vieux *saules* et des hauts *peupliers* qui *ombragent* les bords du ruisseau, qu'elles *descendent* des *nuages* sur la terre. Sans doute ces *belles* couleurs tombent par petites *gouttes* des *feuilles* de ces *arbres*. Courons vite, et remplissons en *toutes* les *coquilles* de ma boîte à *couleurs*.»

Et l'enfant de courir à toutes *jambes* vers les *arbres*, à travers les *champs*, les *vignes*, les *prairies*, franchissant les *fossés* et les *haies*, et se jouant de tous les *obstacles*, tant *était* grande son impatience de posséder l'objet de *ses* désirs.

Mais *jugez* de son désenchantement lorsque, parvenu auprès des *arbres* qui lui avaient paru colorés des *nuances* de l'arc-en-ciel, il ne *découvrit* pas la moindre trace des *couleurs* tant convoitées. Le pauvre enfant ne put *retenir* ses *larmes*. Pour comble de

malheur, ses *vêtements* étaient trempés par la pluie. Il reprit tristement le chemin de la maison, et *raconta* sa mésaventure à ses *parents*.

Son père lui *répondit* en souriant: «Mon fils, *ces* couleurs ne sont pas de *celles* qu'on peut mettre dans des *coquilles*; ce sont tout simplement des *gouttelettes* de pluie qui *brillent* quelques *instants* aux *rayons* du soleil. *Ces* teintes resplendissantes n'ont rien de réel. Il en est de même, mon cher ami, de toutes les *pompes*, de toutes les *grandeurs*, de tous les *honneurs*, de toutes les *vanités* de ce monde. Tous, tant que nous sommes, *hommes* et *enfants*, nous *employons* tous les *jours* de notre vie à *courir* après des *objets* dont la possession ne nous dédommage jamais des *peines* qu'ils nous ont coûtées. *Fouets* de nos *illusions*, nous sommes cependant *incorrigibles*, nous ne *renonçons* jamais à faire la chasse aux *chimères*, ravis d'oublier que les *nuages* les plus brillants ne sont que de l'eau.»

## 27.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas que á cada una de las palabras que van en bastardilla se refieren analizándolas gramaticalmente.

Les *abeilles* ou *mouches* à miel vivent en *colonies* dans des *espèces* de *paniers* nommés *ruches*. Une *ruche* contient trois *classes* d'*habitants*: les *ouvrières*, les *bourdons* et la *reine*. Les *ouvrières* *remplissent* les *fonctions* les plus diverses; elles se *partagent* en *cirières* et en *nourrices*. Les premières *récoltent* les *vivres* et *charrient* les matériaux nécessaires pour la construction de *leurs* bâtisses; les secondes *vaquent* aux *soins* du ménage et à l'éducation des jeunes *mouches*.

Il faut voir, par une belle journée de printemps, les *cirières* pénétrer dans les *fleurs* épanouies pour y

*recueillir* une poussière jaune et une espèce de résine qui s'attachent aux *brosses* dont *leurs* pattes de derrière sont garnies, et de là tombent façonnées en petites *pelottes* dans les deux *cuillers* creusées à l'extrémité de ces *mêmes* pattes.

C'est avec *ces* matériaux que les *abeilles* construisent les *rayons* ou gâteaux qui servent de *nids* pour les petits, et de *magasins* pour les *provisions* de la communauté.

*Ces rayons* nous fournissent la cire, que nous *utilisons* de tant de *manières*. Ils sont composés de petites *chambres* ou *cellules* nommées *alvéoles*. La plupart de ces *cellules* servent de *logements* aux *larves*: on nomme ainsi les jeunes *abeilles* tant qu'elles ont la forme de *vers*; d'autres *alvéoles* deviennent des *magasins* où l'on serre le pollen ou le miel; enfin, deux ou trois *cellules* beaucoup plus *grandes* constituent les *appartements* des jeunes *reines*. Quand les *bourdons* ne sont plus *utiles* à la communauté, les ouvrières les *tuent* en les *perçant* de leurs *aiguillons*.

On ne souffre qu'une *seule* reine dans chaque essaim. A mesure qu'elle *pond* des *œufs*, les ouvrières les *déposent* dans les *cellules* préparées à *cet* effet. Trois ou quatre *jours* après, il sort des *œufs* de *petites* larves que les ouvrières *nourrissent* avec des bouillies *différentes*, suivant qu'elles en veulent faire des *ouvrières*, des *bourdons* ou des *reines*. Bientôt les *larves* sont enfermées par leurs *nourrices* dans les *cellules* où elles sont nées. Elles se *filent* dans *ces* sortes de *prisons* une coque de soie où elles *se* changent en *nymphes*.

Enfin, après un nombre de *jours* plus ou moins grand, elles *arrivent* à l'état parfait. Les jeunes *reines* se *battent* entre elles jusqu'à ce qu'il n'en survive plus qu'une seule, que devient la souveraine de la *nouvelle* société. Quand aux *vieilles* abeilles, elles vont *s'établir* ailleurs sous la conduite de la *vieille*

reine, pour y recommencer les *mêmes* travaux. Cette émigration s'appelle l'essaimage. Une ruche donne quelquefois trois ou quatre *essaims* par an.

## 28<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá las reglas ortográficas que á cada una de las palabras que van en bastardilla se refieren, analizando gramaticalmente cada una de ellas.

Deux petits *garçons* de la ville, en étant sortis pour chercher des *nids* dans la forêt *voisine*, finirent par s'égarer, et *se* trouvèrent bienheureux de rencontrer une auberge où on les admit à passer la nuit. Vers minuit, ayant entendu un bruit de *voix* dans la chambre voisine, ils *collèrent* leurs *oreilles* contre la cloison afin de mieux écouter. Alors ils *entendirent* distinctement l'aubergiste dire à sa femme. «Des demain matin tu *mettras* tes *chaudières* sur le feu, tandis que je vais tuer nos deux petits *drôles* de la ville.»

A ces mots, les pauvres *enfants* furent saisis de transes *mortelles*. «O ciel! se dirent-ils tout bas, nous sommes tombés entre les *mains* d'un anthropophage!» Et *tous* deux de *se* lever à la hâte, de passer leurs *vêtements* et de sauter par la fenêtre pour prendre la fuite. Mais, en sautant, ils se firent tant de mal aux *pieds* qu'ils ne pouvaient presque plus marcher. D'ailleurs, la porte de la cour *était* si solidement fermée, les murs en *étaient* si hauts, que tout espoir d'échapper s'évanouit aux *yeux* des petits *citadins*.

Ils ne savaient plus à quel saint *se* vouer, lorsqu'après mille *projets* inexécutables, ils prirent le parti de *se* glisser dans l'étable aux *cochons*, où ils *passèrent* la nuit dans des *angoisses* et des *terreurs* indescriptibles. Le lendemain matin, l'aubergiste ouvrit la porte de l'étable et se mit à aiguiser *ses* cou-

teaux, en s'écriant: «Allons, me petits *amis*, sortez; votre *dernière* heure est venue.»

En entendant ces *paroles*, les deux enfants *poussèrent* des *cris* lamentables et vinrent *se jetés* aux *genoux* de l'aubergiste, le *suppliant* de ne pas les égorger. L'aubergiste, fort surpris de trouver dans *ces* lieux les deux petits voyageurs, *leur* demanda pour, quoi ils le considéraient comme un de ces anthropophages que l'on ne rencontre plus que dans les *régions* les plus *désertes* du globe.

Les deux enfants *répondirent*, en versant des *larmes* entrecoupées de *sanglots*: «C'est que vous avez dit vous-même à votre femme, cette nuit, que vous nous *tueriez* ce matin. Pauvres nigauds! s'écria l'hôte; c'était bien de vous, ma foi, qu'il s'agissait! Par nos deux petits *drôles* de la ville, j'*entendais* mes deux petits *cochons*, *auxquels* j'ai donné ce nom, parce que c'est là que je les ai achetés à l'une des *dernières* foires. Mais voilà ce que c'est que d'écouter aux *portes*: on s'attire mille *maux* et des *inconvenients* de toute nature; on *se loge* dans l'esprit mille *chimères*, qui sont la source des plus *folles* terreurs.»

## 29.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas que se relacionen con cada una de las palabras que van escritas en bastardilla, analizando gramaticalmente cada una de ellas.

Vous savez qu'un insecte, un papillon, par exemple, pendant la *première* période de sa *courte* existence, n'a pas sa forme *définitive*. En sortant de l'œuf, il n'est qu'une *repoussante* chenille, une *hideuse* larve. La *principale*, ou plutôt l'*unique* occupation de *cette* larve, c'est de manger sans interruption en attendant l'heure où elle *se transformera* en chrysalide; mais, jusqu'à *ce* moment, quelle *prodigieuse* quantité d'ali-

ments n'absorbera-t-elle point! Cependant l'épreuve solennelle va bientôt s'accomplir.

Voyez la bête *inquiète* préparant sa tombe *temporaire*: telle larve, sans faire tant de façons, s'enfonce simplement dans la terre *humide*; telle autre s'y creuse une niche *ronde* à parois *polies* et *reluisantes* comme une glace *vénitienne*. Celle-ci prend une feuille *sèche* qu'elle enroule plusieurs fois autour de son corps; celle-là amasse des grains de sable, des parcelles de bois pourri, et les agglutine en une boule *creuse* dans laquelle elle pourra *se blottir*.

Voici une larve qui se *creusera* dans un grain de blé une habitation *souterraine*, et elle y parviendra en *rongeant* la partie *farineuse* de ce grain. N'aurions-nous pas *mauvaise* grâce de nous plaindre, dès lors qu'elle sera assez *scrupuleuse* pour laisser l'écorce *intacte*? Cette autre, moins *méticuleuse*, moins *précautionnée*, se *contentera* de chercher un abri dans quelque ride *étroite* mais *profonde* d'une écorce suffisamment *épaisse*, dans le trou d'une muraille *lézardée*, et elle s'y *suspendra* au moyen d'une ceinture *élastique* et *résistante* qu'elle aura soin de s'appliquer sous le corps, Ce n'est point une *vaine* curiosité qui a poussé les naturalistes à étudier l'industrie si *variée* des larves. On comprend que la *complète* connaissance de *leurs* habitudes rend leur destruction plus *facile* et plus *sûre*.

Or, quel intérêt n'avons-nous pas à nous débarrasser de ces habitantes incommodes de nos jardins et de nos champs! Quelle plante *potagère* se trouve à l'abri de quelqu'une d'entre elles? Citons au hasard trois ou quatre de ces *dévorantes*: le chou en nourrit une, le noctuelle; papillon qui présente une teinte *brune* sur les ailes antérieures et une teinte *élançâtre* sur les ailes inférieures. Sa chenille est *verte* ou *jaune sale*. Elle porte sur le milieu du dos une ligne *longitudinale obscure* et une raie *noire* sur chacun des cô-

tés. Dieu sait avec quel appétit féroce elle ronge le cœur des *choux* pommés!

### 30.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas que se refieren á las palabras que están escritas en bastardilla, analizándolas todas gramaticalmente.

Un soir, un paysan nommé Léonard, qui revanait de labourer et qui était occupé à dételer ses bœufs, *voit* entrer dans sa cour un individu vêtu d'une manière bizarre, portant un gros livre sous le bras, et ayant dans la main une longue baguette blanche. Ce personnage *annonce* au trop crédule laboureur qu'il peut devenir sur-le-champ plus riche qu'un nabab. «Un coffre rempli d'or et de pierreries, lui dit-il, est enfoui dans une de vos terres; consentez à m'en donner la dixième partie, et je vous révélerai l'endroit.» Léonard se *hâte* d'acquiescer à cette demande.

Vers minuit, le cultivateur et le sorcier *s'arment* de pioches et de pelles, et se *rendent* au lieu désigné. Ils *creusent* sans perdre un instant, et bientôt une grande et lourde caisse *s'offre* à leurs yeux. Ils *ont* beaucoup de peine à la sortir du trou, tant elle *est* lourde. Ils y parviennent à la fin, et la *rapportent* chez le cultivateur.

Celui-ci ne se tient pas de joie. Aussi. *supplie*-t-il son compagnon d'ouvrir au plus vite la précieuse caisse. Celui-ci s'en *garde* bien. Il lui faut lire au préalable dans son grimoire une foule de formules magiques qui doivent soustraire le trésor à la convoitise des autres sorciers. De plus, il faut que le coffre soit frotté avec certaine drogue mystérieuse, sans quoi toutes les richesses qu'il *contient* doivent se changer en charbon. «Qu'à cela ne tienne, *s'écrit* l'impatient Léonard, voilà dix pièces d'or; courez acheter les

merveilleuses drogues chez le vieil apothicaire qui vous a dit les avoir à votre disposition.» L'imposteur *disparaît* aussitôt, mais *c'est* pour longtemps.

Le pauvre Léonard *attend* en vain son retour: les heures, les jours, les mois se *succèdent* sans que l'homme à la baguette blanche rapporte les substances qui doivent faire tomber les ferrures enchantées du coffre. Léonard se *décide* à s'en passer et à ouvrir ce coffre par les moyens ordinaires. Rien ne *résiste*; mais à la place des richesses qu'il a rêvées, que *trouve-t* il! Des cailloux provenant du ruisseau qui *coule* au bout de son champ! Le pauvre Léonard *comprend* que, grâce à sa trop grande crédulité, il *est* la dupe d'un adroit et audacieux filou.

### 31.º ejercicio.

El alumno recitará las reglas que se relacionen con las palabras que van en bastardilla, analizando gramaticalmente cada una de ellas.

Dans un magnifique château *habitait* un riche chevalier qui *dépensait* chaque année des sommes considérables pour l'embellissement de sa somptueuse demeure. En revanche, il ne faisait que fort peu de bien aux pauvres, quand toutefois il ne *négligeait* pas entièrement de les secourir. Il *avait* bien autre chose à faire vraiment que de s'intéresser aux peines des petites gens.

Or un jour un vieux pèlerin se *présenta* au château, et *demanda* au propriétaire l'hospitalité pour une nuit. Le chevalier *refusa* avec hauteur, et comme on *insistait*, il *ajouta* que son château n'était point une hôtellerie.

«Permettez-moi seulement de vous adresser trois questions, *s'écria* alors le pèlerin, puis je ne vous *importunerai* plus davantage, et je *continuerai* ma route.



Je consens à ce que vous me *proposez*, répondit le chevalier. Qui *habitait* ce château avant vous? *demanda* le pèlerin. Mon père. Et avant votre père? Mon grand-père. Et qui vous *succédera*? Mon fils, s'il plaît à Dieu. Eh bien, dit le pèlerin, si les habitants de ce château n'y *séjournent* qu'un certain temps, si chacun d'eux y fit toujours place à un autre, il résulte que vous n'en êtes que les hôtes, et que ce château est une véritable hôtellerie, Pourquoi des lors vous mettre tant en frais pour embellir ce que vous ne *possédez* que temporairement? Que ne secourez-vous plutôt les pauvres? Vous vous *prépareriez* par là une demeure éternelle dans les cieux.»

Ces paroles firent rentrer en lui-même l'orgueilleux chevalier. Il *reconnut* toute la vanité des embellissements qui jusqu'alors avaient fait le charme de sa vie. Il revint à des sentiments plus humains, et non seulement il *accorda* l'hospitalité au pèlerin, mais encore, à dater ce jour, il *consacra* la plus grande partie de ses revenus au soulagement des infortunés dont les chétives cabanes *entouraient* son manoir.

### 32.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas que se refieran á las palabras que van en bastardilla, analizando gramaticalmente cada una de ellas.

*Les écureuils*, vu l'innocence de *leurs* mœurs, *mériteraient* qu'on les *épargnât*. Ils se *nourrissent* ordinairement de fruits, d'amandes, de noisettes, de faînes et de glands. Ils *approchent* des oiseaux par leur légèreté; ils *demeurent* sur la cime des arbres, *parcourent* les forêts en sautant de l'un à l'autre, y *font leurs nids*, *cueillent* les graines, *boivent* la rosée, et ne *descendent* à terre que quand les arbres sont agités par la violence des vents. Ils ne *séjournent* jamais ni dans

les champs, ni dans les lieux découverts, ni dans les pays de plaine; *ils n'approchent* jamais des habitations; *ils ne restent* point dans les taillis, mais sur les vieux arbres des plus belles futaies. *Ils craignent* l'eau plus encore que la terre. Pour la passer, *ils se servent*, dit-on, d'une écorce pour vaisseau et de leur queue pour voile et pour gouvernail. *Ils ne s'engourdissent* pas comme *les loirs* pendant l'hiver. Pour peu que l'on touche au pied de l'arbre sur lequel *ils reposent*, *ils sortent* de leur petite bauge, *fuient* sur un autre arbre, ou *se cachent* à l'abri d'une branche.

*Ils ramassent* des noisettes pendant l'été, en *remplissent* les troncs, les fentes d'un vieil arbre, et *ont recours* en hiver à leur provision. *Ils les cherchent* aussi sous la neige, qu'*ils détournent* en grattant. *Ils possèdent* une voix éclatante, et plus perçante encore que celle de la fouine; *ils ont* de plus un murmure à bouche fermée, un petit grognement de mécontentement qu'*ils font* entendre toutes les fois qu'on les irrite. *Ils sont trop légers* pour marcher; *ils vont* ordinairement par petits sauts, et quelquefois par bonds; *ils ont* les ongles si pointus et les mouvements si prompts, qu'*ils grimpent* en un instant sur un hêtre, dont l'écorce est fort lisse.

### 33.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas ortográficas que se refieren á cada una de las palabras que están en bastardilla, analizando gramaticalmente cada una de ellas

L'éducation *comprenant* tout ce qui *est* propre à développer les forces et à donner au corps de la grâce et de la souplesse dans les mouvements, les exercices gymnastiques *doivent* y coopérer, puisqu'ils *atteignent* merveilleusement ce but. Dans l'antiquité, on était si convaincu de leur nécessité, qu'aux yeux

du plus grand nombre, ils *avaient paru* constituer la partie la plus essentielle de l'éducation de la jeunesse. Les États qui *fiorissaient* le plus *avaient établi* des jeux publics où le corps s'*assouplissait* et s'*habituaît* aux privations et aux fatigues. Ce fut par ces exercices que les Lacédémoniens *acquirent* cette vigueur et cette agilité qui les *rendaient* la terreur de leurs voisins. Ce fut à ces mêmes exercices qu'ils *durent* tant de fois la victoire.

Les Grecs, les Romains, les Gaulois *contraignaient* les enfants, dans les écoles publiques, à consacrer plusieurs heures à des exercices violents et souvent périlleux. Aussi *voyait-on* rarement parmi eux des enfants pâles, frêles, délicats, contrefaits ou maladifs, si communs de nos jours. C'étaient généralement des hommes grands, robustes, infatigables, au corps plein de grâce et de souplesse. Ils *ont perdu* tous ces avantages à mesure qu'ils *ont proscrit* ces exercices corporels. Et aujourd'hui, d'où *vient* la différence, pour la force du corps, entre les enfants des villes et ceux des campagnes? Évidemment de la même cause. Aujourd'hui on a si bien *compris* comment la gymnastique *agit* sur le moral, que l'on vient d'introduire dans les collèges les exercices gymnastiques. *Espérons* que cet exemple *sera suivi* par les autres établissements d'instruction, et que bientôt toute école primaire *voudra* avoir son gymnase.

### 34.º ejercicio.

El alumno expresará la conjugación con sus irregularidades, el modo, tiempo, número y persona de los verbos que van en bastardilla, diciendo las reglas que á ellos se refieran, y en que consiste la irregularidad de cada uno de los verbos.

Les enfants *iraient* se promener s'il faisait beau temps. Le maître *renverra* ses domestiques s'ils sont infidèles. *J'enverrais* mes enfants à l'école s'ils

n' était pas toujours malades. Nous *enverrons* les ouvriers vendanger la vigne. Nous *irions* jusqu'au bout du monde, si on nous commandait d' y aller. Il faut que tu *ailles* où ton devoir t' appelle, et que tu n'attendes pas que l' on t' y *envoie*. Hier nous *envoyions* demander des nouvelles de votre mère, et aujourd' hui nous *envoyons* en demander encore. Quant tu *mens*, ta conscience ne te reproche-t-elle pas quelque chose, et ne te *repens*-tu pas aussitôt? J' ai mon Dieu que je *sers*, tu *serviras* le tien, *disait* Athalie à Joas. La Thébaïde *servait* de refuge aux solitaires chrétiens du second siècle de notre ère. *Repens*-toi de tes fautes, afin que tu en *obtiennes* le pardon. Il y a des gens qui *croient* ce qu' ils *disent* quand ils *mentent*.

Lorsque nous étions jeunes, nous *dormions* douze heures sans nous réveiller. Nous ne *souffrirons* pas que vous restiez oisifs. Le laboureur *tressaille* d' allégresse quand il *voit* ses champs *couverts* de riches moissons. Le matelot *tressaillera* de joie quand il *verra* sa patrie. On *a ouvert* une mine qui *promet* de grands bénéfices. *J' aurais offert* un bouquet à ma mère si c' eût été la saison des fleurs. Il faut que tu *offres* de réparer le tort que tu as fait. Ces fruits magnifiques *proviennent* de l' Algérie. *Souviens*-toi, ô homme, que tu n' es que poussière et que tu *redeviendras* poussière. Je *maintiendrai* mes droits envers et contre tous.

### 35.º ejercicio.

El alumno dirá la conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla, expresando su irregularidad, modo, tiempo, número, persona y reglas que á ellos se refieran.

Dieu *dit* à Adam: «Si tu *manges* du fruit de l' arbre de la science du bien et du mal, tu *mourras*.» Beaucoup de gens *discourent* fort bien et *agissent* fort

mal. Louis XIV *mourut* le premier septembre 1715. S'il *fallait* que tous les hommes de talent *mourussent* à la fois, quel deuil pour l'humanité! *Parviendra-t-on* un jour à diriger les ballons? Tous les pères *disent*: nous *mourrions* contents si nous *voyions* nos enfants heureux. *Fais* ce que tu *dois*, et qu'il *advienne* ce qu'il *pourra*. Que de gens autrefois *soutenaient* à tort que la terre était immobile dans l'espace. Les anciens *moulaient* le blé avec de petites meules *mues* à bras d'hommes. *Dites-nous* ce qu'il *faut* faire, et nous le *ferons* immédiatement.

L'homme bienfaisant est *béni* par le malheureux qu'il soulage. Je *hais* le mal sans hair les méchants. *Hais* toujours le mensonge. *Béni* soit celui qui *vient* au nom du Seigneur. La peinture *florissait* en Flandre du temps de Henri IV et de Louis XIII. Isaac ayant demandé à son père où était la victime qui *devait* être immolée, Abraham *répondit*: «Dieu y *pourvoira*, mon fils.» Si tu examinais souvent le ciel, tu *verrais* que l'étoile polaire est immobile. *Pourrais-tu* concevoir comment la chenille *devient* papillon? Je *veux*, disait Henri IV à un paysan, que tu *puisses* mettre la poule au pot tous les dimanches. Le père de l'enfant prodigue s'*émut* en *revoyant* celui-ci. Je *veux* que tu *saches* lire, écrire et compter.

### 36.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá la conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla, expresando su irregularidad, modo, tiempo, número, persona y reglas á que ellas se refieran.

Que tu le *veuilles*, ou que tu ne le *veuilles* pas, tu *devras* obéir à tes supérieurs. *Valons-nous* mieux que nos ancêtres? Trois milles d'Angleterre *valent* un peu plus qu'une lieue de France. En musique, une blanche *vaut* deux noires. *Devine* si tu *peux*. Il est

*admis* par tous les peuples civilisés que la personne d'un ambassadeur est inviolable et sacrée. Les Gaulois se *transmettaient* les nouvelles en allumant des feux sur les hauteurs et en poussant de grands cris. Si tu *enfreins* les commandements de Dieu, tu n'*atteindras* pas le but pour lequel tu as été *mis* sur la terre. Nous *craignons* que notre luzerne ne *fût détruite* par la cuscute. Vous nous *peignez* si bien les charmes de la vie champêtre, que vous nous donnez l'envie d'aller habiter au village.

Nous *caindrions* de ne rien récolter, si nous ne fumions pas convenablement nos terres. Je *remettrai* mon sort entre les mains de Dieu. On *teint* très bien les étoffes avec de nouvelles couleurs que l'on retire du charbon de terre. Les rois de France étaient *oints* ou sacrés à Reims. On *absout* le pécheur repentant. Je *résolus* de partir comme colon en Algérie. Il se *dissoudra* plus de sucre dans l'eau chaude que dans l'eau froide. Les peintres *dissolvaient* leurs couleurs dans l'essence de térébenthine. On dit des gens forts et rusés qu'ils *cousent* la peau du lion à celle du renard.

### 37.º ejercicio.

El alumno dirá la conjugación á que pertenece cada uno de los verbos que van en bastardilla, expresando su irregularidad, modo, tiempo, número, persona y reglas que á ellas se refieran.

Il *naît* un homme par minute. Le bon pasteur a dit: «Je *connais* mes brebis, et mes brebis me *connaissent*.» Les Jours *croissent* du vingt-un décembre au vingt-un juin; ils *décroissent* du vingt-un juin au vingt-un décembre. Après la bataille, des milliers de morts *gisaient* sur le sol. L'eau *bout* à cent degrés au niveau de la mer; elle *bouillirait* à une température moins élevée sur le sommet d'une montagne. Pierre et Thomas Corneille *sont nés* à Rouen. La mort n'épargne personne; un jour le monde entier *accroît*

*tra* sa richesse. Le onze novembre 1572, une étoile nouvelle *apparut* tout à coup dans le ciel, où elle brilla du plus vif éclat; elle *disparut* au mois de mai 1574, après avoir duré seize mois. Les hommes sont comme les fleurs qui *paraissent* et *disparaissent* avec une incroyable rapidité. Il *faudrait* que l'humanité tout entière *reconnût* la souveraineté du bon sens et se *soumît* à son empire.

Les actions injustes *nuisent* toujours à leurs auteurs. Les enfants se *turent* dès qu'on leur imposa silence. Ne *dites* jamais autre chose que la vérité; ne *médisez* de personne, *interdisez*-vous sévèrement toute allégation préjudiciable à votre prochain. Ne *maudissez* pas ceux qui vous *mandissent*. On lit dans la Genèse que les anciens patriarches *vivaient* fort longtemps, et qu'Abraham *vécut* cent soixante-quinze ans. Nous *écrivons* de gauche à droite; les Juifs *écrivaient* de droite à gauche. Les Arabes *écrivent* également de droite à gauche. De tout ce que vous *dites*, je *conclurai* que les lentilles sont presque aussi nourrissantes que la viande. Les Normands *boivent* du cidre; nous autres, Flamands, nous *buons* de la bière. L'homme courageux *vainc* ses passions.

---

## DEL PARTICIPIO DE PRESENTE.

---

### **1.<sup>er</sup> ejercicio.**

El alumno dirá si la palabra que va escrita en bastardilla es adjetivo verbal ó participio de presente, empleando en vez de éste el verbo que corresponda.

Les flots s'avancent en *mugissant*. Je lis une histoire *intéressante*. Ces chevaux sont *fatigants*. Figurez-vous des forgerons *battant* le fer à coups redoublés. Des bruits *alarmants* circulent de toutes parts. On se forme l'esprit en *lisant* de bons livres. Ne vous

mêlez point à cette querelle *désolante*. Les juges *n'écoulant* que la voix de leur conscience condamnerent l'accusé. Nous traversâmes des prairies *verdoyantes*. On reproche à ces enfants de n'être guère *caressants*. Par une belle journée de printemps on voit les abeilles *s'élançant* des ruches, *visitant* toutes les fleurs, *pompant* leur nectar, *ramassant* leur pollen et *rentrant* chargées de butin. Nous contemplions les grands peupliers *agitant* leur feuillage.

Nulle personne ne s'est repentie de s'être montrée *obligeante*. Les animaux *vivant* en domesticité sont modifiés quant aux mœurs et au caractère, et acquièrent des habitudes différentes de celles qu'ils auraient à l'état sauvage. Les plantes *végétant* dans un sol marécageux ont un aspect qui les fait reconnaître tout d'abord. Les physiciens appellent corps *isolants* ceux qui s'opposent au passage de l'électricité accumulée à la surface d'autres corps en contact avec eux.

## 2.º ejercicio.

El alumno dirá si la palabra que va en bastardilla es adjetivo verbal ó participio de presente, y en este caso la reemplazará por el verbo correspondiente.

Les loups *hurlant* de faim. Les moutons *broutant* l'herbe. Les paysans *pêchant* des grenouilles. Les moissonneurs *fauchant* le blé. Les chasseurs *poursuivant* le cerf. Les maréchaux *ferrant* les chevaux. Les chiens *aboyant* après les mendiants. Les bûcherons *abattant* les chênes. Les oiseaux *voltigeant* dans les airs. Les pierres *tombant* du ciel. Les prêtres *implorant* Dieu. Les jardinières *vendant* des légumes. Les charpentiers *sciant* les poutres. Les ménagères *puisant* de l'eau. Les bergers *conduisant* leurs troupeaux.

Les boulangers *pétrissant* le pain. Les cultivateurs



*labourant* leur champ. Les vaisseaux *traversant* l'Océan. Les volcans *vomissant* des flammes. Les torrents se précipitant des rochers. Les fleuves *roulant* leurs ondes limoneuses. Les étoiles *brillant* au firmament. Les mères *chérissant* leurs enfants. Les routes *conduisant* à la ville. Les vents *soufflant* à travers la montagne. Les rennes *grattant* la neige. Les aigles *fixant* le soleil. Les cerisiers *mûrissant* de bonne heure. Les fontaines *tarissant* en été. Les lézards se *chauffant* au soleil.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno reemplazará el participio de presente que va en bastardilla, por el modo del verbo correspondiente.

Ni les troubles, Zénobie, *agitant* votre empire, ni la guerre que vous soutenez contre une nation puissante *aspirant* à vous subjuguier, ne diminuent rien de votre magnificence. Vous avez préféré à toute autre contrée les rives de l'Euphrate pour y élever un superbe édifice; l'air est sain et tempéré, la situation en est riante. Les dieux de Lydie, *habitant* quelquefois la terre, n'y auraient pu choisir une plus belle demeure; la campagne autour est couverte d'hommes *taillant* et *coupant*, *allant* et *venant*, *roulant* et *charriant* le bois du Liban, l'airain et le porphyre.

Les grues et les machines *gémissant* dans l'air, font espérer aux marchands *voyageant* vers l'Arabie de revoir à leur retour dans leurs foyers ce palais achevé. Vous n'y épargnez rien, grande reine. Voici les Phidias et les Zeuxis de votre siècle *déployant* toute leur science sus vos plafonds et sur vos lambris; voici vos architectes y *traçant* de vastes et délicieux jardins ne *paraissant* pas faits de la main des hommes. Après que vous aurez épuisé les trésors *abondant* dans vos coffres et que vous y aurez mis, Zéno-

bie, la dernière main, quelqu'un de ces pâtres *habitant* les sables voisins de Palmyre, devenu riche par les péages de vos rivières, achètera un jour à deniers comptants cette royale maison, pour l'embellir et la rendre plus digne de lui et de sa fortune.

#### 4.º ejercicio.

El alumno dirá qué palabras de las que están en bastardilla son adjetivos, y cuáles participios, expresando las reglas que á ellos se refieran.

L'Égypte, *défigurant* l'image de la Divinité, rendait autrefois hommage à des dieux *mugissants*.

Devant l'Être éternel tous les peuples s'abaissent; toutes les nations, en *tremblant*, le confessent.

Admirez les soins *touchants* que les oiseaux prodiguent à leurs petits: tandis que les pères volent au loin, *cherchant* des vivres dans la campagne, les mères restent immobiles sur leurs nids, *hâtant* le plus qu'elles peuvent la naissance des petits.

Nous parcourûmes une vallée dont les *riants* coteaux étaient couverts de vignes et d'arbres fruitiers.

Que de merveilles les *brillants* travaux de la science ne nous ont-ils pas révélées depuis deux siècles!

Il n'est pas rare de voir des procès demeurer *pendants* des années entières et amener la ruine des deux parties.

Une fable nous représente la belette installée dans le palais d'un jeune lapin: lorsque celui-ci la prie de déloger. la dame au nez pointu répond qu'en tous lieux les gîtes appartiennent aux premiers *occupants*.

Il ne faut pas confondre les instruments *tranchants*, qui coupent et qui déchirent, avec les instruments *contondants*, qui broient et qui écrasent.

Les Danaïdes, *puisant* sans cesse de l'eau et

*s'efforçant* d'en remplir des vases percés, sont l'emblème des hommes *consacrant* toute leur vie à un travail inutile.

Les individus *obligeants* sont aimés de tout le monde; on voit ceux qui les connaissent *s'en allant* partout publier leur éloge

Il faut des mets *fortifiants* aux personnes *relevant* d'une longue maladie.

Nos estomacs ne *s'accommodant* pas aisément de chairs *palpitantes* et *saignantes*, il nous a fallu des cuisiniers, des rôtisseurs et des charcutiers, pour nous déguiser le goût et l'aspect des viandes *composant* notre nourriture.

### 5.º ejercicio.

El alumno dirá cual de las palabras que van en bastardilla, son adjetivos verbales, y cuales participios, expresando las reglas que á cada uno se refiera.

Les chiens guérissent leurs plaies en les *léchant*. Vos soi-disant philosophes sont de froids personnages, *prêchant* l'égalité par esprit de domination. On appelle feuilles *persistantes* celles qui ne tombent pas en automne. J'ai acheté la liste des numéros *gagnants*. Il faut encourager les talents *naissants*. La musique réussit mal dans cette salle, parce qu'elle est trop *résonnante*. Cette salle, *résonnant* trop, n'est pas favorable à la musique. Cet homme s'est créé des besoins sans cesse *renaissants*. Le brouillard du matin voilait encore les collines *environnantes*. Les hirondelles frisent en *volant* les parois de nos habitations. La Mythologie nous montre les têtes de l'hydre *renaissant* sans cesse. Nous changeons l'état naturel des animaux en les *forçant* à nous obéir et en les *faisant* servir à notre usage. Les animaux *ruminants* ont plusieurs estomacs. Les enfants s'amuse-

à faire voler des hannetons, en les *tenant* attachés au bout d'un fil. La médecine *agissante* emploie des remèdes énergiques; la médecine *expectante* ne se sert que de remèdes peu actifs. Voilà deux hommes bien *ressemblants*. Chaque époque semble avoir une idée *dominante*: dans le siècle de Louis XIV, c'est l'unité. Les conseillers d'Etat portaient autrefois des robes à manches *pendantes*.

### 6.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno dirá cuál de las palabras que van en bastardilla es adjetivo, y cuál participio de presente, recitando las reglas que á ellos se refieran.

Les fruits *pendants* par racines font partie du fonds. Les auteurs médiocres croient se donner du relief en *critiquant* les chefs-d'œuvre. Tous les biens *provenant* de cette succession ont été vendus. Quelque pâtre achètera un jour à deniers *comptants* cette royale demeure. Une personne ne peut avoir sur une même demande deux avoués *occupants*. Les contours *ondoyants* expriment la souplesse, et concourent à la grâce des figures. On a discuté la question de savoir si l'âme est *préexistante* au corps. Il faut rendre ses passions *obéissantes* à la raison. Il n'y a guère que les gens mal *pensants* qui puissent approuver cela. Les maisons *joignantes* ont été brûlées. Les fuyards étaient *errants* çà et là. Les peintres nous représentent les Muses *présidant* à la naissance d'Homère. La toile à grain d'orge est semée de points *ressemblants* à des grains d'orge. La tyrannie fut le châtement du luxe et de la corruption sans cesse *croissants* à Rome. Ut et sol sont des tons *accordants* entre eux. Ces deux hommes sont fort *intrigants*. Les goutteux se guérissent, dit-on, en se *fatiguant*. La nomination aux places *vacantes* aura lieu la semaine prochaine. Ces

hommes. *intrigant* sans cesse, ont fini par réussir. Ce jeune homme a des yeux *pétillants* d'esprit. Les plaisirs sont plus *fatigants* que les affaires. Donnez-moi une raison *convaincante*. Je ne vois jamais ces hommes *vaquant* à leurs affaires; aussi, je doute qu'ils réussissent. Dans les cérémonies de deuil, on couvre les chevaux de housses de drap noir *traînantes*. Levez les yeux au ciel et vous aurez une preuve *convaincante* de l'existence de Dieu. En France, la propriété moyenne est *traficante*. Tu foules une terre *fumant* toujours du sang des malheureux mortels. On forme le pluriel dans les noms en *ajoutant* une *s* au singulier. Quelquefois, en *sortant* d'un gouffre, nous étions réjouis par la vue d'une agréable prairie.

---

## DEL PARTICIPIO DE PASADO.

---

### **1.<sup>er</sup> ejercicio.**

El alumno explicará las reglas ortográficas que á los participios que van en bastardilla se refieren.

C'est par les inondations périodiques du Nil qu'est *fertilisée* l'Egypte. Les portes du temple de Janus étaient *fermées* en temps de paix. Les Européens ont *emprunté* la boussole aux Arabes, qui eux-mêmes l'avaient *reçue* des Chinois. Pygmalion ne mangeait que des fruits qu'il avait *cueillis* lui-même, ou des légumes qu'il avait *semés*. La campagne m'a *procuré* les plus douces délices que j'aie jamais *goûtées*. Pénélope défaisait la nuit la tapisserie qu'elle

avait *faite* le jour. On appelle langue sémitique celle qu'ont *parlée* les enfants de Sem. L'univers est l'ensemble de toutes les merveilles que Dieu a *créées*. Les premiers florins ont été *frappés* à Florence, et *marqués* d'une fleur. La faïence tire son nom de Faenza, ville d'Italie, où elle a été *inventée*. En été, les pores de la peau sont plus *ouverts* qu'en hiver. L'apologue et la parabole doivent être *considérés* comme des allégories. Le pain *béni* est ordinairement *orné* de petites banderolles. Dieu nous comptera le verre d'eau et le soupir que nous aurons *donnés* en son nom. Les obsèques qu'on a *faites* à ce général étaient magnifiques. Le prêtre a *récité* des prières, puis il a *béni* l'assistance. L'homme est le roi de la nature; il l'a *peuplée, cultivée, embellie*. Il y a des sottises bien *habillées*, comme il y a de vérités bien obscures.

## 2.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieren á los participios que van en bastardilla.

Par ordre de Sully, des ormes furent *plantés* le long de nos routes, et les mûriers furent *introduits* dans le midi de la France. Les Tuileries ont été *bâties* par Catherine de Médicis. Beaucoup de nos grandes routes ont été *exécutées* sous le règne de Louis XVI. Une loi veut que les arbres soient *échevillés* tous les ans. La pêche du poisson est *interdite* pendant le temps du frai. Quand la belle saison sera *venue*, nos habits d'hiver seront *délaissés* et *serrés* dans l'armoire jusqu'à l'hiver prochain. Il fit si froid pendant l'hiver de 1789 que toutes les rivières étaient *gelées* et qu'elles pouvaient être *traversées* impunément à pied.

La chair des animaux trop jeunes est moins *estimée* que celle des animaux qui sont un peu plus *avan-*

*cés* en âge. Les escargots sont *recherchés* dans les vignes de la Bourgogne et *expédiés* à Paris, où ils sont *servis* sur les tables les plus riches. Quand les olives sont *pressées* à froid, elles donnent une huile qui est *désignée* sous le nom d'huile verte; quand elles sont *pressées* à chaud, elles donnent l'huile d'olive ordinaire, qui est *vendue* un peu moins cher. Dès que la vendange sera *achevée*, les raisins seront *conduits* au pressoir. Les menteurs ne seraient jamais *crus*, même quand ils diraient la vérité.

La fécule, dont les usages sont aujourd'hui si *multipliés*, nous serait au besoin *fournie* par une foule de plantes. Personne n'ignore qu'elle est *contenue* en grande quantité dans le gland du chêne, la châtaigne, le marron d'Inde, les oignons et bien d'autres plantes. Mais c'est des pommes de terre qu'elle est le plus ordinairement *extraite*. A cette effet, ces tubercules sont d'abord *débouffés* et *lavés* dans un cylindre tournant *plongé* dans l'eau. Par le frottement qu'elles y subissent, les pommes de terre sont *débarassées* de la terre dont elles étaient *salies*.

Cette première opération *faite*, elles sont *conduites* dans une caisse où, au moyen de lames tranchantes *adaptées* à la surface extérieure d'un autre cylindre tournant, elles sont *réduites* en une sorte de pulpe ou bouillie qu'il ne s'agit plus que de débarrasser des matières étrangères. Pour cela cette pulpe est *promenée* sur des tamis qui sont continuellement *arrosés* par un filet d'eau. Pendant ce trajet, la fécule est *entraînée* par l'eau dans un bassin particulier, tandis que la pulpe est *poussée* par des raclettes jusqu'à un déversoir par lequel elle est *éliminée*. La fécule est ensuite *séchée* dans une étuve et *mise* en sac pour être *livrée* au commerce.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieren á la ortografía de los participios que van en bastardilla.

La garance est une charmante plante vivace de la même famille que le café. Elle fournit à l'industrie la teinture rouge la plus solide qui soit *connue*; son principe colorant réside dans la racine. Cette racine, quand on l'a *conservée* entière, est *désignée* dans le commerce sous le nom d'alizari. Elle prend celui de garance quand elle est *réduite* en poudre.

Le garance est *employée* dans la teinture depuis la plus haute antiquité. Elle était *cultivée* par les Aquitains comme plante tinctoriale, et ayant *imaginé* de la mêler au pastel, ils en obtenaient des couleurs violettes. Au moyen âge, elle joua un grand rôle dans notre agriculture nationale. et elle était surtout *cultivée* dans la region qui a *formé* depuis nos départements du Nord. Mais les troubles du seizième siècle ayant *répandu* sur toute la France un voile de deuil, l'agriculture fut *délaissée*, et vers la fin de ce même siècle la garance avait *disparu* en grande partie de notre territoire.

En 1762, la garance reparut en France; elle fut *importée* dans le territoire d'Avignon par un Arménien catholique d'Ispahan, nommé Johann Althen, et comme il était tombé sur un sol extraordinairement favorable, la nouvelle récolte a *fini* par y dominer peu à peu toutes les autres. Sur trente-huit millions de kilogrammes de racines qui sont *versés* annuellement dans le commerce, les deux tiers sont *fournis* par la France seule, qui s'est ainsi *placée* à la tête des pays producteurs de cette précieuse plante.



#### 4.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieren á los participios que van en bastardilla.

Voici les vingt bons points que vous a *valu* cette semaine l'attention que vous avez *apportée* aux leçons de vos professeurs. Avant de livrer ces marchandises, je les ai *pesées* moi-même. Que de pleurs a *coûtés* à cette pauvre mère la mort de sa fille chérie! Cet homme a perdu à la Bourse toute la fortune que lui avait *value* son commerce. Alcibiade, *averti* des intentions de ceux qu'il avait si bien *servis*, se retira auprès de Tissapherne. Qui ne sait les dangers qu'ont *courus* les navigateurs entre Charybde et Scylla. Elles ont été bien amères les larmes que lui a *coûtées* cette faute! Que de regrets lui a *valu* son entêtement! La matière de cet ouvrage ne vaut pas la somme que la façon m'a *coûté*. Ce cheval est bien loin de valoir maintenant les deux mille francs qu'il a *valu* il y a quelques années. Notre vieux domestique, qui nous a *servis* pendant vingt ans, vient de mourir subitement. Je ne me plains pas de la disgrâce que m'a *value* ma franchise. On ne doit jamais regretter ni la peine ni le temps qu'une bonne action a *coûtés*. Que d'efforts l'expulsions des Maures a *coûtés* à l'Espagne! Faut-il regretter les sommes que le château de Versailles a *coûté*? Une apparence de facilité cachait tous les efforts que lui avait *coûtés* cet ouvrage.

#### 5.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieren á los participios que van en bastardilla.

Les noix que nous avons *ramassées*. Tes livres, je les ai *lus*. Nous avons *porté* des légumes au marché.

Les jeunes filles ont *tressé* une couronne. Les mauvais champignons ont *empoisonné* bien des gens. Voyez les épaves que la mer a *jetées* sur la côte. Avez-vous *vendangé* vos vignes? Lyon et Rome sont deux villes que nous avons *visitées*. Nous avons *transporté* notre bibliothèque à la campagne. La fièvre qu'elle a *eue* l'a beaucoup *fatiguée*. Que de lingots d'or les Espagnols n'ont-ils pas *apportés* d'Amérique! Les jardiniers ont *vendu* tous les artichauts qu'ils avaient *apportés* au marché. Les chasseurs ont *tué* quinze pièces de gibier. Après avoir *sarclé* ces pommes de terre, ils les ont *buttées*. La caravane a *traversé* les sables du Sahara.

Les perdrix que l'on nous a *vendues* étaient très grasses. Je connais les champs que tu as *labourés* cette semaine. Voici la haie que mon père a *plantée* dernièrement. Goûtez l'huile que nous avons *achetée* à Aix. J'admire les pruneaux qu'on lui a *expédiés* de Tours. On ne visite point sans charme les terres que l'on a soi-même *défrichées* et *rendues* productives. Il y a dans ce livre une faute d'impression que j'ai *aperçue* aussitôt. Vous constaterez avec plaisir les sérieuses améliorations que nous avons *réalisées* dans notre culture. Vous verrez la belle source que mon frère a *trouvée* dans son jardin. Les monuments que le moyen âge a *élevés* se distinguent autant par leur hardiesse que par leurs belles proportions.

### 6.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que á los participios que van en bastardilla se refieren.

Quelle différence n'avons-nous pas *remarquée* entre les procédés de culture *employés* en Italie et ceux dont on fait usage en France! Que de gens n'a-t-on pas *vus* devenir pauvres pour avoir *voulu* être trop

tôt riches! Combien de futailles de vin avez-vous *récoltées* cette année? Venez me voir, et vous verrez quelles belles fleurs j'ai *rapportées* de la forêt. Vous vous figureriez difficilement quelle attention j'ai *mise* à exécuter tous les ordres que l'on m'a *donnés*. Combien d'heureuses découvertes les savants n'ont-ils pas *faites* dans les deux derniers siècles! Que de grands talents on a *méconnus* du vivant de ceux qui les possédaient! Quels affreux ravages la peste dite de Florence n'a-t-elle pas *occasionnés* en Europe!

Ma fille, puisque je t'ai *avertie* d'avoir à te lever matin, j'espère que tu te conformeras à mon désir. Nous avons été témoins à la foire d'un spectacle qui nous a *divertis* beaucoup. Quoiqu'on m'ait *invitée* m'écrit ma mère, d'aller à la campagne, je ne m'y rendrai point. Mes amis, puisque la patrie vous a *appelés* pour la défendre, il vous faudra voler à son secours. Nous cultiverons la vigne en cordons, comme tout le monde nous y a *engagés*. Ma fille, je t'ai *prévenue* que je te donnerais une bonne éducation.

Nous avons *parcouru* les belles prairies qu'arrose la Seine. Dens gens complaisants nous ont *indiqué* la route que nous devons suivre. De tout temps on a *fabriqué* à Reims d'excellents biscuits. Peu à peu les habitants de la Gaule ont *abattu* les vastes forêts qui couvraient autrefois leur pays. Bien des fois les volcans de la chaîne des Andes ont *inquiété* par leurs éruptions les peuples *établis* à leurs pieds.

### 7.º ejercicio.

El alumno dirá las reglas que se refieran á los participios que van en bastardilla, cambiando el género y el número de cada uno de ellos.

A la suite d'un épouvantable orage, un cultivateur, *acompañé* de son fils, alla faire un tour dans son domaine pour reconnaître les dégâts que la tem-

pête y avait *occasionnés*. Le père et l'enfant constatarent, le cœur *navré*, que la violence du vent avait *couché* contre terre les tiges du blé, *renversé* ou *brisé* les échelas qui soutenaient les pieds de vignes et *détaché* des arbres, avant leur maturité, la plupart des fruits. Là ne se bornait point le désastre. Les poires et les pommes que le vent avait *épargnées*, la grêle les avait *meurtries*, en même temps qu'elle avait, pour ainsi dire, *haché*, les feuilles des betteraves et les fanes des pommes de terre.

Ils étaient depuis quelques instants comme *absorbés* dans la contemplation de ce triste spectacle, quand la surprise vint en arracher l'enfant. «Regardez donc, mon père, s'écria-t-il tout à coup: ces chênes qui là-bas indiquent la limite de vos champs et qui paraissaient si forts, le vent les a *jetés* par terre, tandis que ces faibles saules sont *restés* debout le long du ruisseau. Ma faible intelligence se serait *attendue* à tout autre chose. J'aurais *cru*, moi, que l'ouragan aurait *renversé* les saules et *respecté* les chênes. Mon fils, répliqua le père, les chênes orgueilleux qui ont *refusé* de ployer devaient nécessairement être *brisés*, tandis que les saules qui ont *cédé* à la colère de la tempête se sont *dérobés* en s'inclinant à la ruine dont ils étaient *menacés*.»

Les chênes ne sont-ils pas l'image de l'entêtement, le saules ne nous représentent-ils point la déférence?

### 8.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que á los participios que van en bastardilla se refieren, cambiando el género de cada uno.

Un bon villageois possédait une vigne qui faisait le bonheur de sa vie. Quand il l'avait *bêchée*, *taillée* et *purgée* de toutes les mauvaises herbes, il n'avait pas de plus grand plaisir que de la visiter de temps

en temps pour constater les progrès que la végétation avait *faits*. Un jour qu'il la parcourait avec son fils, il vit tout à coup celui-ci s'écarter de quelques pas pour aller délivrer une abeille qu'il avait *aperçue* au milieu d'une toile d'araignée *tendue* sur le devant d'un cep. Le premier soin du jeune Antoine fut de donner la volée à l'industriel insecte. Quand à la toile, il ne s'en éloigna pas avant qu'il l'eût complètement *détruite*.

Le père avait *suivi* toute l'action avec intérêt. «Quels sont donc, dit-il à son fils, les motifs qui t'ont *déterminé* à agir de la sorte? C'est, répondit Antoine, que l'abeille doit être *protégée* en toute circonstance, parce qu'elle nous donne son miel; mais, l'araignée nous étant plus nuisible qu'utile, nous ne sommes pas répréhensibles en lui rendant le mal qu'elle nous a *fait*. Mais, objecta le père, la toile que l'araignée a *tissée* ne met-elle pas les grappes de raisin à l'abri des attaques aux quelles elles sont *exposées* de la part des guêpes et des autres insectes? Ce n'est pas, dit le jeune homme, pour protéger le raisin que l'araignée a *filé* sa toile avec tant d'art, elle a seulement *obéi* à son cruel instinct.

«Rien ne lui coûte pour apaiser cette soif du sang dont elle est *dévorée*. Même au moment où elle l'a *étanchée*, elle médite de nouveaux méfaits, pensant qu'elle la sentira bientôt renaître. Ainsi, quand elle fait le bien, c'est sans le vouloir, et elle n'acquiert par là aucun mérite.» Le père remercia Dieu intérieurement de la sagacité qu'il avait *accordée* à son fils, et il ajouta: «Adorons, mon cher enfant, la sagesse infinie de la Providence qui a *su* tirer parti même de ce qui est mauvais et nuisible pour conserver les choses bonnes et utiles.»

### 9.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieren á los participios que van en bastardilla.

La lune s'étant *interposée* entre le soleil et la terre, il y a eu éclipse de soleil. Tous les empereurs romains jusqu'à Gratien s'étaient *arrogé* le titre de souverain pontife. Les historiens espagnols se sont *efforcés* de rehausser les moindres actions de Charles-Quint, et se sont *appliqués* à déprécier les actions de François 1<sup>er</sup>. Les Phéniciens s'étaient *emparés* du commerce maritime. Rien de plus difficile que de déraciner les vices qui se sont *accrus* avec nous. Sparte et Athènes qui se sont *ruinées* l'une l'autre. Le plus beau triomphe de Rome, c'est de s'être *assimilé* ceux qu'elle avait *vaincus*. Les Turcs se sont *arrogé* le droit de changer plusieurs églises en mosquées. Les soldats se sont longtemps *servis* de mèches pour faire partir leurs mousquets. Combien de gens se sont *fait* du tort, parce qu'ils se sont *empressés* de parler avant d'avoir *écouté*. Les tyrans ne conservent pas longtemps l'autorité absolue qu'ils se sont *arrogée*. Jamais personne n'a *emprunté* sans s'être *mis* sous la dépendance de son prêteur. Les gens sensés se sont *abstenus* de tout ce qui pouvait nuire à leur santé. La nature s'est *plu* à doter l'Italie et la Grèce de dons à peu près semblables. Les patères qui tenaient *drapés* les rideaux de la fenêtre se sont *cassées*. Tous mes rêves de bonheur se sont *évanouis*.

### 10.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieran á los participios que van en bastardilla, cambiando el género y el número.

La pitié et la terreur sont des passions que la tragédie s'est *proposé* d'exciter. Rome s'était *laissé* asservir par César. Il nous a accordé toutes les faveurs que nous avons *voulu* o *voulues*. Perse et Juvénal attaquèrent violemment les mœurs du siècle qui les avait *vus* naître. Ceux qui ne s'étaient pas *fait* initier aux mystères de Cérès, ne pouvaient assister à certains sacrifices. L'Odéon d'Athènes est un des plus beaux monuments qu'*ait fait* bâtir Périclès. Les hommes ont presque toujours été les artisans des maux qu'ils ont *eu* à souffrir. Où sont les signets que j'ai *recommandé* au relieur de mettre à ces volumes? Les voies romaines prenaient leur nom de celui qui les avait *fait* établir ou réparer. La combustion du diamant est une découverte *due* à la chimie moderne. La nature n'a jamais manqué de reprendre ses droits, dès qu'on l'a *laissée* agir en liberté. Rien n'est plus chimérique que les inductions que les physionomistes ont *essayé* de tirer de leurs observations métoposcopiques. Il ne faut pas froisser les opinions de ceux qu'on s'est *proposé* de persuader. Annibal franchit les passages des Alpes que les Romains avaient vainement *essayé* de garder. Ce chat avait pris une souris, mais il l'a *laissée* s'échapper. Alboin fut assassiné à l'instigation de Rosamonde, qu'il avait *forcée* de boire dans le crâne de son père. Marc-Aurèle augmenta l'autorité des lois que trop d'empereurs avaient *voulu* anéantir. On voit encore près de Corbeil de vieux ormes qu'y a *fait* planter Sully.

## 11.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que á los participios que van en bastardilla se refieran.

Il y a des pluies de cendres et de soufre, on en a *vu* tomber souvent dans le voisinage des volcans. Le sénat accumula sur la tête d'Auguste plus d'honneurs qu'un mortel n'en avait jamais *reçu*. Philémon et Baucis avaient vieilli et ne s'en étaient pas *aperçus*. La sévérité a prévenu plus de fautes qu'elle n'en a *réprimé*. Buffon a eu des égaux comme penseur; mais, comme écrivain, on ne lui en a point *trouvé*: Il eût fallu à Rome plus de force qu'elle n'en avait *conservé* pour résister au choc des Barbares. Combien de pleurs j'ai *versés* depuis votre départ! L'abondance a fait mourir plus de gens que l'indigence la plus affreuse n'en a *tué*. Mes meubles étaient vieux, j'en ai *acheté* de neufs. Les pies-grièches poursuivent les petits oiseaux, on en a *vu* prendre des perdreaux. Je crois ce fait possible, malgré les railleries qu'on en a *faites*. Cassius ne cherchait dans la perte de César que la vengeance des injures qu'il en avait *reçues*. Nous avons suivi vos conseils, et nous nous en sommes bien *trouvés*. J'aurai moins de complaisance que vous n'en avez *eu*. Tacite a renversé bien des statues qu'avait *élevées* la flatterie; Plutarque en a *érigé* aux victimes de l'ostracisme et de la jalousie.

Le peu d'espérance que les médecins avaient *conservée* s'est évanouie. Je suis étonné du peu de jalousie que lui ont *inspiré* vos succès, J'attribue la négligence de son discours au peu d'instants qu'il a *eu* à se préparer. La bataille d'Austerlitz est une des plus fameuses qu'ait *gagné*s Napoléon. Dieu punit les Juifs du peu de foi qu'ils avaient *eu* en lui. La chaire de Saint-Pierre de Rome est un des plus grands ou



vrages de sculpture que l'on ait *faits*. Démosthène reprocha aux Athéniens le peu d'activité qu'ils avaient *montré* contre Philippe. Le peu de liqueur que j'ai *bue* me pèse sur l'estomac. Malte est un des meilleurs remparts qu'ait *eus* la chrétienté. Le peu d'ouvrages que j'ai *lus* ont développé en moi le peu de bonnes qualités que j'ai *reçues* de la nature. Le peu de hauteur que la nature a *donné* aux jambes du bœuf, semble le rendre propre à la culture.

## 12.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieran á los participios que van en bastardilla.

Plus d'une mère a gâté sa fille et l'a *rendue* malheureuse. Cette pièce fut mieux accueillie que nous ne l'avions *pensé*. La balle a percé votre chapeau, vous l'avez *échappé* belle. Le rouge et le blanc dont cette femme s'est servie l'ont *rendue* affreuse. On les avait *crus* morts, ils n'étaient qu'en léthargie. Je me l'étais *représentée* comme une femme douce et bonne. Le naturel des chats, ennemis de toute contrainte, les a *rendus* incapables d'une éducation suivie. La mort n'est pas une chose aussi terrible que nombre de personnes l'ont *cru*. La faute que ce jeune homme a *commise* n'est pas aussi grave que vous l'avez *supposé*. A son retour de l'Inde, Alexandre licencia ceux des Macédoniens que l'âge ou la fatigue avait *rendus* inhabiles aux combats.

La disette qu'il y a *eu* cette année a causé bien des maladies. Quelles intrigues n'a-t-il pas *fallu* pour réussir! Il s'est *fait* une révolution dans les idées depuis quelque cinquante ans. Cette interdiction blesse des intérêts qu'il aurait *fallu* ménager. Toutes les discussions qu'il y a *eu* n'ont roulé que sur une logomachie. Que de difficultés il m'a *fallu* vaincre pour

arriver à ce résultat! Il lui est *venu* une ampoule à la main. Les chaleurs excessives qu'il a *fait* ont causé beaucoup de maladies. Il s'est *glissé* quelques fautes dans l'impression de cet ouvrage, elles seront corrigées dans une seconde édition.

### 13.<sup>o</sup> ejercicio.

En este ejercicio de recapitulación el alumno seguirá el mismo procedimiento que en los anteriores, con los participios que van en bastardilla.

Les crotales ou serpents à sonnettes sont essentiellement venimeux; ils habitent tous l'Amérique. Le bruit qu'ils font est *occasionné* par l'agitation de petites écailles *situées* à l'extrémité de la queue, *emboîtées* les unes dans les autres, *desséchées* et mobiles. On dit les serpents à sonnettes sensibles à la musique. Au mois de juillet 1791, rapporte un écrivain célèbre, nous voyagions dans le haut Canada. Quelques familles sauvages de la nation des Ounoutagnes s'étaient *jointes* à nous. Un jour que nous étions *arrêtés* dans une plaine, au bord d'une rivière, un serpent à sonnettes entra dans notre camp. Nous avions parmi nous un Canadien qui jouait de la flûte. Ayant *voulu* nous amuser, il s'avança contre le serpent avec son arme d'une nouvelle espèce.

Alors nous fûmes témoins du spectacle le plus extraordinaire qu'on puisse imaginer. A l'approche de son ennemi, la bête venimeuse s'était *formée* tout à coup en spirale; elle avait aplati sa tête; ses joues s'étaient *enflées*, ses lèvres s'étaient *contractées*; elle avait *découvert* ses dents *envenimées* et sa gueule *rougie*; sa langue *fourchue* s'était *agitée* rapidement au dehors; ses yeux avaient *brillé* comme des charbons ardents; son corps, *gonflé* de rage, s'était alternativement *abaissé* et *élevé* comme un soufflet; sa peau

s'était *dilatée* et *hérissée* d'écailles, et sa queue, en produisant un son sinistre, s'était *mise* à osciller avec tant de rapidité, qu'elle ressemblait à une légère vapeur.

Cependant le Canadien avait *commencé* à jouer sur sa flûte: aussitôt mouvement de surprise du serpent, qui avait *retiré* sa tête en arrière. Quant à sa gueule *enflammée*, tout à l'heure si menaçante, il l'avait *fermée* peu à peu. A mesure que la bête s'était *sentie frappée* par l'effet magique, ses yeux avaient *perdu* de leur dureté; les vibrations de sa queue s'étaient *ralenties*, et le sons qu'elle faisait entendre, après s'être *affaiblis* par degrés, avaient *cessé* tout à fait. Moins perpendiculaires, les orbes du serpent *charmé* s'étaient *élargis* et étaient *venus* tour à tour se poser sur la terre en cercles concentriques; les écailles de la peau s'étaient *abaissées* et avaient *repris* leur éclat; et, tournant légèrement la tête, il était *demeuré* immobile, dans l'attitude de l'attention et du plaisir.

---

## DE LA PREPOSICIÓN.

---

### 1.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno analizará las preposiciones que van en bastardilla indicando el oficio de cada una de ellas y el grupo á que cada una pertenece.

Un couvert *en* étain. Le nid *de* l'hirondelle. Il cause *avec* son voisin. Un pupitre *d'*acajou. Pompéia fut engloutie *par* une éruption du Vésuve. Le soldat avait son fusil à côté *de* lui. Je pars *pour* Lyon. Les feuilles pousseront *après* l'hiver. Il habite à la campagne. Notre-Seigneur Jesus-Christ naqui *de* parents

pauvres, *dans* une étable. Nous nagions *contre le* courant. Socrate vivait *avant* notre ère. L'aiguille aimantée se dirige *vers* le nord. Il descendit *de* la montagne. Il a gelé *pendant* la nuit. Il s'est mis *en* route malgré la pluie. Ne mettez pas un chandelier *sous* un boisseau. N'attisez pas le feu *avec* une épée. J'ai vu une statue *en* marbre de Carrare. Duguesclin fut libre moyennant dix mille écus.

Les perdrix pondent ordinairement quinze *ou* seize œufs. Les anciens croyaient que le cygne chantait lorsqu'il était *près de* mourir. Les dents de lait commencent à tomber vers l'âge de sept *ou* huit ans. Mon ami demeure *près* les Tuileries. Si j'ai différé *jusqu'à aujourd'hui* ó *jusqu'à aujourd'hui* à vous donner de mes nouvelles, c'est que j'espérais aller vous voir. Le bel esprit s'éclipse *auprès de* la raison. Il y avait autrefois un ermitage au mont Valérien, *près* Paris. Quand la nature et les hommes sont impitoyables, il est bien touchant de trouver un Dieu *prêt à* pardonner. Le lion rugit cinq *ou* six fois par jour. Les gabares sont à trois mâts, et du port de trois à quatre cents tonneaux. Ma chère fille, mon cœur n'est en repos que quand il est *auprès de* vous. Le malade a *auprès de* lui un médecin très-habile. L'art est toujours grossier *auprès de* la nature. Nous avons beau enfler nos conceptions, nous n'enfantons que des atomes *au prix de* la réalité. Cette entreprise est difficile, on vous en a prévenu: c'est à vous à prendre bien vos mesures.

## 2.º ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las preposiciones que van en bastardilla clasificándolas en sus correspondientes grupos.

Il n'est pas de fils qui ne soit *prêt à* sacrifier ses jours pour sauver ceux de son père.

Comme nous étions *près de* faire naufrage, le vent cessa tout à coup et nous fûmes délivrés du danger.

Quand un arbre est *près de* tomber par terre, les bûcherons qui l'abattent doivent prendre les plus grandes précautions afin de n'être pas écrasés par sa chute.

La poule se montre toujours *prête* à défendre ses poussins quand elle les sent menacés.

*Voici* les effets du plâtre; quand vous en semez sur de la luzerne, elle pousse plus vigoureusement.

Un filtre de charbon, *voilà* ce qui clarifie et désinfecte l'eau la plus trouble et la plus puante.

*Voici* les cinq ordres d'architecture: le toscan, le dorique, le ionique, le corinthien et le composite.

Le pavot, la belladone, la jusquiame, *voilà* des plantes qui fournissent à la médecine des médicaments soporifiques.

*Voici* les principales essences qui peuplent nos forêts: le chêne, le hêtre, le bouleau, le châtaignier, le pin.

Nous passâmes *au travers* des bois. Il se sauva *à travers* la flamme qui dévorait la maison. Nous abrégâmes le chemin en prenant *à travers* champs. Un philosophe disait à Diogène: J'aperçois la vanité *à travers* les trous de ton manteau.

Nous demeurons du côté droit de la rue, notre oncle demeure *en face*. La Barbarie, situé *en face de* l'Europe, y était autrefois conligué par l'intermédiaire d'une terre qui depuis a été submergée.

Ce serait de notre part une faute impardonnable que d'agir en ennemis *envers* ceux qui nous ont désobligés. De Calais, quand le temps est clair, vous apercevez Douvres *vis-à-vis de* vous. A l'ouverture des états généraux de 1789, le roi, assis sur un trône, avait le clergé à sa droite, la noblesse à sa gauche et le tiers état *vis-à-vis de* lui.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las preposiciones que van en bastardilla clasificándolas según su clase.

L'homme est *sous* les yeux et *sous* la main de la Providence. Le devoir est une triple dette *envers* Dieu, *envers* la société et *envers* soi-même. L'amour-propre, l'avarice et l'ambition: *voilà* trois maladies difficiles à guérir. Les railleries ne sont bonnes ni à faire ni à entendre. Les enfants doivent être respectueux *envers* leurs parents. Platon et Aristote tiennent le premier rang *parmi* les philosophes. Le mérite consiste à bien penser, à bien parler et à bien agir. O enfants des hommes! *jusques* à quand courrez-vous après les honneurs? En ce monde, nous ne voyons les choses qu'*au travers* d'un nuage. L'été, tout le monde va *à la campagne*. *Durant* les saturnales, les esclaves jouissaient d'une apparence de liberté. Vous perdez votre temps *en* allées et venues. Les anciens donnaient le nom de Charybde à un gouffre situé dans le détroit de Sicile, *vis-à-vis* de l'écueil appelé Scylla. On distingue les dents *en* dents molaires, *en* dents canines et *en* dents incisives. Je voudrais passer le reste de ma vie *à la campagne*. L'écureuil descend *à terre* quand les arbres sont agités par les vents. Le condor a, dit-on, *jusqu'* à huit mètres d'envergure. La verdure prend *durant* la nuit une vigueur nouvelle. Il lui *a* fait un bail qui lui assure la jouissance de cette maison sa vie *durant*. Avec sa trompe, l'éléphant ramasse *à terre* les plus petites monnaies. Le vent passe *à travers* les fentes de cette porte. A peine fut-il étendu *par terre* que je lui tendis la main pour le relever. On distingue les corps *en* bons et *en* mauvais conducteurs de l'électricité. Il y a *entre* ces deux personnes la même différence qu'*entre* le jour et la nuit. Pour réussir, je mettrai, s'il le faut, tous mes amis *en campagne*

---

## DEL ADVERBIO.

---

### 1.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que á los adverbios que están en bastardilla se refieran, haciendo la clasificación de cada uno de ellos.

Tu dessines *habilement*. Il danse *légèrement*. Michel de L'Hôpital se conduisait *sagement*. La jeune fille répond *doucement*. Il s'exprime *nettement*. Cet enfant aime ses parents *tendrement*. Turenne s'entretenai *familièrement* avec tout le monde. Ne répondez jamais *grossièrement*. Dites votre opinion *franchement*. Quand vous avez à demander quelque chose, faites-le *discrètement*. La maison a été réparée *extérieurement*.

Il ne faut pas causer du prochain *malignement*. Il a reçu ses hôtes *magnifiquement*. Elle s'est inclinée *humblement*. Travaillez *constamment*. Il a eu tort de répondre *sèchement*. Les soldats se sont conduits *intrépidement*. Ne vous avancez que *prudemment*. On ne doit pas traiter *durement* ses inférieurs. Il vivait *obscurément* à la campagne. Il se glissait *mystérieusement* le long des murailles. Il a plu *abondamment*.

### 2.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que se refieren á los adverbios que están en bastardilla analizándolas gramaticalmente.

Il par *aujourd'hui*. Il se rendra *premièrement* à Paris et *ensuite* à Lyon. Il y avait *autrefois* des douanes d'une province à l'autre de la France. C'est *ici*

que nous demeurons, C'est *là* que nous allons. Voici les lieux où se passa mon enfance. Il ne faut *point* lire trop vite. Elle chante *agréablement*. Qu'il aille débiter ses mensonges *ailleurs*. Quinconque a *beaucoup* lu peut avoir *beaucoup* retenu. *Assurément* vous avez tort. J'aimerai *toujours* ma patrie. Hippocrate dit *oui* et Gallien dit *non*. Ne remettez pas à *demain* ce que vous pouvez faire *aujourd'hui*.

Les botanistes visitent souvent les marais; c'est *là* qu'on trouve les plus belles plantes. Dès que vous saurez votre leçon vous me *la* récitez. *La* géographie est *la* science qui s'occupe de *la* description de *la* terre. *La* Nouvelle-Hollande est riche en mines d'or; c'est de *là* que les Européens tirent une notable partie de ce métal précieux. *Là* où croît l'hièble, *la* terre est toujours excellente. Quand nous serons arrivés sur le bord de *la* rivière, nous *la* traverserons à *la* nage. Le plateau du grand bassin, dans l'Amérique septentrionale, est une région physique des plus extraordinaires: il y a *là* une foule de fleuves qui ne se rendent dans aucune mer, mais qui versent leurs eaux dans des lacs. On voit *là* de vastes plaines recouvertes d'une couche de sel.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno explicará analizando las palabras que van en bastardilla, exponiendo las reglas que á ellas se refieran.

Quand *la* luzerne est fauchée, il reste à *la* faire sécher, à *la* mettre en bottes et à *la* rentrer dans les greniers. *La* profondeur de *la* mer du Nord n'est pas très considérable: on trouve çà et là dans cette mer des bas-fonds très dangereux pour *la* navigation. Les chamois, qui vivaient autrefois dans toutes les parties de *la* France, sont aujourd'hui confinés sur les cimes les plus escarpées des Alpes: c'est *là* que les chas-



seurs sont obligées d'aller les chercher. *La* tourbe se forme au fond de certains marais par *la* décomposition lente des végétaux qui croissent d'ordinaire dans ces lieux.

Le bœuf *ou* le cheval s'attelle à la charrue. Dans les terrains *où* domine le calcaire, on voit pousser l'arrêtebœuf *ou* la germandrée petit chêne, les chardons, la gaude *ou* le coquelicot. Les principales monnaies des peuples civilisés sont en or *ou* en argent: dans les contrées *où* la civilisation a fait moins de progrès, on trouve quelquefois des graines, des coquillages *ou* certaines denrées qui tiennent lieu de ces métaux. L'huile d'œillette *ou* celle de faine est très employée dans les pays septentrionaux: mais, sur les bords de la Méditerranée, *où* croît l'olivier, on ne se sert que d'huile d'olive. Les Suisses ont élevé un monument à l'endroit *où*, suivant la tradition, Guillaume Tell, avec son arbalète, abattit une pomme placée sur la tête de son fils.

On assure que la Baume-Noire est la grotte *où* Éponine et Sabinus vécurent pendant neuf ans, cachés à tous les regards. On appelle confluent le point *où* une rivière se jette dans une autre rivière *ou* dans un fleuve. On appelle promontoire *ou* cap une pointe de terre qui s'avance dans la mer. On a donné le nom de Calvados à des rochers *où* périt un vaisseau espagnol qui s'appelait le *Salvador*. L'Yonne se jette dans la Seine à Montereau, *où* se livra une grande bataille en 1814.

#### 4.º ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla, exponiendo sus reglas y haciendo la clasificación de cada una de ellas.

Le mâle de la tourterelle à une sorte de collier noir *autour* du cou. Le vanneau n'est pas *si* ou *aussi* bon que le pluvier. Votre écriture n'est pas assez

pressée, serrez-la *davantage*. Le bon sens est *plus* rare qu'on ne le pense. Les anges sont rangés, *autour* du trône de Dieu. Les chenilles s'enterment dans une coque *avant* de se changer en papillons. Molière n'est *si* vrai que parce qu'il a toujours copié la nature. Il ressemble à Languille de Melun, il crie *avant* qu'on l'écorche. La science est estimable, mais la vertu l'est bien *davantage*. Les grandeurs irritent *plus* les passions, qu'elles ne peuvent les contenter. Tout ce qui est *en dehors* de cette ligne ne fait point partie de la France. Vous croyez fermement qu'il y a un Dieu, et moi *aussi*. Je vous aimerais bien *davantage* si vous étiez raisonnable. L'élégance du dessin plaît *plus* que la régularité. L'éphod se passait derrière le cou comme une étoile, et faisait plusieurs tours en se croisant *autour* du corps. Vous ne croyez pas que le soleil tourne *autour* de la terre, ni moi *non plus*.

### 5.º ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las palabras que están en bastardilla, exponiendo las reglas gramaticales que á ellas se refieran.

Il y a des oiseaux qui articulent fort bien plusieurs mots *de suite*. Carthage devint riche *plus tôt* que Rome. Il faut avaler une médecine *tout d'un coup*. *Aussitôt* après la chute du rideau, plusieurs voix ont demandé l'auteur. Quand il fait *bien* chaud, on a *bien* soif. La chevalerie est un de ces faits qui semblent appartenir *plutôt* au roman qu'à l'histoire. En hiver, la nuit vient presque *tout d'un coup*. *Non-seulement* le chien s'instruit en peu de temps, *mais encore* il se conforme aux habitudes de ceux qui le commandent. Les Goths firent subir à Rome la honte que les Gaulois lui avaient infligée huit siècles *plus tôt*. L'homme est une fleur qui n'est pas *plutôt* épanouie qu'on la

foule aux pieds. Une noire tempête enveloppa *tout à coup* le ciel, et irrita toutes les ondes de la mer. Ce négociant est *très-content*; ses affaires vont *mieux* que jamais. Les hommes manquent *plutôt* à l'occasion, que l'occasion ne leur manque.

### 6.º ejercicio.

El alumno analizará gramaticalmente las palabras que están en bastardilla, exponiendo las reglas que á ellas se refieran.

Cette jeune personne n'est *pas* moins jolie que sa sœur. Si vous n'acceptiez *pas* cette proposition, vous comprendriez mal vos intérêts. Il me dit souvent qu'il me payera; mais pour de l'argent, *point* de nouvelles. Nul ne peut être heureux s'il ne jouit de sa propre estime. Cet ouvrier ne cesse de travailler. C'est un homme bienveillant, *point* susceptible, *point* soupçonneux. Cet homme est si entreprenant, qu'il n'y a rien qu'il ne puisse oser. Personne n'aime à recevoir de conseils. Sans la connaissance de soi-même, *point* de solide vertu. On ne trouve dans les humains ni les vertus ni les talents qu'on y cherche. Je ne veux vous nuire en rien. Cet homme est trop fier, pour ne *pas* dire impertinent. Je pardonne à mes ennemis, *point* à mes flatteurs.

### 7.º ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla, exponiendo las reglas gramaticales que á ellas se refieran.

L'interposition des nuages empêche que les rayons du soleil *ne* viennent jusqu'à nous. Il y a beaucoup de mots qu'on prononce autrement qu'on *ne* les écrit. Je doute que le ris excessif convienne aux hommes, qui sont mortels. Personne ne nie qu'il y ait un

Dieu, si ce n'est celui à qu'il importe qu'il *n'* y en ait pas. Cet homme est moins spirituel qu'il *n'* est instruit. Cette affaire a plus d'importance qu'on *ne* croit. Il ne tenait pas à Turenne qu'on *n'* oubliât ses victoires. Le bon sens est plus rare qu'on *ne* l'imagine. Sauvons-nous avant que l'orage vienne. On voit souvent les choses autrement qu'elles *ne* sont. On appréhende que la fièvre *ne* revienne. Je ne doute pas que le succès *ne* couronne vos efforts. Il ne faut pas chômer les fêtes avant qu'elles soient venues. Lorsque les chattes craignent qu'on *ne* découvre ou qu'on *n'* enlève leurs petits, elles les emportent et les cachent. Jamais homme ne craignit moins que Turenne que la familiarité blessât le respect. Charlemagne ne s'éloigna pas une seule fois du pays des Saxons, sans qu'il éclatât une révolte.

### 8.º ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla, exponiendo las reglas que á ellas se refieran.

On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

On *n'*a pas encore découvert le moyen de faire du diamant, quoique l'on sache que le diamant *n'*est que du carbon pur.

On *n'*a aucune idée du volume des étoiles fixes.

On avait joint la Méditerranée à la mer Rouge par un canal dès le temps des Pharaons.

On *n'*a plus aujourd'hui à décider si le corail est un animal ou une plante; on *n'*ignore plus qu'il doit être rangé dans le règne animal.

On *n'*avance qu'à pas lents dans la connaissance des merveilles de la nature.

On achète toujours trop cher une chose dont on *n'*a pas besoin.

Un proverbe dit qu'il *n'*y a *pas* de pire sourd que celui qui ne veut *point* entendre.

Ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux, a dit le bon La Fontaine.

Un adage emprunté à la sagesse des nations nous dit que, quand on n'a *pas* ce que l'on aime, il faut aimer ce que l'on a.

Les peuples qui n'ont *pas* de pierres à leur disposition, construisent leurs demeures en bois, en briques ou en terre.

Chez nous, nul n'est censé ignorer la loi, bien qu'en réalité il n'y ait *pas* une personne sur mille qui la connaisse.

Il n'existe aucun homme qui soit sûr d'être encore en vie le lendemain.

On prétendait faussement qu'aucun oiseau ne pouvait vivre sur les bords du lac Asphaltite ni aucun poisson dans ses eaux.

Nulle considération d'amour-propre ou de respect humain ne doit nous empêcher d'accomplir un devoir.

Il n'est jamais trop tard pour se repentir d'une mauvaise action.

### 9.º ejercicio.

El alumno analizará las palabras que están en bastardilla, exponiendo las reglas que á ellas se refieran.

On *n'*inaugurera ce chemin de fer qu'à la fin de l'année.

On utilise aujourd'hui *non* seulement la houille, mais encore tous les résidus de la distillation à laquelle on la soumet pour avoir du gaz; ainsi on en retire de magnifiques couleurs.

On importe annuellement en France pour vingt millions de graisse, et on *n'*en exporte dans le même temps que pour sept millions.

Après la bataille de Cannes, les Romains appré-

hendaient qu'Annibal *ne* vint mettre le siège devant Rome.

On enveloppe les figuiers de paille pendant l'hiver, de peur qu'ils *ne* soient atteints par la gelée.

Les planètes n'accomplissent *pas* aujourd'hui leurs révolutions annuelles autrement qu'elles *ne* les accomplissaient dans les premiers âges de l'humanité.

Les cultivateurs ont l'habitude de chauler leurs blés pour éviter qu'ils *ne* soient attaqués par la rouille ou par d'autres champignons parasites.

La composition de l'air *n'*est *pas* autre aujourd'hui qu'elle *n'*était autrefois.

Malgré les progrès de l'hygiène, la vie des hommes *n'*est *pas* plus longue qu'elle *ne* l'était avant la naissance de cette science.

Nous devons prendre garde à ce que l'envie *ne* se glisse dans notre cœur à la vue des succès d'autrui.

Les Barbares plongeaient leurs enfants nouveau-nés dans l'eau froide, sans craindre qu'il en résultât quelque effet fâcheux pour ces petits êtres.

On fauche généralement les prairies artificielles avant que les plantes qui les composent soient en pleine floraison.

---

## DE LA CONJUNCIÓN.

---

### **1.<sup>er</sup> ejercicio.**

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla, exponiendo las reglas que á ellas se refieran y haciendo su clasificación.

Je ne crois pas que les méchants prospèrent *ni* qu'ils soient heureux. Plus les hommes s'accumulent, plus ils se corrompent. Les plus charmantes retraites ne plaisent guère sans Bacchus *ni* Cérès. On n'est ja-

mais si heureux *ni* si malheureux qu'on se l'imagine. Nos langues n'ont pas l'harmonie *et* la précision des langues anciennes. Dans les rêves, les sensations se succèdent sans que l'âme les compare *ni* les réunisse. La fortune, soit bonne *ou* mauvaise, soit passagère *ou* constante, ne peut rien sur l'âme du sage. La sagesse n'a rien d'austère *ni* d'affecté. L'homme gai n'est jamais d'un caractère dangereux *ni* difficile.

N'allez pas sur des vers sans fruit vous consumer.

*Ni* prendre pour génie un amour de rimer. (BOILEAU).

## 2.º ejercicio.

El alumno expondrá las reglas que á las palabras que van en bastardilla se refieren, analizando cada una de ellas.

La nature est aussi admirable dans la production d'un ciron *que* dans celle d'un éléphant. Les fruits pourrissent *quand* on les garde trop longtemps. La peinture n'eut jamais en Grèce la perfection de la sculpture, *quoi qu'* on dise sur la foi d'anecdotes plus fameuses que véridiques. Il ne faut pas juger les hommes *par ce qu'* ils ignorent, mai *par ce qu'* ils savent, et par la manière dont ils le savent. *Quand*, à Paris, on a beaucoup d'affaires, c'est une nécessité de prendre une voiture. La capucine est ainsi nommée *parce que* le prolongement de sa corolle figure un capuchon. Les enfants ne sauraient jouer ensemble *sans qu'* ils ne s'égratignent. Les Gaulois lançaient des flèches *quand* il tonnait. Il y a des naturels qu'on ne peut dompter, *quoi qu'* on fasse. Je vous accorderai votre première demande; *quant* à l'autre, néant. L'activité est aussi nécessaire au bonheur *que* l'agitation lui est contraire. *Quoi que* fasse un grand homme, il n'est grand qu'à sa mort.

### 3.<sup>er</sup> ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla, exponiendo las reglas que á ellas se refieran.

*Quoique* une couverture de chaume soit en tout temps la meilleure, je lui préfère non la triste ardoise, mais la tuile.

Les paresseux ne parviendront jamais à se faire pardonner leur défaut *quoi qu'* ils puissent dire pour s'excuser.

*Quoi que* l'on fasse, il est bien difficile de débarrasser les luzernières de la cuscute, lorsqu'une fois cette plante les a envahies.

*Quoiqu'il* ne soit pas difficile de faire tenir un œuf sur le petit bout, tout le monde ne sait pas résoudre ce problème.

*Quand* on vous demandera d'où nous vient la luzerne, vous répondrez qu'elle est originaire du pays des Mèdes, en Asie Mineure: *quant* à la minette, c'est une plante indigène de l'Europe occidentale.

Le sucre est soluble dans l'eau; *quant* à la fécule, elle y est complètement insoluble; mais *quand*, à force d'avoir séjourné dans l'eau tiède, elle s'est désagrégée, on la croirait presque soluble tant elle s'est gonflée et a changé d'aspect.

*Quand*, à partir des premiers jours de printemps, les vaches vont paître l'herbe nouvelle, elles donnent un lait plus abondant et de meilleure qualité; *quant* à leur beurre, il s'améliore également.

### 9.<sup>o</sup> ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla exponiendo las reglas que á ellas se refieran y haciendo su clasificación.

*Quoique* nous connaissions aujourd'hui notre planète infiniment mieux qu'on ne la connaissait autre-



fois, il y a encore d'immenses régions où les Européens n'ont jamais mis le pied.

*Quoi que* l'on invoque en faveur de l'immobilité de la terre, il est évident, pour tous ceux qui ont étudié l'astronomie, que ce globe tourne sur lui-même et qu'il tourne autour du soleil.

Tous nos organes fonctionnent admirablement dans notre corps, *quoique* nous ignorions souvent que quelques-uns d'entre eux existent.

*Quoi que* l'on tente pour arrêter la marche de la civilisation, on n'y réussit jamais.

Il y a plaisir à changer de maison, *quoiqu'* on soit toujours mal logé

*Quoi que* nous fassions, nous ne saurions ajouter à notre taille la hauteur d'une coudée.

La récolte du blé a été excellente, *quant à* la vendange, elle a laissé beaucoup à désirer.

Charlemagne, visitant les écoles, complimenta les enfants du peuple qui avaient fait de grand progrès dans leurs études; puis, se tournant vers les jeunes nobles: «*Quant à* vous, leur dit-il, qui n'avez pas daigné travailler vous n'aurez point de part à l'administration de l'État.»

*Quand*, à la vue d'un malheureux, vous sentez vos entrailles émues, ne vous bornez pas à ce stérile mouvement de pitié, mais secourez-le suivant vos moyens.

*Quand*, au sortir d'un repas, vous vous livrez à un travail d'esprit, vous enfoncez une des règles de l'hygiène.

Le platine est le plus lourd des métaux; *quant à* l'or, sous le rapport du poids, il n'occupe que le second rang.

L'ancien continent est la partie de la terre, qui, de nos jours, nourrit les plus grands animaux; *quant à* l'Amérique, elle ne donne naissance qu'à des animaux de plus petite taille.

## 7.º ejercicio.

El alumno analizará las palabras que van en bastardilla exponiendo sus reglas y clasificándolas según su significación.

Si l'eau bout plus tôt sur les hautes montagnes, c'est *parce que* la pression de l'air y est moins forte que dans les lieux situés à un niveau moins élevé.

Si la vigne ne mûrit pas comme autrefois en Angleterre, c'est *parce que* les étés y sont devenus moins chaud par suite du déboisement.

Si un ballon s'élève dans l'atmosphère, c'est *parce que* son poids est moindre que celui de l'air qu'il déplace.

Pourquoi le drainage assainit-il quelquefois un pays? *Parce que* l'eau ne séjournant plus à la surface du sol, il ne peut plus y avoir de ces brouillards qui naissent dans les lieux où s'évaporent de grandes masses liquides.

*Par ce que* dit un homme on peut souvent deviner sa pensée intime.

Les hommes devraient toujours vivre en paix les uns avec les autres, *parce que* la guerre est le plus grand des fléaux.

*Parce que* les savants ont découvert depuis deux siècles, on peut se figurer quelles belles choses à nous inconnues enrichiront d'ici à deux siècles le domaine de la science.

C'est *parce qu'* elle renferme de l'iode que l'huile de foie de morue possède les propriétés médicales que chacun lui connaît.

*Par ce que* les fluxes déposent de limon chaque année à leur embouchure, on peut se faire une idée approximative du nombre immense de siècles qu'il a fallu pour former les deltas des grands fleuves, tels que le Mississippi et le Gange.

C'est *parce que* les puits artésiens auraient été

creusés pour la première fois en Artois qu'on les a désignés sous ce nom.

*Par ce que* nous révèlent les fouilles faites dans le nordouest de l'Europe, on est convaincu que différentes races d'hommes se sont succédé sur notre sol avant l'arrivée des peuples qui l'occupent aujourd'hui.

Si la hauteur du baromètre diminue à mesure qu'on s'élève sur les montagnes, c'est *parce que* les couches d'air qu'on a au-dessous de soi ne pèsent plus sur le mercure de la cuvette.

*Par ce que* les Espagnols, en arrivant aux Antilles, avaient entendu dire sur l'abondance de l'or dans certaines parties de l'Amérique, ils avaient conjecturé que de vastes pays non encore découverts en devaient renfermer d'importantes mines.

---

## TERCERA PARTE.

---

### LECTURAS CORRIENTES.

---

#### EL HOMBRE Y EL ASNO.

Un homme ayant immolé un porc à Hercule, pour remplir un vœu qu'il avait fait étant malade, fit donner à son âne les restes de l'orge, dont il avait engraisé le porc.

L'âne ne voulut pas en manger et dit:

—Ce grain me plairait s'il n'avait point servi à une victime destinée au sacrifice.

Effrayé du sens de cette fable, j'ai toujours regardé le lucre comme une chose remplie de danger. Mais, répondra-t-on, ceux qui ont dû leurs richesses à des rapines, ne les possèdent pas moins.—Oui, et combien d'entre eux ont péri dans la plus haute fortune! L'ambition et l'avidité réussissent à peu de gens; au contraire, c'est ce qui perd le plus grand nombre.

*Phèdre.*

#### RASGO DE HONRADEZ.

Un capitaine de cavalerie, commandé pour aller au fourrage, se rendit, à la tête de sa troupe dans le quartier qui lui était assigné. C'était un vallon solitaire où il n'y avait guère que des bois. Il y aperçoit une pauvre cabane, il y frappe; il en sort un vieux ermite à barbe blanche.—Mon Père, lui dit l'officier, montrez-moi un champ où je puisse faire fourrager mes cavaliers.—Tout à l'heure, reprit l'ermite. Ce

bonhomme se met à leur tête, et remonte avec eux le vallon. Après un quart d'heure de marche, ils trouvent un beau champ d'orge.—Voilà ce qu'il nous faut, dit le capitaine.—Attendez un moment, répond le conducteur; vous serez contents. Ils continuent à marcher, et ils arrivent à un autre champ d'orge. La troupe aussitôt met pied à terre, fauche le grain, le met en trousse et remonte à cheval. L'officier de cavalerie dit alors à son guide:—Mon Père vous nous aviez fait aller trop loin sans nécessité; le premier champ valait mieux que celui-ci.—Cela est vrai, monsieur, reprit le bon vieillard, mais il n'était pas à moi.

*Ainé Martin.*

#### LOS ENCANTOS DE LA FLOR.

La fleur donne le miel; elle est la fille du matin, le charme du printemps, la source des parfums, la grâce des vierges, l'amour des poètes: elle passe vite comme l'homme, mais elle rend doucement ses feuilles à la terre. Chez les anciens, elle couronnait la coupe du banquet, et les cheveux blonds du sage; les premiers chrétiens en couvraient les martyrs et l'autel des catacombes; aujourd'hui, et en mémoire de ces antiques jours, nous la mettons dans nos temples. Dans le monde, nous attribuons nos affections à ses couleurs, l'espérance à sa verdure, l'innocence à sa blancheur, la pudeur à ses teintes de roses: il y a des nations entières où elle est l'interprète des sentiments.

*Chateaubriand.*

#### EL FUEGO.

Voyez-vous ce feu qui paraît allumé dans les astres, et qui répand partout sa lumière? Voyez-vous cette flamme que certaines montagnes vomissent, et que la terre nourrit de soufre dans ses entrailles? Ce

même feu demeure paisiblement caché dans les veines de cailloux; et il y attend à éclater jusqu'à ce que le choc d'un autre corps l'excite, pour ébranler les villes et les montagnes. L'homme a su l'allumer, et l'attacher à tous ses usages, pour plier les plus durs métaux, et pour nourrir avec du bois, jusque dans les climats les plus glacés, une flamme qui lui tienne lieu de soleil, quand le soleil s'éloigne de lui. Cette flamme se glisse subtilement dans toutes les semences. Elle est comme l'âme de tout ce qui vit; elle consume tout ce qui est impur, et renouvelle ce qu'elle a purifié. Le feu prête sa force aux hommes trop faibles. Il enlève tout-à-coup les édifices et les rochers. Mais veut-on le borner à un usage plus modéré? Il réchauffe l'homme, il cuit les aliments. Les anciens, admirant le feu, ont cru que c'était un trésor céleste que l'homme avait dérobé aux dieux.

*Fénelon.*

#### EL CABALLO.

La plus noble conquête que l'homme ait jamais faite est celle de ce fier et fougueux animal qui partage avec lui les fatigues de la guerre et la gloire des combats; aussi intrépide que son maître, le cheval voit le péril et l'affronte; il se fait au bruit des armes, il l'aime, il le cherche, et s'anime de la même ardeur. Il partage aussi ses plaisirs; à la chasse, aux tournois, à la course, il brille, il étincelle. Mais docile, autant que courageux, il ne se laisse pas emporter à son feu; il sait réprimer ses mouvements: non-seulement il fléchit sous la main de celui qui le guide, mais il semble consulter ses désirs; et, obéissant toujours aux impressions qu'il en reçoit, il se précipite, se modère ou s'arrête, et n'agit que pour y satisfaire. C'est une créature qui renonce à son être pour n'exister que par la volonté d'un autre; qui sait même la prévenir; qui, par la promptitude et la précision de ses mouve-

ments, l'exprime et l'exécute; qui sent autant qu'on le désire, et ne rend qu'autant qu'on veut; qui, se livrant sans réserve, ne se refuse à rien, sert de toutes ses forces, s'excède, et même meurt pour mieux obéir.

*Buffon.*

#### LA TARDE.

Voici les premiers moments nocturnes; l'heure du repos et de la tristesse sublime. La vallée est fumeuse; elle commence à s'obscurcir. Au Sud, le lac est dans la nuit: les immenses rochers qui le ferment sont une zone ténébreuse sous le dôme glacé qui les surmonte, et qui semble retenir dans ses frimas la lumière du jour. Ses derniers feux jaunissent les nombreux châtaigniers sur les rocs sauvages; ils passent en longs traits sous les hautes flèches du sapin alpestre; ils brunissent les monts; ils allument les neiges; ils embrasent les airs; et l'eau sans vagues, brillante de lumière et confondue avec les cieux, est devenue infinie comme eux, et plus pure encore, plus éthérée et plus belle. Son calme étonne, sa limpidité trompe, la splendeur aérienne qu'elle répète semble creuser ses profondeurs; et sous ces monts séparés du globe et comme suspendus dans les airs, vous trouvez à vos pieds le vide des cieux et l'immensité du monde. Il y a là un temps de prestige et d'oubli. L'on ne sait plus où est le ciel, où sont les monts, ni sur quoi on est porté soi-même; on ne trouve plus de niveau, il n'y a plus d'horizon; les idées sont changées, les sensations inconnues, vous sortez de la vie commune.

*Un Solitaire.*

#### LAS CAMPANAS.

C'est, ce nous semble, une chose assez merveilleuse d'avoir trouvé le moyen, par un seul coup de

marteau, de faire naître à la même minute, un même sentiment dans mille cœurs divers, et d'avoir forcé les vents et les nuages à se charger des pensées des hommes.....

Les dimanches et les jours de fête, j'ai souvent entendu dans le grand bois, à travers les arbres, les sons de la cloche lointaine qui appelait au temple l'homme des champs. Appuyé contre le tronc d'un ormeau, j'écoutais en silence le pieux murmure; chaque frémissement de l'airain portait à mon âme naïve l'innocence des mœurs champêtres, le calme de la solitude, le charme de la religion et la délectable mélancolie des souvenirs de ma première enfance. Oh! quel cœur si mal fait n'a tressailli au bruit des cloches de son lieu natal, de ces cloches qui frémirent de joie sur son berceau, qui annoncèrent son avènement à la vie, qui marquèrent le premier battement de son cœur, qui publièrent dans tous les lieux d'alentour la sainte allégresse de son père, les douleurs et les joies encore plus ineffables de sa mère! Tout se trouve dans les rêveries enchantées où nous plonge le bruit de la cloche natale: religion, famille, patrie, et le berceau, et la tombe, et le passé et l'avenir.

*Chateaubriand.*

#### EL RATÓN DEL CAMPO Y EL DE LA CIUDAD.

Dans sa rustique retraite, le rat des champs reçut le rat de ville; c'était un ancien ami; et notre campagnard, malgré ses habitudes d'économie, ne négligea rien pour fêter la présence de son hôte. De l'avoine, des pois, un reste de lard, quelques raisins secs conservés avec soin furent prodigués au citadin, tandis que le maître du logis ne se réservait que ses plus modestes provisions.

Tout cela plaisait médiocrement au rat de ville, touchant à peine aux mets grossiers étalés sur quelques brins de paille. Enfin, il dit au rat des champs:



—Je souffre de te voir confiné dans ce désert, au milieu des privations; accompagne-moi et viens vivre au sein de l'abondance.

Le campagnard, ébloui de cette perspective, abandonne aussitôt sa retraite; et nos deux voyageurs, profitant de la nuit, s'acheminent vers la cité. Les voilà arrivés dans un palais somptueux où brillent de toutes parts l'ivoire et la pourpre. Le citadin installe son convive à la place d'honneur, et lui sert les nombreux reliefs du banquet de la veille, en goûtant le premier à chaque mets pour stimuler son hôte.

Enchanté de tant d'attentions délicates, de tant de recherches exquisés, du luxe qui l'entoure, le campagnard se dispose à faire honneur au festin, mais une porte s'ouvre, des domestiques arrivent, des chiens aboient, il faut se cacher. Cependant le bruit cesse et le citadin invite son hôte à continuer leur repas.

—Ma foi! demande celui-ci, est-on souvent dérangé ainsi?

—Mais de temps en temps...

—Eh bien! adieu, je pars, mieux vaut la sécurité de mon humble retraite que l'abondance et l'inquiétude dans ton palais.

*Horace.*

#### EL PASTOR Y EL REBAÑO.

Quand vous voyez quelquefois un nombreux troupeau qui, répandu sur une colline vers le déclin d'un beau jour, paît tranquillement le thym et le serpolet, ou qui broute dans une prairie une herbe menue et tendre qui a échappé à la faux du moissonneur, le berger, soigneux et attentif, est debout auprès de ses brebis; il ne les perd pas de vue, il les suit, il les conduit, il les change de paturage; si elles se dispersent, il les rassemble; si un loup avide paraît, il lâche son chien qui le met en fuite; il les nourrit, il les défend

l'aurore le trouve déjà en pleine campagne, d'où il ne se retire qu'avec le soleil. Quels soins! quelle vigilance! quelle servitude! Quelle condition vous paraît la plus délicieuse et la plus libre ou du berger, ou des brebis? Le troupeau est-il fait pour le berger, ou le berger pour le troupeau? Image naïve des peuples, et du prince qui les gouverne, s'il est bon prince!

*La Bruyère.*

#### LOS DIOSES DE HOMERO.

La haine contre les Barbares était venue aux Grecs dès les premiers temps, et leur était devenue comme naturelle. Une des choses qui faisaient aimer la poésie d'Homère est qu'il chantait les victoires et les avantages de la Grèce sur l'Asie. Du côté de l'Asie était Vénus, c'est-à-dire, les plaisirs, les folles amours et la mollesse; du côté de la Grèce était Junon, c'est-à-dire, la gravité avec l'amour conjugal. Mercure avec l'éloquence, Jupiter et la sagesse politique; du côté de l'Asie était Mars impétueux et brutal, c'est-à-dire, la guerre faite avec fureur; du côté de la Grèce était Pallas, c'est-à-dire, l'art militaire et la valeur conduits par l'esprit. Depuis ce temps la Grèce avait toujours cru que l'intelligence et le vrai courage étaient son partage naturel. Elle ne pouvait souffrir que l'Asie pensât à la subjuguier; et, en subissant ce joug, elle eût cru assujettir la vertu à la volupté, l'esprit au corps, et le véritable courage à une force insensée, qui consistait seulement dans la multitude.

*Bossuet.*

#### LOS DOS CAMINOS DE LA VIDA.

Pendant la nuit du premier jour de l'année 1797, un homme de soixante ans était à la fenêtre: il élevait ses regards désolés vers la voûte argentée du

ciel, où nageaient et brillèrent les étoiles, comme les blanches fleurs du nénuphar sur une nappe d'eau tranquille; il les rebaisait ensuite sur la terre, où personne n'était aussi dépourvu que lui de joie et de repos, car sa tombe n'était pas loin de lui; il avait déjà descendu soixante deux marches qui devaient l'y conduire et il n'y emportait du beau temps de sa jeunesse, que des fautes et des remords. Sa santé était détruite, son âme vide et abattue, son cœur navré de repentir, et sa vieillesse pleine de chagrin. Les jours de sa jeunesse reparaissaient devant lui, et lui rappelaient ce moment solennel où son père l'avait placé à l'entrée de ces deux routes, dont l'une conduit dans un pays tranquille et heureux, couvert de moissons fertiles, éclairé par un soleil toujours pur, et retentissant d'une douce harmonie, tandis que l'autre mène dans un séjour de ténèbres, dans un antre sans issue, peuplé de serpents et rempli de poisons.

*De Menlan.*

#### RAPIDEZ DE LA VIDA.

La vie humaine est semblable à un chemin dont l'issue est un précipice affreux: on nous en avertit dès le premier pas, mais la loi est prononcée, il faut avancer toujours. Je voudrais retourner sur mes pas; marche, marche! Un poids invincible, une force irrésistible nous entraîne; il faut sans cesse avancer vers le précipice. Mille traverses, mille peines nous fatiguent et nous inquiètent dans la route; encore si je pouvais éviter ce précipice affreux. Non, non, il faut marcher, il faut courir, telle est la rapidité des années. On se console pourtant, parce que de temps en temps on rencontre des objets qui nous divertissent, des eaux courantes, des fleurs qui passent. On voudrait s'arrêter; marche, marche! Et cependant on voit tomber derrière soi tout ce qu'on avait passé; fracas

effroyable, inévitable ruine! On se console, parce qu'on emporte quelques fleurs cueillies en passant, qu'on voit se faner entre ses mains du matin au soir, et quelques fruits qu'on perd en les goûtant. Enchantement! illusion! toujours entraîné, tu approches du gouffre affreux. Déjà tout commence à s'effacer; les jardins moins fleuris, les fleurs moins brillantes, leurs couleurs moins vives, les prairies moins riantes, les eaux moins claires, tout se ternit, tout s'efface; l'ombre de la mort se présente; on commence à sentir l'approche du gouffre fatal. Mais il faut aller sur le bord, encore un pas. Déjà l'horreur trouble les sens, la tête tourne, les yeux s'égarerent, il faut marcher. On voudrait retourner en arrière, plus de moyen; tout est, tombé, tout est évanoui, tout est échappé.

*Bossuet.*

#### DANTE.

Dans la poésie, le Dante s'élève tout à coup comme un géant parmi des pygmées. Non-seulement il efface tout ce qui l'avait précédé, mais il se fait une place qu'aucun de ceux qui lui succèdent ne peut lui ôter. Pétrarque lui-même, ne le surpasse point dans le genre gracieux, et n'a rien qui en approche dans le grand et dans le terrible. Sans doute, l'âpreté de son style blesse souvent ce organe superbe que Pétrarque flatte toujours. Mais dans ses tableaux énergiques où il prend son style de maître, il ne conserve de cette âpreté que ce qui est imitatif, et, dans les peintures plus douces, elle fait place à tout ce que la grâce et la fraîcheur du coloris ont de plus suave et de plus délicieux. Le peintre terrible d'Ugolin est aussi le peintre touchant de Françoise de Rimini. Mais de plus, combien dans toutes les parties de son poëme, n'admire-t-on pas de comparaisons, d'images, de représentations naïves des objets les plus fa-

miliers, et surtout des objets champêtres, où la douceur, l'harmonie, le charme poétique sont au-dessus de tout ce qu'on peut se figurer, si on ne le lit pas dans la langue originale! Et ce qui lui donne encore dans ce genre un grand et précieux avantage, c'est qu'il est toujours simple et vrai; jamais un trait d'esprit ne vient refroidir une expression de sentiment, ou un tableau de nature... Pendant un ou deux siècles, sa gloire parut s'obscurcir dans sa patrie; on cessa de le tant admirer, de l'étudier, même de le lire. Aussi la langue s'affaiblit, la poésie perdit sa force et sa grandeur. On est revenu au grand Padre Alighieri; et les Alfieri, les Parini ont fait vibrer avec une force nouvelle les cordes longtemps amollies et détendues de la lyre toscane.

*Guinguenué.*

#### LAS CATARATAS DEL NIÁGARA.

Nous arrivâmes bientôt au bord de la cataracte qui s'annonçait par d'affreux mugissements. Elle est formée par la rivière Niagara, qui sort du lac Érié, et se jette dans le lac Ontario; sa hauteur perpendiculaire est de 144 pieds; depuis le lac Érié jusqu'au saut, le fleuve arrive toujours en déclinant par une pente rapide; et, au moment de sa chute, c'est moins un fleuve qu'une mer, dont les torrents se pressent à la bouche béante d'un gouffre.

La cataracte se divise en deux branches et se courbe en fer à cheval. Entre les deux chutes s'avance une île, creusée en dessous, qui pend, avec tous ses arbres, sur le chaos des ondes. La masse du fleuve, qui se précipite au midi, s'arrondit en un vaste cylindre, puis se déroule en nappe de neige, et brille au soleil de toutes les couleurs: celle qui tombe au levant descend dans une ombre effrayante; on dirait une colonne d'eau du déluge. Mille arcs-en-ciel se courbent et se croisent sur l'abîme. L'onde, frappant

le roc ébranlé, rejaillit en tourbillons d'écume qui s'élèvent au-dessus des forêts, comme les fumées d'un vaste embrasement. Des pins, des noyers sauvages, des rochers taillés en forme de fantômes décorent la scène. Des aigles, entraînés par des courants d'air, descendent en tournoyant au fond du gouffre, et des kinkajous se suspendent par leurs longues queues au bout d'une branche abaissée, pour saisir dans l'abîme les cadavres brisés des élans et des ours.

*Chateaubriand.*

### LOS RECUERDOS DE LA VEJEZ.

Le plus doux privilège que la nature ait accordé à l'homme qui vieillit, c'est celui de se ressaisir avec une extrême facilité des impressions de l'enfance. A cet âge de repos, le cours de la vie ressemble à celui d'un ruisseau que la pente rapproche, à travers mille détours, des environs de sa source, et qui, libre en fin de tous les obstacles qui ont embarrassé son voyage inutile, vainqueur des rochers qui l'ont brisé à son passage, pur de l'écume des torrents qui a troublé ses eaux, se déroule et s'aplanit tout à coup pour répéter une fois encore, avant de disparaître, les premiers ombrages qui se soient mêlés à ses bords. A le voir ainsi, calme et transparent, réfléchir à sa surface immobile les mêmes arbres et les mêmes rivages, on se demanderait volontiers de quel côté il commence et de quel côté il finit. Il faut qu'un rameau de saule, dont l'orage de la veille lui a confié les débris, flotte un moment sous vos yeux pour vous faire reconnaître l'endroit vers lequel son penchant l'entraîne.

Demain le fleuve qui l'attend à quelque pas l'aura emporté avec lui, et ce sera pour jamais.

Tous les intermédiaires s'effacent ainsi dans le souvenir de la vieillesse, reposée des passions ora-

geuses et des espérances déçues, quand les longs voyages de la pensée ramènent l'homme, de circuits en circuits, parmi la verdure et les fleurs de son riant berceau. Cette volupté est une des plus vives de l'âme, mais elle dure peu; et c'est la seule d'ailleurs que puissent envier à ceux qui ont eu le malheur de vivre longtemps ceux qui ont le bonheur de mourir jeunes.

*Ch. Nodier.*

#### CARTA DE RACINE Á SU HIJO.

Je vous dirai sincèrement que ce qui nous console quelquefois dans nos inquiétudes, c'est d'apprendre que vous avez envie de bien faire, et de vous instruire des choses qui peuvent convenir aux vues que l'on peut avoir pour vous. Songez toujours que notre fortune est très-médiocre, et que vous devez beaucoup plus compter sur votre travail que sur une succession qui sera fort partagée. Je voudrais avoir pu mieux faire. Je commence à être d'un âge où ma plus grande application doit être pour mon salut. Ces pensées vous paraîtront peut-être un peu sérieuses; mais vous savez que j'en suis occupé depuis fort longtemps. Comme vous avez de la raison, j'ai cru vous devoir parler avec cette franchise à l'occasion de votre sœur, qu'il faut maintenant songer à établir. Mais enfin nous espérons que Dieu, qui ne nous a point abandonné jusqu'ici, continuera à nous assister et à prendre soin de nous, surtout si vous ne l'abandonnez pas vous-même, et si votre plaisir ne l'emporte point sur les bons sentiments qu'on a tâché de vous inspirer. Adieu, mon cher fils: ne vous laissez manquer de rien de ce qui vous est nécessaire.

#### CARTA DE M.<sup>me</sup> DE SEVIGNÉ Á SU HIJA.

J'attendais votre lettre avec impatience, et j'avais besoin d'être instruite de l'état où vous êtes; mais je

n'ai jamais pu voir sans fondre en larmes tout ce que vous me dites de vos réflexions et de votre repentir sur mon sujet. Ah! ma très-chère, que voulez-vous me dire de pénitence et de pardon? je ne vois plus rien que tout ce que vous avez d'aimable; et mon cœur est fait d'une manière pour vous, qu'encore que je sois sensible jusqu'à l'excès à tout ce qui vient de vous, un mot, une douceur, un retour. une caresse, une tendresse, me désarme et me guérit en un moment, comme par une puissance miraculeuse. Je vous ai dit ceci plusieurs fois, je vous le dis encore, et c'est une vérité; je suis persuadée que vous ne voulez pas en abuser: mais il est certain que vous faites toujours, en quelque façon que ce puisse être, la seule agitation de mon âme. Plût à Dieu, ma fille, que je puisse vous révoir à l'hôtel, de Carnavalet, non pas pour huit jours, ni pour y faire pénitence, mais pour vous embrasser, et pour vous faire voir clairement que je ne puis être heureuse sans vous, et que les chagrins qui partent de l'amitié que j'ai pour vous me sont plus agréables que toute la fausse paix d'une ennuyeuse absence! Si votre cœur était un peu plus ouvert, vous ne seriez pas si injuste; parlez, éclaircissez-vous, on ne devine pas. Il faut parler aux gens raisonnables, c'est par là qu'on s'entend; et l'on se trouve toujours bien d'avoir de la sincérité: le temps vous persuadera peut-être de cette vérité.

#### ANTIGÜEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA.

L'Université de Salamanca, une des plus anciennes du monde, était déjà très célèbre, au premier siècle de sa fondation. Avec son caractère d'européenne, une riche et abondante doctrine jaillissait dans son intérieur et, à l'extérieur. il n'y eut pas un fait important sur lequel son vote ne pesât grandement. C'est elle qui rédigeait les Partidas et les tables astronomiques du roi *Sabio*; c'est elle qui attirait, dans



son sein, de l'Espagne et de l'étranger, une jeunesse nombreuse et choisie; c'est elle que le concile de Vienne déclarait la seconde des quatre plus célèbres Universités du monde. Sur leur demande, elle donnait des maîtres à la Sorbonne, à Bologne, à Coimbre, et rois et pontifes la consultaient sur la meilleure décision à prendre dans de hautes et transcendantes questions; elle recevait des ambassades et des présents des souverains de pays les plus éloignés, elle avait la prépondérance dans les Conciles de Constance, de Bâle, de Trente et, par ses conseils, elle influait par la persuasion et les actes de ses enfants sur la découverte d'abord et ensuite sur la conquête et la civilisation du Nouveau Monde. C'est elle qui, la première et mieux que toute autre corporation, représentait la pensée nationale aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle, quand l'Espagne dirigeait la marche de la civilisation en Europe; elle qui, en même temps que Galilée, était persécuté pour son adhésion au système de Copernic, soutenait avec fermeté son enseignement et ordonnait, par statut, son explication, au cours de la seconde année de mathématiques, sciences qui arrivèrent à Salamanque, dans ce siècle, à une hauteur et à une étendue très grande; c'est elle qui, dans la décadence des lettres au XVII<sup>e</sup> siècle et dans une partie du XVIII<sup>e</sup>, conserva le mieux la discipline, et réclama sans cesse des lois pour mettre un terme aux abus et restaurer les sciences; c'est elle qui, dans le siècle dernier et dans le siècle présent, a salué, avant tout autre Université d'Espagne, la resplendissante aurore d'idées nouvelles et fécondes; elle qui fonda alors une grande école philosophique et restaura la littérature nationale et s'attira, par la première pensée, de haineuses et violentes persécutions; c'est enfin l'Université qui peut présenter avec orgueil l'armée la plus nombreuse de savants dans toutes les branches de la science.

## CRISTOBAL COLÓN EN SALAMANCA.

Le premier de nos historiens contemporains, l'érudit Modesto Lafuente, personne que nous estimons, depuis plusieurs années et à divers titres, suivant en ce qu'ils ont de plus essentiel, les auteurs déjà cités, caractérise par de maîtres coups de pinceau, dignes de sa célébrité méritée, l'époque mémorable où Christophe Colomb se présenta aux Rois Catholiques... «Tous deux, dit-il, écoutèrent Colomb avec bienveillance: mais il s'agissait d'un projet qui demandait des connaissances scientifiques et spéciales, et ils voulurent le soumettre à l'examen d'une assemblée d'hommes éclairés qui décidèrent de se réunir, à Salamanque, sous la présidence de Fray Fernando de Talavera. Bien qu'on eût nommé pour ce conseil des professeurs de géographie, d'astronomie et de mathématiques, la plus grande partie étaient des dignitaires de l'Eglise et de doctes religieux qui regardaient avec défiance et incrédulité toute idée qui n'était pas en rapport avec leur savoir limité et leurs doctrines routinières, et il *était dangereux de soutenir des théories qui pouvaient paraître suspectes à l'inquisition récemment établie*. Aussi arriva-t-il qu'au lieu d'examiner le projet de Colomb scientifiquement dans la junte du couvent de Saint-Etienne de Salamanque à peine fit-on autre chose que de le combattre par des Textes de la Bible, par des autorités de Lactance, de Saint-Augustin et d'autres pères de l'Eglise.» Il expose les arguments qu'on lui objecta et la qualification que sa théorie mérita et il continue... «Nonobstant Colomb combattit avec dignité, éloquence, et par des raisons solides les préjugés du conseil... Mais c'était l'aurore de la lumière luttant contre un brouillard épais qui occupait l'horizon, non seulement en Espagne, mais dans tout le monde; et celui qui parlait était un étranger inconnu et on le regardait comme un misérable aventurier.»

COLÓN EN EL CONVENTO DE SAN ESTEVAN  
DE SALAMANCA.

Colomb arriva à Saint-Etienne, en l'année 1484 et là il trouva quelqu'un qui l'entendit, et apprécia ses raisons; il resta longtems logé dans le couvent qui pourvut à tout ce qui était nécessaire à sa personne et à ses voyages; il se tenait en même temps de longues et fréquentes conférences entre les maîtres de mathématiques qu'il y avait alors; «*quand on fut éclairé et convaincu que Colomb avait raison dans sa proposition, les hommes les plus célèbres que l'Espagne avait dans ce temps furent convaincus, au moyen des religieux; alors on se mit à l'œuvre d'informer les Rois, et les religieux aidèrent Colomb dans toutes ses opérations.* Le prélat du couvent avec d'autres religieux et maîtres se rendit avec lui à la Cour; *ceux-ci l'introduisirent auprès des Rois, informèrent avec leurs Majestés, et leur certifièrent ce qu'il y avait de sûr et d'important sur le sujet.* Mais celui qui se distingua le plus, ce fut le très docte maître, Fray Diego de Déza, alors professeur de prime à Salamanque, et depuis, maître du prince Don Juan, inquisiteur général, archevêque de Séville et archevêque élu de Tolède. Ce maître *parla plusieurs fois aux Rois, accompagnant toujours Colomb, jusqu'à ce qu'il passa au nouveau Monde, ce fut le troisième jour d'août 1491.* (Ce doit être 1492).»

Avec ce récit de Roselli sont d'accord et sur beaucoup de ses points s'appuyent, le Présenté Fray Antonio Gonzalez de Acuña, dans le *compte* qu'il rend au général Marini de l'état de son couvent de Saint-Dominique du Pérou; également le frère Présenté, Antonio de Remesal, et non Remesel comme dit Irving, dans son *Histoire générale des Indes occidentales et particulière de Chiapa et Guatemala* (liv. II, chap. 7, n° 3, pag. 52, Madrid, 1620); Mélen-

dez dans l'*Histoire de la province du Pérou de l'ordre des prêcheurs* (liv. I, chap. 1, pag. 6 et 7); il transcrit les paroles de Bartolomé de las Casas, évêque de Chiapa dans sons *Histoire générale des Indes* (liv. I, chap. 29) certifiant l'avoir entendu affirmer par l'archevêque Deza.

#### MIRAVEAU RETRATADO POR VILLEMAIN.

Ne me demandez pas ce que fut Mirabeau selon les maximes de la morale, mais ce qu'il fit et quelle puissance il exerça sur les autres hommes. Personne de vous peut-être ne l'a connu; mais si nous consultons les mémoires du temps, si dans ses paroles à demi figées sur le papier nous cherchons à reconnaître l'inspiration primitive, nous voyons un homme audacieux par le caractère autant que par le génie, attaquant avec véhémence lorsqu'il aurait eu peine à se défendre, faisant passer les mépris qu'on lui avait d'abord montrés pour le premier des préjugés qu'il veut détruire; y réussissant à force de hardiesse et de talent, et ressaisissant par l'éloquence l'ascendant sur les passions qu'il cesse de flatter. Ces dons naturels, cette voix tonnante, cette action, tout cela était enseveli dans les livres des rhéteurs; mais tout cela est ressuscité par Mirabeau. Cet homme était né orateur; sa tête énorme, grossie par son énorme chevelure; sa voix âpre et dure, longtemps traînante avant d'éclater; son débit d'abord lourd, embarrassé, tout, jusqu'à ses défauts, impose et subjugue. Il commence par de lentes et graves paroles, qui excitent une attention mêlée d'anxiété; lui-même il attend sa colère; mais qu'un mot échappe du sein de la tumultueuse assemblée, ou qu'il s'impatiente de sa propre lenteur, hors de lui, l'orateur s'élève. Ses paroles jaillissent, énergiques et nouvelles; son improvisation devient pure et correcte, en restant véhémence, har-

die, singulière; il méprise, il insulte, il menace. Une sorte d'impunité est acquise à ses paroles comme à ses actions. Il refuse les duels avec insolence, et fait taire les factions du haut de la tribune.

Villemain.

#### EL ESTABLECIMIENTO DEL CRISTIANISMO.

Armé d'une croix de bois, on le vit tout à coup s'avancer au milieu des joies enivrantes et des religions dissolues d'un monde vieilli dans la corruption. Aux fêtes brillantes du paganisme, aux gracieuses images d'une mythologie enchanteresse, à la commode licence de la morale philosophique, à toutes les séductions des arts et des plaisirs, il oppose les pompes de la douleur, de graves et lugubres cérémonies, les pleurs de la pénitence, des menaces terribles, de redoutables mystères, le faste effrayant de la pauvreté, le sac, la cendre et tous les symboles d'un dépouillement absolu et d'une consternation profonde; car c'est là tout ce que l'univers païen aperçut d'abord dans le christianisme. Aussitôt les passions s'élancent avec fureur contre l'ennemi qui se présente pour leur disputer l'empire. Les peuples, à grands flots, se précipitent sous leurs bannières, l'avarice y conduit les prêtres des idoles; l'orgueil y amène les sages, et la politique les empereurs. Alors commence une guerre effroyable: ni l'âge ni le sexe ne sont épargnés; les places publiques, les routes, les champs mêmes, et jusqu'aux lieux les plus déserts se couvrent d'instruments de torture, de chevalets, de bûchers, d'échafauds; les jeux se mêlent au carnage; de toutes parts on s'empresse pour jouir de l'agonie et de la mort des innocents qu'on égorge; et ce cri barbare: *Les chrétiens aux lions!* fait tressaillir de joie une multitude ivre de sang. Mais dans ces épouvantables holocaustes, que l'on se hâte d'offrir à des divi-

nités expirantes, il faut que chacune ait ses victimes choisies; et une cruauté ingénieuse invente de nouveaux supplices pour la pudeur. Enfin, les bourreaux fatigués s'arrêtent, la hache échappe de leurs mains. Je ne sais quelle vertu céleste, émanée de la croix, commence à les toucher eux-mêmes. A l'exemple des nations entières subjuguées avant eux, ils tombent aux pieds du christianisme, qui en échange du repentir leur promet l'immortalité, et déjà leur prodigue l'espérance. Signe sacré de paix et de salut, son radieux étendard flotte au loin sur les débris du fanatisme écroulé. Les Césars jaloux avaient conjuré sa ruine, et le voilà assis sur le trône des Césars. Comment a-t-il vaincu tant de puissance? en présentant son sein au glaive, et aux chaînes ses mains désarmées. Comment a-t-il triomphé de tant de rage? en se livrant sans résistance à ses persécuteurs.

*Lamennais.*

#### REVOLUCIÓN DEL GLOBO.

Lorsque le voyageur parcourt ces plaines fécondes où des eaux tranquilles entretiennent, par leur cours régulier, une végétation abondante, et dont le sol, foulé par un peuple nombreux, orné de villages florissants, de riches cités, de monuments superbes, n'est jamais troublé que par les ravages de la guerre ou par l'oppression des hommes en pouvoir, il n'est pas tenté de croire que la nature ait eu aussi ces guerres intestines, et que la surface du globe ait été bouleversée par des révolutions et des catastrophes. Mais ses idées changent dès qu'il cherche à creuser ce sol si paisible, ou qu'il s'élève aux collines qui bordent la plaine. Elles se développent, pour ainsi dire, avec sa vue; elles commencent à embrasser l'étendue et la grandeur de ces événements antiques, dès moins une grande partie du sol qui les forme aujourd'hui. Elle a laissé encore, dans les pays du Nord, des cadavres

de grands quadrupèdes que la glace a saisis, et qui se sont conservés jusqu'à nos jours avec leur peau, leur poil et leur chair. S'ils n'eussent été gelés aussitôt que tués, la putréfaction les aurait décomposés. Et d'un autre côté, cette gelée éternelle n'occupait pas auparavant les lieux où ils ont été saisis, car ils n'auraient pas pu vivre sous une pareille température. C'est donc le même instant qui a fait périr les animaux et qui a rendu glacial le pays qu'ils habitaient.

La vie a donc souvent été troublée sur cette terre par des événements effroyables. Des êtres vivants sans nombre ont été victimes de ces catastrophes; les uns, habitants de la terre sèche, se sont vus engloutis par les déluges; les autres, qui peuplaient le sein des eaux, ont été mis à sec avec le fond des mers subitement relevé; leurs races mêmes ont fini pour jamais, et ne laissent dans le monde que quelques débris à peine reconnaissables pour le naturaliste.

*Cuvier.*

#### LAS CATACUMBAS.

Un jour j'étais allé visiter la fontaine Égérie: la nuit me surprit. Pour regagner la voie Appienne, je me dirigeai vers le tombeau de Cécilia Métella, chef-d'œuvre de grandeur et d'élégance. En traversant des champs abandonnés, j'aperçus plusieurs personnes qui se glisaient dans l'ombre, et qui toutes, s'arrêtant au même endroit, disparaissaient subitement. Poussé par la curiosité, je m'avance, et j'entre hardiment dans la caverne où s'étaient plongés les mystérieux fantômes. Je vis s'allonger devant moi des galeries souterraines, qu'à peine éclairaient de loin des lampes suspendues. Les murs des corridors funèbres étaient bordés d'un triple rang de cercueils, placés les uns au-dessus des autres. La lumière lugubre des lampes, rampant sur les parois des voûtes, et se

mouvant avec lenteur le long des sèpulcres, répandait une mobilité effrayante sur les objets éternellement immobiles.

En vain, prêtant une oreille attentive, je cherche à saisir quelques sons pour me diriger à travers un abîme de silence; je n'entends que le battement de mon cœur dans le repos absolu de ces lieux. Je voulais retourner en arrière, mais il n'était plus temps: je pris une fausse route, et, au lieu de sortir du dédale, je m'y enfonçai. De nouvelles avenues qui s'ouvrent et se croisent de toutes parts, augmentent à chaque instant mes perplexités. Plus je m'efforce de trouver un chemin, plus je m'égare; tantôt je m'avance avec lenteur; tantôt je passe avec vitesse. Alors, par un effet des échos qui répétaient le bruit de mes pas, je croyais entendre marcher précipitamment derrière moi.

Il y avait déjà longtemps que j'errais ainsi; mes forces commençaient à s'épuiser; je m'assis à un carrefour solitaire de la cité des morts. Je regardais avec inquiétude la lumière des lampes presque consumée qui menaçait de s'éteindre. Tout à coup, une harmonie, semblable au chœur lointain des esprits célestes, sort du fond de ces demeures sépulcrales: ces divins accents expiraient et renaissaient tour à tour; ils semblaient s'adoucir encore en s'égarant dans les routes tortueuses du souterrain. Je me lève, et je m'avance vers les lieux d'où s'échappent les magiques concerts; je découvre une salle illuminée. Sur un tombeau paré de fleurs, Marcellin célébrait le mystère des chrétiens: de jeunes filles, couvertes de voiles blancs, chantaient au pied de l'autel; une nombreuse assemblée assistait au sacrifice. Je reconnais les Catacombes!

*Chateaubriand.*



## POMPEYA.

A Rome, on ne trouve guère que les débris des monuments publics, et ces monuments ne retracent que l'histoire politique des siècles écoulés; mais à Pompéia, c'est la vie privée des anciens qui s'offre à vous telle qu'elle était. Le volcan qui a couvert cette ville de cendres, l'a préservée des outrages du temps. Jamais des édifices exposés à l'air ne se seraient ainsi maintenus, et ce souvenir enfoui s'est retrouvé tout entier. Les peintures, les bronzes étaient encore dans leur beauté première, et tout ce qui peut servir aux usages domestiques est conservée d'une manière effrayante. Les amphores sont encore préparées pour le festin du jour suivant; la farine qui allait être pétrie est encore là. Les restes d'une femme sont encore ornés de parures qu'elle portait dans le jour de fête que le volcan a troublé, et ses bras desséchés ne remplissent plus le bracelet de pierreries qui les entoure encore. On ne peut voir nulle part une image aussi frappante de l'interruption subite de la vie. Le sillon des roues est visiblement marqué sur les pavés dans les rues, et les pierres qui bordent les puits portent la trace des cordes qui les ont creusées peu à peu. On voit encore sur les murs d'un corps de garde les caractères mal formés, les figures grossièrement esquissées que les soldats traçaient pour passer le temps, tandis que ce temps avançait pour les faire disparaître.

*Mme. Staël.*

## LAS RUINAS DE PALMIRA

Le soleil venait de se coucher; un bandeau rougeâtre marquait encore sa trace à l'horizon lointain des monts de la Syrie; la pleine lune, à l'orient, s'élevait sur un fond bleuâtre aux planes rives de l'Euphrate; le ciel était pur, l'air calme et serein; l'éclat

mourant du jour tempérerait l'horreur des ténèbres; la fraîcheur naissante de la nuit calmait les feux de la terre embrasée; les pâtres avaient retiré leurs chameaux; l'œil n'apercevait plus aucun mouvement sur la plaine monotone et grisâtre; un vaste silence régnait sur le désert; seulement, à de longs intervalles, l'on entendait les lugubres cris de quelques oiseaux de nuit et de quelques chacals.... L'ombre croissait, et déjà, dans le crépuscule, mes regards ne distinguaient plus que les fantômes blanchâtres des colonnes et des murs.... Ces lieux solitaires, cette soirée paisible, cette scène majestueuse, imprimèrent à mon esprit un recueillement religieux. L'aspect d'une grande cité déserte, la mémoire des temps passés, la comparaison de l'état présent, tout éleva mon cœur à de hautes pensées. Je m'assis sur le tronc d'une colonne; et là, le coude appuyé sur le genou, la tête soutenue sur la main, tantôt portant mes regards sur le désert, tantôt les fixant sur les ruines, je m'abandonnai à une rêverie profonde.

Ici, me dis-je, ici fleurit jadis une ville opulente; ici fut le siège d'un empire puissant. Oui, ces lieux, maintenant si déserts, jadis une multitude vivante animait leur enceinte, une foule active circulait dans ces routes aujourd'hui solitaires; en ces murs, où règne un morne silence, retentissaient sans cesse le bruit des arts et les cris d'allégresse et de fêtes; ces marbres amoncelés formaient des palais réguliers; ces colonnes abattues ornaient la majesté des temples; ces galeries écroulées dessinaient les places publiques! Là, pour les devoirs respectables de son culte, pour les soins touchants de sa subsistance.

FIN



$20 \frac{1}{4} + 16 \frac{1}{2}$   
 $\frac{10}{2}$

$3 \frac{1}{4} + 4 \frac{1}{4} + 6 \frac{1}{2}$   
 $3 \frac{1}{4} + 6 \frac{1}{2}$



$20 \frac{1}{4}$

1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

PUBLICACIONES DEL AUTOR

San Teodoro, *var. ubiq.* (coll. 1886)

Apuntes de Gramática francesa (1.<sup>a</sup> edición)

Programa de 1.<sup>er</sup> curso de Francés

(Gramática francesa, 2.<sup>me</sup> année)

Programa pour la 2.<sup>me</sup> année de française

Método de lectura francesa y ejercicios prácticos

que cubre cada una de las partes de la oración

**Ast  
F.C.  
268**